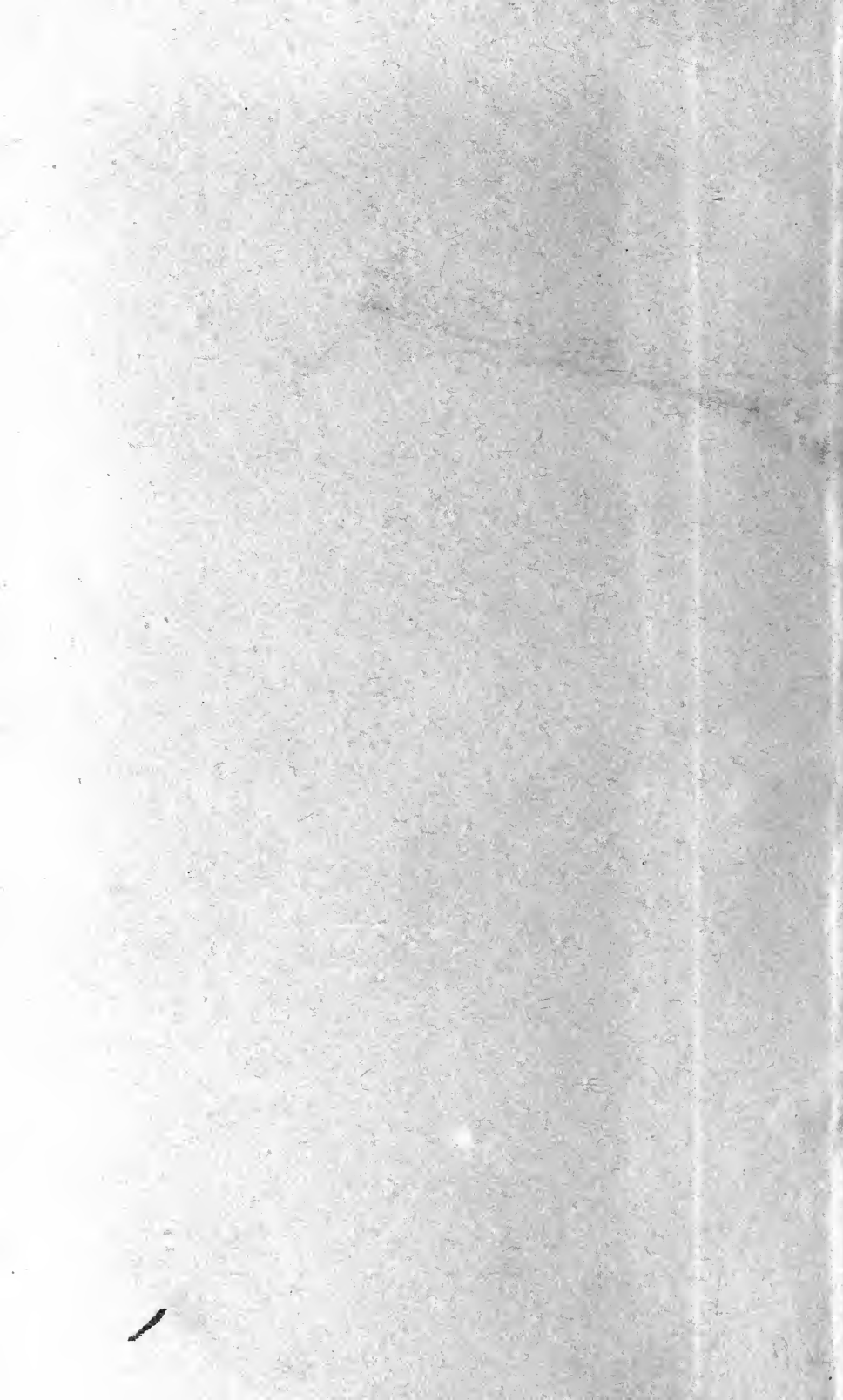
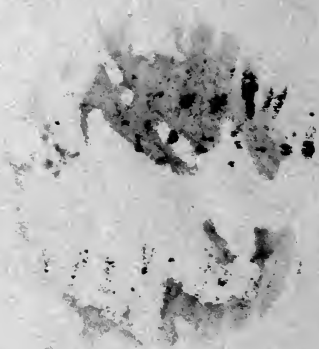


PG
5022
S45



B 1029⁹⁰

100



KDO SEPSAL

B. 50

KRALODVORSKÝ RUKOPIS

ROKU 1817 ?



ALOIS VOJTECH SEMBERA,

PROFESOR ŘEČI A LITERATURY ČESKÉ NA UNIVERSITĚ
VÍDENSKÉ.



NÁKLADEM SPISOVATELOVÝM.

VE VÍDNI.

Z tiskárny Meechitaristické (V. Heinricha).

1880.



Co mně záleží na životě? *Na prardě*, kterou jsi Ty Pane, Svou
krví vyznával, *na vltězství svělla*, za které jsem vždy bojoval, *záleží*
všecko.

J. H.

Právo překladu zůstává si spisovatel.

PG
5022
S45



ÚVOD.

Jak jsem došel poznání, že Kralodvorský Rukopis jest skladba novověká.

Roku 1858 navštěvoval mě Julius Fejfalík, můj někdejší posluchač, jakž to činíval předešlá léta, i mívali jsme rozmluvy o tom, zdali básně Kralodvorského Rukopisu složeny jsou od několika básníků, jak já jsem pravil ve svých Dějinách literatury české, vydaných toho roku, anebo jsou-li složeny od básníka jednoho. Fejfalík dovozoval, že básně epické sepsal básník jeden, a to způsobem takovým, že jsem, uznáv jeho mínění za pravé, změnil v druhém vydání týchž Dějin r. 1859 dřívější mínění své, maje za skladatele těch básní Záviši z Falkenšteina, k němuž již Hanka v předmluvě ke Kralodvorskému Rukopisu r. 1819 jako k původci jich ukazoval a Palacký mu v tom přisvědčil. Fejfalík proti mé domněnce nejprve ničeho nenamítal, však při druhé rozmluvě o té věci odporoval mi, řka určitě: „mýlíte se, ne Záviše z Falkenšteina složil ty básně, ale básník z r. 1817“. Já užas nad touto výpovědí zapřisáhal jsem jej, aby od té myšlenky upustil, že víry nedojde a způsobí si tím obecné nepřátelství na Moravě i v Čechách. Ale Fejfalík stál na svém, a když mé důtklivé domluvy nechtěl slyšeti, rozešli jsme se jako osobní protivníci. Brzo potom vydal spis svůj o Kralodvorském Rukopise, a propadl, jak vědomo, u Čechů úplně.

Od té doby spor o pravost básní Kralodvorského Rukopisu dřimal až do nynějška. Já věře neoblomně v ryzost těch básní nazval jsem ve svých Dějinách literatury české r. 1869 a 1872 brošurku J. Fejfalíka, v níž ve své horlivosti jak tyto básně tak i jich skladatele tupil, hanlivým spisem, a ještě r. 1878 v Dodavcích k týmž Dějinám Kralodvorský Rukopis „ryzím zlatem“. Ani hrubé chyby jazykové r. 1879 odkryté nebyly s to, aby mou víru v starožitnost toho rukopisu zviklaly. Když mi profesor Olomoucký p. V. Prasek v listě, datém dne 16. května 1879, projevil své mínění, že důvody, které jsem v příčině podvrženosti Libušina Soudu uvedl, vztahují se z většiny také ke Kralodvorskému Rukopisu, a že tedy nelze obou rukopisů, co původce jich se týče, od sebe různiti, uznal jsem v odpovědi přátelské jemu dané úplně chyby mluvnické v Kralodvorském Rukopise jím vytknuté, ale neshledával jsem v nich důkazu padělanosti rukopisu, nebrž neznalost správné řeči se strany skladatelovy (dle mého zdání Záviše z Falkenšteina). Podobným způsobem vyjádřil jsem se také brzo potom Brněnskému profesorovi p. A. Vaškovi ve dvou listech, před vydáním a po vydání jeho Filologického důkazu o podvrženosti Kralodvorského Rukopisu jemu poslaných. Tak velice byl jsem ještě tehda přílišnou důvěrou v autoritu zaslepen. Teprv když jsem uhodil v srpnu r. 1879 v Časop. Mus. na r. 1870 na dopis V. Hanky ze dne 17. září 1817, v němž podal Dobrovskému zprávu o nalezení Kralodvorského Rukopisu — sňato mi jest bělmo s očí. Neníť naprosto možná, že by Hanka byl přes noc v obsah nalezeného rukopisu tak vnikl, jak z toho dopisu zjevně, že by byl hned staré písmo neznámé až do posledního řádku tak důkladně prostudoval, kdyby ho nebyl již prvé viděl, že by byl všem slovům, až prý na několik, rozuměl, básně na světlo vynešené hned za nejstarší památku literatury české prohlásil, ducha Homérova v nich vyslídil, radost, kterou budou mítí příznivci jeho, hrabata ze Šternberka, z „Jaroslava bez příjmení“ předvídal, příčinu přezalostné ztráty největší části té drahé sbírky, že totiž vojáci z vojska Žižkova tu knížku na nálepy ke střelám rozřezali, historicky vysvětlil a konečně

tituly všech básní a částku básně Ludiše a Lubor bez nejmenší chybičky opsal. Při čemž podotknouti sluší, že Hanka, jak potomně vypravoval, měl v den nalezení rukopisu mnoho roztržitosti a zaměstnání v hostinci se svými známými, na děkanství a u svého hostitele J. Skleňky, druhého dne pak na řádnici, pročez neměl mnoho prázdné chvíle, by se byl obíral s rukopisem. Mimo to nebyl Hanka pokládán za příliš důvtipného, i měloť se vůbec za to, když našel Kralodvorský Rukopis, že ani nevěděl, co si s ním má počítí, a že by ho bez pomoci Dobrovského nebyl mohl ani vydati. Nedávno ještě pravil p. A. Rybička o Hankovi, že poslal Svobodovi přepis Kralodvorského Rukopisu, teprv když se byl naučil návodem Dobrovského slova a řádky v něm dělití a je čísti, *) a p. V. Brandl, chtěje proti prof. Vaškovi dověsti, že Hanka nemohl býti spisovatelem Kral. Rukopisu, udělal z něho přímo hlupce, nazýváje jej podlé titulatur z rozličných příčin od jeho protivníků mu daných: dřevěným duchem, neznalcem staročeských pramenů, nedoukem, ignorantem a tupohlavcem. **) Kterak mohl tedy takový tupohlavec a neznalec podat ve 24 hodinách takovou důkladnou zprávu o obsahu Kral. Rukopisu, jakouž podal Hanka v listě ze dne 17. září 1817? A kterak mohl s takovým nedoukem Dobrovský až do své smrti setrvati v dopisování přátelském a vědeckém?

Listem připomenutým, dle něhož Hanka, přišed na den „sv. Ludmily“ ráno z Hořiněvsí do Králové Dvorní vešel sám jediný s kaplanem (Borčem) do temného sklepení ve věži kostelní, vyvrací se všechno to, co posud vůbec, zvláště pak v úvodu Šafaříkově ke Kralodvorskému Rukopisu r. 1845 vydanému, i v Naučném Slovníku (IV, 941) o nalezení téhož rukopisu jest psáno a za pravé pokládáno, i není té nejmenší pochybnosti, že Hanka, jsa dne 16. září 1817 ve tmavé kostelní věži s kaplanem Borčem samotén, rukopis donešený, aniž Borč to znamenal, z kapsy vyňav na oko ze zákoutí u jarmary vytáhl, jak to již prof. Vašek bez obalu pověděl.

+
Kz st 93

*) Životopis V. A. Svobody v Osvětě na r. 1879, strana 816. —

**) Časop. Matice Mor. na r. 1879, str. 129.

Když jsem list Hankův, daný Dobrovskému, byl přečetl, nebyl jsem již na rozpacích, zdali Kralodv. Rukopis jest práce novověká čili nie. Abych pak poznal, jak list Hankův se srovnává s povahou a obsahem rukopisu, jal jsem se (ovšem jinýma očima) ohledati písmo a pravopis v něm, zvláště těch 80 razur a oprav od r. 1862 k užásnutí všech znaleců objevených, vypátral jsem některé nové mluvnické poklésky a germanismy, vzal jsem opět v uvážení spis Fejfalíkův mně téměř již z paměti vyšlý a taktéž pádné důvody profesory Vaškem a Lamanským *) i kanovníkem Petruševičem **) proti pravosti Kralodv. Rukopisu pronešené, i shledav, že všechno s přesvědčením mým z listu Hankova ze dne 17. září 1817 nabytým se shoduje, vyloučil jsem Kralodv. Ruk. ze svých Dějin literatury staročeské. Tento průběh svého zkoumání vykládám v tomto spise, aby čtenáři, kteří by v příčině pravosti Kralodvorského Rukopisu byli ještě v pochybnosti, nabyli téhož přesvědčení, jehož jsem já onou cestou nabyt.

Však po zjištění novověkého původu Kralodv. Rukopisu vzešla naléhavá otázka: kdo sepsal ten novověký rukopis? Již před 22 léty, když se vedla v Praze před soudem rozepře o starobylost Kralodv. Ruk., proskakovaly hlasy skeptiků, že jediný Václav A. Svoboda byl s to, aby jej byl padělal. Také J. Fejfalík pronášel soukromě toto mínění, ale ve svém spise netroufal si toho učiniti, ježto korespondence Svobodova, vedená s Hankou r. 1817 a 1818 z příčiny přeložení Kral. Ruk. do němčiny, ***) viděla se mu v tom býti na odpor. Já však nedal jsem se touto korespondencí másti, ale srovnáváje pilně neobyčejná slova, fráse a obraty v básních Svobodových a v básních Kral. Ruk. došel jsem neklamné jistoty, že původcem básní epických téhož rukopisu jest V. A. Svoboda, proslulý rodák Navarovský a skladatelem písní V. Hanka, proslulý rodák Hořiněveský. Resultát toho srovnání položil jsem doleji ve spise, přidav k tomu některé důvody historické a topogra-

*) V žurnále ruského ministerium osvěty na r. 1879. — **) Ve Lvovském časopise „Slovo“ na r. 1879, č. 74—113. — ***) Časopis Mus. na rok 1859, str. 397.

fické, že básně Jaroslav^{a/} Beneš Hermanův a Zbyhoř složeny jsou V. Svobodou, jakož i vysvědčení způsobilosti jeho k padělání těchto a jiných básní.

Takto našel jsem po mnohém hledání předkem v prozluklé Svobodově interjekci „Ajta“, jakž níže vyloženo, vejce Kolumbovo, kteréž mohli vrstevníci Svobodovi již r. 1819 snadno naléztí.

Naději se ovšem, že Štěpánové, Michalové a jiní duchem s nimi spříznění odpůrcové uznané pravdy budou popíratí pravost mého nálezu, a vyjedou si opět na mne, hanějíce a snižující mě, jako mi to učinili při Libušině Soudu; ale dojdou tím dříve nebo později — tím jsem jist — zasloužené hany a potupy.

Ve Vídni, dne 23. dubna 1880.

A. V. Š.



Důkazové novověkého původu Kralodvorského Rukopisu.

1. List Václava Hanky,

dán Jos. Dobrovskému dne 17. září 1817 o nalezání Kralodvorského Rukopisu.

(V Časop. Mus. na rok 1870, III, 220.)

Vaše Důstojnosti!

V úterý na sv. Ludmilu ¹⁾ přišel sem ráno do Kralové Dvora nad Labem, chodili sme po kostele s p. kaplanem zdejším ²⁾ a vešli sme se podívat do věže do jednoho sklepení, kde kostelní poklad a ozdoby složený jsou. V té věži v jednom koutě jest celý sklad střel ještě ze Žižkovy vojny; mezi těmi střelami já jsem se přebíral a v koutě pod jarmaron zavádím o cosi jako papírového ³⁾, vytáhnu to, ale tuze sem si toho nevším, poněvadž sem se domníval, že to nějaké latinské modlitby budou, ukazuje to p. kaplanovi; on také to hned za latinské držel, poněvadž se tam již dříve starý latinský žaltář nalezl. Když sme vyšli ven na schody, vidím, že je to pergamen a k mému největšímu potěšení, že to česky jest ⁴⁾, ano česky jest to, a jak soudím, jsou to nejstarší památky literatury naší. Přebudiž bohu žel, že toho snad ta nejmenší částka do mých rukou přišla, je to viděti, jak to je řezané, dva listy skoro v polou dolů přeříznuty jsou, já se jináč nedomnívám, než že snad vojáci z Žižkova vojska na nálepy ke střelám tuto knížku rozřezali ⁵⁾, jak na střelách nacházím ⁶⁾. To písmo neb ruka podobá se tak nazvanému rukopisu Hradeckému, ano i v pražském žaltáři ⁷⁾ se mi

zdá, že to podobné jest, jedno že jest písmo to velmi maličké a ortografie zcela latinská; formát to má o poznání větší než rukopis Hradecký, obsahuje pak tento zlomek poezie a sice na větším díle válečné věci, řeč jest až tuze stará, a já bych to byl zrovna do dvanáctého věku postavil, kdyby tam nebylo o velikých „boiech tatar s krsiestani“. Jsou v tom celé věci, kromě první a poslední kus celý není; celých lístků jest toliko dvanáct a čtyři rozřezáni.⁸⁾ Nápis y těchto lístků jsou: 1. Pocina fie kapitule festmezcieta trsietieh knih o pobiti sasikow. 2. Pocinafie ouelikich boiech krsiestan ftatari. 3. Pocinafie kapitule fedmezcieta trsietieh knih ouiceftuie nad Vlaflauem. 4. Pocinafie oflauneem fiedani. 5. Pocinafie o uelikem pobiti. 6. Pocinafie kapitule ofmmezcieta trsietieh knih o piefnieh.⁹⁾

Řeč v tom jest taková: Ikaze kniez zemanom fuim kto chtie trsieti na siedanie biludise ftanouila kniezna na lubora kaze lubor bolemira ziua wfedafta oba na konie wzefla drsiewece oftru hrotu rucie wohradu fie hnafta proti w fobie zamiersiſta fraziſta fie ofcepoma bolemir fie fkonie koti fcit mu daleko zaletie otnesu iei chlapi zdrahi zewwnie hlahol trub ikotlow.

Naději se, že také páni hrabata ze Sternbergu nad tím nalezením velikou radost míti budou, poněvadž se v tom při tatařích dosti malá, ale velmi slavná zmínka o Jaroslavu beze všeho přijmání činí.¹⁰⁾

Já se tolik těším na shledání s Vaší Důstojností, proto že v tom několik způsobů řeči a posovad v češtině neznámých slov nacházím. Duch je v tom právě homer-ský.¹¹⁾ Kdybych věděl, že Vaše Důstojnost do Častolovic přijede, hned bych se tam na cestu vydal, proto že se tu po Hradecku potuluji. Nejlítěji mi je, že ta knížka celá není.¹²⁾

V Kralovéj Dvoře¹³⁾ nad Labem dne 17. září 1817.

Vaší Důstojnosti

nejnižší sluha

Hanka.

1) Tento list psán jest ve středu dne 17. září. Každý jiný dopisovatel byl by napsal: Včera dne 16.; však Hankovi šlo o to, aby nálezu svůj oslavil tím, že se stal v den sv. Ludmily, patronky České, anebo aby svým nálezem oslavil den sv. patronky, a proto počal svatou Ludmilou.

2) Rozumí se tu kaplan Pankrác Borč.

3) Neviňátko V. Hanka, nemaje ani tušení, že by byl zavadil o pergamen, na němž byly napsány básně staročeské, domýšlel se, že zavadil o zprostý papír, popsaný modlitbami latinskými, a p. kaplan také prý tak smýšlel, ačkoli rukopisu nebyl ještě ani spatřil.

4) Právě takovou radost, jakou měl Hanka v Králové Dvoře, když poznal, že to, co nalezl v kostelní věži, jest české, měl deset let později v Českém Museum, ohledávaje tu s Kraloveckým profesorem E. Graffem německé glosy v Šalomounově sl. Mater Verborum a spatřiv tu nenadále glosy české. Radost, kterou měl z tohoto objevení, pronesl Hanka těmito slovy: „Srovnávše několik glos — přišli sme na České — jak mne to obradovalo! a s jakou dychtivostí sem dále hledal, vysloviti možná není“. (Časop. Mus. na r. 1827, IV, 70.) Od roku 1877 však víme, že Hanka dvě třetiny těch glos českých, které jej tak obradovaly (na počet 850), prodlením několika let sám byl padělal a prof. Graffovi šikovně k nalezení podstrčil.

5) Že by byli vojáci Žižkovi Kralodvorský Rukopis na nálepy ke střelám rozřezali, vymyslel sobě Hanka, neboť město Králové Dvůr, podavši se r. 1421 Žižkovi dobrovolně, bylo od jeho vojska zcela ošetřeno. Nesměli se tedy vojáci Žižkovi opovážiti, dobývati se do archivů a vyřezávati listy z rukopisů. Aby však Hanka takové rozřezání hodnověrným učinil, rozřízl několik listů napřed, a roztrušováno také, že jistý kostelník ještě v tomto století listy z rukopisu vystříhoval.

6) Když byl potomně Hanka tázán, kde jsou ty střely, na nichž nálepy nalezl, odpověděl, že je daroval knížeti Rudolfovi Kynskému r. 1836 zemřelému; ve sbírkách knížete Kynského však nic se nenalezlo.

7) Tuto vyznává Hanka, dle kterých rukopisů Linda písmo v Kral. Rukopise napodobil. Oba spisy, Rukopis Hradecký i Žaltář Klementinský, kladeny jsou tehda na konec XIII. století, právě do té doby, v které prý byl napsán Kral. Rukopis. Skutečně pak nebylo v těch letech ani jiných vzorů v Praze před rukama, dle nichž by byl mohl Linda svůj experiment kaligrafický vyvésti.

8) Podlé této zprávy Hankovy zdržoval v sobě Kral. Rukopis dne 16. září 1817, když byl nalezen, dvanáct celých lístků a čtyři lístky rozřezané. Dle předmluvy Hankovy ke Kral. Rukopisu, psané dne 16. září 1818, tedy rok po nalezení rukopisu, obsahoval však týž rukopis jen dvanáct lístků a dva uzoučké proužky, jak se posud ve fotografii spatřují. Byla tedy s ním v tom roce vykonána nějaká ma-

nipulace, při kteréž z příčiny ovšem nepovědomé dva rozřezané listky odstraněny jsou a dva přistřiženy na úzké proužky.

9) Hanka opsal Dobrovskému nápisy kapitol a čísla knih básně obsahujících zúmyslně, aby se Dobrovský z nich dovtipil, že básně nalezené jsou jen nepatrná částka velké sbírky vojáky Žižkovými zmařené. Čiperní falsátoři rozdělivše totiž domnělou sbírku podle písma svatého na knihy a na kapitoly položili své básně do 25—28 kapitol knihy třetí, tak že čtenář snadno se mohl domyslit, měla-li každá kniha 25 kapitol, a každá kapitola jen dvě básně, že nejméně 150 básní, beze vši pochyby překrásných, přišlo na zmar; kterčto básně ztracené svědčily dle mínění padčelatů skvěle o veliké vzdělanosti národu českého v sedém starověku. Dobrovský, porozuměv těmto nalíčeným nápisům a maje tudíž nalezený rukopis za skrovný zlomek větší knihy, nařikal ve své historii řeči české tehda právě tištěné nad tou nesmírnou ztrátou, a totéž učinil licoměrně Hanka r. 1819 v předmluvě své ke Kralodvorskému Rukopisu.

10) Tuto Hanka zřejmě dává na srozuměnou, že skladatel Jaroslava chtěl se básní svou zachovati tehdejším mecenášům českým, šlechtěným napomahatelům věd a umění, Kašparovi a Františkovi hrabatům ze Šternberka. Ale podivno jest, jak měli tito vznešení pánové poznati, že „Jaroslav beze všeho příjmení“ byl z rodu Šternberského. Patrně měl jim to vysvětliti Václav Hájek z Libočan.

11) Kterak se Hankovi přes noc v Kralodv. Rukopise zjevil duch homérský, jehož v něm posud vykladači téhož rukopisu téměř ani neznamenal, těžko jest si vysvětliti, zvláště když se ví, že Hanka jako student nebyval egregius Graecus. I stalof se to nejinač nežli vnuknutím V. Svobody a J. Lindy, Homéra dobře znalých, kteréhož vnuknutí se od nich Hankovi dostalo, prvé nežli šel s rukopisem do Králové Dvoru.

12) Takto si na konec povzdechl Hanka, ovšem ne bez příčiny, vzpomenuv si na těch 150 básní ztracených.

13) Tento lokál (v Kralové Dvoře) místo obyčejného „ve Dvoře Králové“ jest taková vzláštnůstka Hankova, jako lokál „v Polaniech“ a „Korutaniech“ místo v Polanech a Korutanech v Mastičkáři, aneb nominativ Češie místo Čechové v básni Jaroslav.

2. Písmo Kralodvorského Rukopisu. — Razury a opravy.

Spisovatel článku: „Kralodvorský Rukopis“ v Naučném Slovníku (IV, 941) popisuje písmo toho rukopisu takto: „Písmo je drobné a těsné, více lomené a hranaté než zakulacené; úhlednost jeho svědčí o šetrnosti a bedlivosti písaře a o ruce, jak se říká, vypsané, ačkoli neukazuje k

přepisovači výhradně řemeslnému, nýbrž více k ochotníku velmi zběhlému. Tloušťka tahů a velikost liter jest nestejná, což, jak se zdá, pochází od péra brzo hrubšího, brzo drobnějšího. Působením vzduchu (?), a jak se podobá, i vlhkosti (?) ztratila se původní barva písma, i jest nyní rezavě přižloutlá. Na několika místech vymizelo písmo, a některé vybledlé litery obnovil Hanka černým inkoustem“.

Několik patrných chyb opravil písař sám, jednak vyškrabav litery, jednak vepsav, co opominuto, mezi řádky, jednak označiv chybná slova husími nožičkami („“) nebo puntíky nad slovem. Zvláště často vyškrabány jsou koncovky genitivní při akusativech, na př. Vojmír (a), Neklan (a), kněz (e), Kruvoj (e), Vlaslav (a), krahujec zlobný místo krahujec zlobna (zlobného), na král (e) a j. Mimo to vyškrabáno jest písmeno *e* v lokálu v spani (e) a sedani (e) i ve slově ruči (e) (komoň), slabika *li* vyškrabána ve slově vrazi (li), z *e* uděláno *o* ve slově sobú, *a* ve slově neboja sě a *i* ve slově meči; z *k* uděláno *c* ve slově těžcí, z *eso* uděláno *če*, někdy proměněno slabé *d* v preposici *od* v silné *t*, konečně škrabáno *tu*, kde *k* označení *ř* v rukopise psáno jest *rs*.

Již toto popsání písma a chyb v něm udělaných postačuje samo o sobě bez dalšího ohledání a zkoumání rukopisu, aby se poznalo, že to není práce vycvičeného a bedlivého písaře XIII. nebo XIV. století, jací byli na př. písařové Klementinského Žaltáře, zlomkův Alexandra, Legendy o 12 Apoštolích, Listu s nebe seslaného, Rukopisu Hradeckého a j., ale že psal Kralodv. Rukopis písař novověký v staré češtině nezběhlý a novému písmu i pravopisu navyklý. Tento výrok dojde plného stvrzení tím, když uvážíme, že podrobným ohledáním rukopisu objeveno v něm výše 80 chyb a razur¹⁾, tedy na 12 listcích více, nežli jich nadělal kterýkoli písař XV. století v celém písmě svatém. Nebyl tedy písař Kralodv. Rukopisu, jak v Naučném Slov-

¹⁾ Viz Vrtátkovo vydání fotografické Kral. Rukopisu, v Praze 1862 a Ig. Maška Popis korektur a razur v Kral. Rukopise v Listech filologických na r. 1876, str. 176—202.

níku dobře praveno, přepisovač řemeslný, jací bývali staří písařové, nébrž ochotník či diletant. A takovým ukázal se býti v době nalezení Kralodv. Rukopisu přítel Hankův a Svobodův Josef Linda, o němž Čelakovský, kterýž jej i jeho písmo dobře znal, v listě svém, daném r. 1830 J. V. Kamarytovi, určitě praví, že byl „krasopisec“ a napsal Píseň pod Vyšehradem Hankou padělanou, a jejž také Dobrovský jmenoval písařem Libušina Soudu. Linda obral sobě za vzor ku své práci Rukopis Hradecký, jehož mu od Dobrovského poskytl Hanka, zúžil formát o něco málo do výšky i do šířky, napodobil dle něho písmo lomené a hranaté, psal však drobněji a těsněji tak, že se vešlo na stranu 33 řádků, kdežto se jich v Rukopise Hradeckém počítá jen 25, táhl pod řádky barevné linie jako jsou v tomto rukopise¹⁾ a začadil některé stránky, zejména první a poslední notně, aby se podobalo, že to zašpinění stalo se staletým účinkem vzduchu. Jsa navyklý nové ortografii, zvláště co se týče litery ř a preposice *od*, zmýlil se nejednou, pominuv ve spřežce *rz* písmě *z*, čímž se stalo, že na mnohých místech psáno jest pouhé *r* místo *ř* a že několikrát uděláno z nově-českého *od* staročeské *ot*. Některé takové chyby opravil, jakož výše dotčeno, písař sám, jiné k opravení naznačil, načež Hanka jak tyto poklésky, tak i hojně chyby mluvnické potomně na jevo přišlé opravoval, neosvědčiv však v tom takové zručnosti, jako po desíti létech v glosách ve slovn. Mater Verborum a v Evangelium sv. Jana, ježto mnohé razury a mnohé litery jeho rukou psané již za jeho života byly za jeho dílo poznány. Památná jest jeho razura v nápise: „O slavném sedání“ a v Jaroslavu ve verši: „Aj! všia Praha mlčie v jutňiem spání.“ Na místě sedání a spání psáno jest původně „sedanie“ a „spanie“, Hanka však poznav později, že tyto lokály jsou nesprávné, vyškral písmě *e*, a to dříve ještě nežli přinesl rukopis do Krá-

¹⁾ Totéž učinil dle Rukopisu Hradeckého rok později v Libušině Soudu; tu však škaredě se zmýlil, ježto před XIII. stoletím barevných linií nebývalo a Libušin Soud, maje takové linie, nemohl pocházeti z IX. století, jak jeho vykladači jistili.

lové Dvoru, poněvadž v prepise titulů básní Kral. Rukopisu, ježž poslal dne 17. září 1817 Dobrovskému, dotčená oprava „sědání“ již se nalézá. Při čemž diviti se jest tomu, že Hanka nevyškrabal zároveň e v nápise „ouicestuie nad Vlaslavem“, kdež chybný lokál podnes neporušený se zachoval.

Při všem tom však dal se Dobrovský úhledností drobného písma a unášejícím obsahem šáliti a měl Kralodv. Rukopis po objevení jeho za pravý, rovněž jako Píseň pod Vyšehradem a Píseň krále Václava; ale jakož brzo potom zavrhl Píseň pod Vyšehradem, tak pozbyl i důvěry v pravost Kralodv. Rukopisu, což patrno z jeho dopisu, daného Hankovi dne 12. března 1824¹⁾, v němž ho žádá, aby mu poslal z Museum po důvěrníkovi nejen Libušin Soud, ale i Píseň krále Václava, Kralodvorský Rukopis a Mastičkáře, poněvadž se tyto spisy mají toho dne výboru musejnímu předložiti a v příčině jich něco ustanoviti. Nepochybně vyznačil Dobrovský v té schůzi výboru musejnímu známky padělanosti v těchto rukopisech, načež Libušin Soud z bibliotéky musejní vyloučen jest, ty druhé rukopisy však v ní dále ještě jsou ponechány.

Také Pertz, maje důvěru v úsudek Dobrovského, pronešený v historii literatury české r. 1818, uznal Kral. Rukopis za pravou památku XIV. století. Učinil to za své

¹⁾ Časopis Mus. na r. 1870, str. 339. V tom listě není rok poznamenán, ale pravdě se podobá, že se tu má rozuměti rok 1824, ježto se tehda vedla pověstná rozepře o pravost Libušina Soudu mezi Dobrovským a V. Svobodou, jejíž účinkem bylo vyloučení toho falsátu ze sbírek musejních. Kterýmžto vyloučením Libušina Soudu a podezříváním Kralodvorského Rukopisu Svoboda tou měrou se rozdráždil, že Dobrovského prohlásil za pomateného (jak Dobrovský praví, za blázna) a že jej později z též příčiny osočil u Bowringa, na kterěž osouzení Dobrovský trpce si Hankovi stěžoval, nazvav je klukovským kouskem (Bubenstreich) a doloživ s hořkostí, že jej protivníci jeho chtějí ukřížovati, protože darebáctví (Schurkerei) pojmenoval pravým jménem. (Časop. Mus. na r. 1870, str. 336—338.) Nyní, kde dokázáno, že Svoboda jest hlavním spisovatelem Kralodv. Rukopisu a že také Libušin Soud bez jeho přičinění nepřišel na svět, lze si onu jízlivost Svobodovu k Dobrovskému psychologicky velmi dobře vysvětliti.

návštěvy Českého Museum r. 1843, neznamenalav tehda v rukopise hojných razur, které teprvé r. 1861 fotografováním na světlo vystoupily, a nevyšetřiv písma bedlivěji, ponevadž o pravosti rukopisu tehda nikdo nepochyboval. A však Wattenbach, spatřiv r. 1849 písmo a uváživ potomně neshody Fejfalíkem v Kralodv. Rukopise vytknuté, vyřkl r. 1863 bez rozpaků, že jest to spis padělaný, a téhož výroku nadíti se jest i do prof. Siekla, který posud Kralodv. Rukopisu neohledal, ač byl-li by k jeho vyšetření vybídnut.

3. Ortografie Kralodvorského Rukopisu.

Skladatel básní Kralodvorského Rukopisu hleděl jim dáti, co do jazyka i co do ortografie, podobu z r. 1280 do 1290, ježto Hanka ve své předmluvě k témuž rukopisu (1819) projevuje domněnku, že ty básně složil nebo v jedno sebral Závíše z Falkenšteina († 1290). K tomuto propovědění Hankovu zření maje položil Dobrovský dobu sepsání Kralodv. Rukopisu mezi roky 1290—1310, Palacký pak přímo do r. 1280—1290. A však s tou dobou v odporu jest poněkud pravopis, ačkoli jest vůbec u přirovnání k hudlařskému pravopisu Písně pod Vyšehradem z r. 1816 mnohem onačejší. Neshoduje se s onou dobou: 1. úzké *i* veskrz provedené, 2. čárka či virgule nad *i* taktéž veskrz kladená a 3. způsob psání sykavky *ř*. Co se týče úzkého *i*, psalo se v poslední čtvrti XIII. a na začátku XIV. století buď střídavě *i* a *y*, nebo s převahou *y*, zvláště v slabikách *die*, *nie*, *tie* atd.; onen způsob psání shledává se v Šípech z Toulce sv. Bonaventury, pocházejících právě z té doby, do které se klade Rukopis Kralodv., t. j. 1280—1300 (viz Časop. Mus. na r. 1879, str. 376) a v Žaltáři Klementinském (viz Dobrovského Historii řeči české, str. 117 a Čas. Mus. na r. 1879, str. 536); tento způsob psání (s převahou *y*) nachází se v Alexandru Budějovickém, v Legendě o 12 Apostolích a v Listě s nebe seslaném. A však v Kral. Rukopise jest *y* téměř vyloučeno v odporu se všemi jinými spisy z též a z blízké doby. Podobně má se to i s čárkou neb

virgulí nad *í*. Tato čárka spatřuje se při českých jménech v latinských listinách z poslední čtvrti XIII. století a v památkách českých z konce téhož věku, na př. v písni: Slovo do světa stvořenie“ a v Šípech z Toulce sv. Bonaventury, též se nalézá nad *ý* ve spisech ze začátku XIV. století, zejména v Legendě o 12 Apoštolích, ale jen tu i tam po různu, ničeho neznamena-jíc, a jsouc toliko libůstkou spisovatelů; však v Kralodv. Rukopise provedeno jest *í* veskrz, a to nejen nad samohláskou *i*, nébrž i nad souhláskou *j*, na př. íunosu (junošu), здафе (ždaje), пліе (plije) a j., jakž by žádný starý spisovatel byl nepsal. — Rovněž nesrovnává se s dobou Záviše z Falkenšteina poznačování sykavky ř. V památkách z konce XIII. a ze začátku XIV. století psáno jest ř buď vesměs spřežkou *rs*, na př v Legendě o 12 Apoštolích: trsi, prsissel, v Alexandru Budějovickém: rsiecz, prsied a v Legendách o Jidáši a Pilátovi: morse, prsímeyzla, anebo jest psáno po tvrdých souhláskách spřežkou *rs* a *rsz* a mezi dvěma hláskami spřežkou *rz*, na př v Žaltáři Klementinském: trsepina a korzec a v Listě s nebeslaném: wskrzysszen a stvorzen; v Šípech z Toulce sv. Bonaventury znamenáno jest ř dokonce ještě dle starého způsobu pouhým *r*, na př. prikladi, hore (hoře). Však v Kralodvorském Rukopise spatřujeme tomu na odpor ř psáno vesměs spřežkou *rz*, jak se psalo teprv ve 2. čtvrti XIV. století. Písař psal tak podlé Rukopisu Hradeckého, kterýž mu byl vzorem, co do formátu knížky, co do barevných linií pod řádky a jiných zvláštností. Ale Hanka, poznáv r. 1818 tuto chybu ortografickou udělal jak v ukázce ortografie Kralodvorského Rukopisu tehda ještě nevydaného (Star. Sklád. II, X), tak i v rukopise samém r. 1819 vydaném ze spřežky *rz* spřežku *rs* a přiměl i Dobrovského, který v Dodavcích ke své literatuře v archu B, 6, str. 388—389 ve výpise z Kral. Rukopisu dle originálu psal *rz* (starzi mladi, se drzieva na drzievo), k tomu, že v následujícím archu C c str. 402 v druhém výpise z téhož rukopisu položil již *rs*: wrsielu krew, sirs i sirs. Kromě toho poznačoval písař Kral. Rukopisu souhlásku z

ve spřežce *rz* způsobem v památkách XIII. a XIV. století nevidaným¹⁾, a hlásku *s* v mnohých slovích (na př. ve Zbyhoni ve slovích: samu, silnú, piestiú, sieniú, spavase a j.) cyrilským *C*, což učinil o rok později také v Libušině Soudu. Jsa nad to nepozorný napsal několikrát omylem ve spřežce *rz* dlouhé *f* místo *z* (forfiem, forfie, zerfiui) a několikrát z nedbalosti pominul *z*, napsav za *rz* pouhé *r*: uderi, twori, drewa, hori, asi tak, jako to učinila neumělá jeptiška Svatojiřská, písarka glos českých v latinském Žaltáři musejním (Čas. Mus. na r. 1879, str. 400 a 403).

4. Jazyk Kralodvorského Rukopisu.

Skladatelé básní Kralodvorského Rukopisu osvědčili odchylkami od správné řeči staro- i novočeské a způsoby mluvení, zarážejícími němčinou, že nebyli vrstevníky Závišovými a Dalimilovými, něbrž že se učili gramatice české, pokud mohli, na začátku tohoto století, a že byli odchovanci tehdejších škol německých. Již prof. Vašek vytkl ve svém Filologickém důkazu podvrženosti Kralodvorského Rukopisu (str. 37 a j.) některé takové prohřešky proti mluvnicku staročeské, k nimž tu přidáváme některé jiné poklésky maně nalezené a zřejmé germanismy, též řadu slov zvláště pro Kralodvorský Rukopis utvořených nebo ze staroslověnčiny, ruštiny a polštiny přenesených.

a) Chyby jazykové.

V Záboji. I v dědiny vrátíš se byvšie blahošť. Adjektiva, odvedeného od transgresivu minulého času příponou *š* není ve spisech českých až do r. 1817 ani jediného příkladu. Falsátor, jemuž trojslabičné „bývalý“ nehо-

¹⁾ Komu by na tom záleželo, nechť pohlédne na literu *z* ve spřežce *rz* ve fotografii Kral. Rukopisu a na touž literu (*i* na *s*) ve snímku Rukopisu Hradeckého v II. díle Star. Sklád., ve snímku Kroniky Dalimilovy Hankou vydané (1849), ve snímku Tómy ze Štítného Knížek šesterých o obecných věcech křesťanských (1852) a ve fotografii Legendy o 12 Apoštolích (ve Vídni 1879).

dilo se do verše, udělal si adjektivum byvšie (vlastně byvšia) dle staroslovenčiny a ruštiny, a za jeho příkladem šel hned r. 1818 písař Kralodv. Rukopisu J. Linda s průpovědí: „strašice nás nastávavším zahynutím (Záře nad pohanstvem, str. 77), načež když tato forma spatřena jest v Kral. Rukopise (r. 1819), oblíbili si ji pohříchu také přední spisovatelé Jungmann, Palacký, Šafařík a jiní. Kromě adjektiva „byvšie“ položeno jest ve verši výše uvedeném chybně imperfectum vrátíše se (správně vrátíeše se) místo aoristu vrátí se.

Lumír — bieše pohýbal Vyšehrad i vše vlasti, tako ty mě i všiu bratr. Spojování slovesa pobýbati nebo pohybovati s akkusativem (srovnej pohýbati stůl, pohybovati strom) jest bezpříkladná libovůle padělatelova.

Luděkova dle slova — hotovi všici — ruku v braň. Preposice dle za substantivem položená ve smyslu secundum a prope nemívala v staré češtině místa a jest známkou falsifikace. (Vaškův Filologický důkaz, str. 42). Nachází se v tom smyslu též v Ludiši ve verši: „prokní rozenie dle svého“ a v Čestmíru: „i postavichu sebe dle dřevce“; mimo to v Libušině Soudu: „prokní stúpi rozenia dle svého“, v lat. Žaltáři musejním, v. 109: „ty si pop na věky podlé zákonadle“ (secundum ordinem) a ve smyslu propter v Evang. sv. Jana: „Ne Jesusa dle toli, než aby Lazar viděli“. Podrývát tedy tato předložka také pravost těchto tří spisů.

Kehdy se zatemníše (správně zatemnieše) noc jest závadné imperfectum m. aoristu zatemni. Ty si parob nad paroby krále m. královy jest konstrukce německá.

V Čestmíru. Ulekú se u Vlaslava súc, novočesky: uleknou se u Vlaslava jsoucí. Toto adjektivum, utvořené od transgresivu praes. súc, jest zde nemožné, ježto při něm není substantiva; vidí se to býti napodobeno dle řeckého. Pročež opravil Svoboda v němčině český originál, přeloživ ten verš takto: Da erschrecken, die mit Wlaslaw waren, a rovněž hrabě Thun, jenž napsal: Alle, die mit Wlaslaw (waren) sind erschrocken, t. j. ulekli se ti, kteří u Vlaslava byli.

Jalóvku siu kúpi ot pastuchy, zástup sien bě čtyřie hlukóv četný a kolkol vrcha sieho. Staří spisovatelé kladli zájmeno sien, sia, sie vždy před statné jméno, a nikoli na zad, jak tuto kladeno, což jest známkou novověké syntaxe. Totéž se vztahuje k zájmenu sien ve verších: „smř sie bude bohem zaměřena“ a „tábor sien bě strašný kolkol chluma“ v Jaroslavu a mnohem více k zájmenu ten, ta, to ve verších: obak hlasem tiem i rukú tú m. sím hlasem a siú rukú, v Čestmíru. Tyto konstrukce v Kral. Rukopise dobře se shodují s konstrukcemi: „na statek ten“ a „v soukromí tom“ ve Svobodově pověsti o hradě Navarově (Časop. Mus. na r. 1827, III, 106 a 111), dávající na jevo společného původce.

Strachy jim by ze všia lesa, a „ze všia lesa sěmo na sien dub“ v Jelenú, místo ze všeho lesa (jako psáno v Jaroslavu: vzradova sě mnoštvie všeho luda) jest licentia poetica, ku které by se básník XIII. věku nebyl odvážil. Padělatel zkrátil si nepříhodný mu genitiv „všeho“ v jedno-slabičný „všia“ podlé substantivního genitivu: z črna lesa, z šíra lesa.

Třas osědě četné voje vrahóm místo vrahóv. Tu položil padělatel proti pravidlům skladby dativ místo genitivu, čehož v němčině si nedovolil, přeloživ ten verš takto: Třas erfasst des Feindes zahllose Haufen. Tatáž výtká platí také o verši: by sě lsknula braň jich v zracě vrahóm m. v očích vrahóv.

Kruvoj Neklanu — podáše věrnú ruku, místo aoristu poda a genitivu věrné ruky, neboť sloveso podati spojovalo se ve staročeštině vždy s genitivem.

Ež nepálí obet v dnešniem slunci, m. oběti, ježto k zápornému slovesu náleží genitiv.

Zevzni vícestvie k Neklanu radostnu uchu, místo Neklanovu jest forma nevyzpytatelná.

I blížíše sě voj k úvalu, chybně m. blízieše sě.

V Jaromíru: „Aj všia Praha mlčie v jutňniem spání“. Tohoto tropu (mlčí) nebyl by básník XIII. století

o Praze užil, jako ho neužili překladatelé téhož verše, Svoboda, jehož převod zní: Sieh! da liegt Prag still im Morgenschlummer, a hrabě Thun, jenž jej oděl v slova: Sieht man Prag stumm im Morgenschlummer.

Mimo to jsou v Jaromíru nesprávná slovesa: noc se převalíše (správně převalieše) m. aoristu převali, a pokročíše (noc) k jitru šedošeru m. aoristu pokroči (správně imperf. pokročieše).

V Jaroslavu: Odstúpi naděja vše křesťany. V tomto verši jest dvojí poklések. Ke slovesu odstúpiti ve smyslu opustiti klade se genitiv, tedy: odstúpi naděja křesťan; „vše“ pak jest přílepek nemístný, hodící se k naději a ne ke křesťanům. Svoboda i hrabě Thun, znamenavše tuto vadu převedli ten verš správně do němčiny, onen slovy: Jetzt entwich den Christen alle Hoffnung, tento pak: Jede Hoffnung schwindet nun den Christen. Padělán jest ten závadný verš dle verše: odstúpi ho vše naděje v Alexandru kapitolním (Star. Sklád. II, 217), kdež padělatel, maje zájmeno *ho* (krále pohanského) za akkusativ položil také v Jaroslavu křesťany do akkusativu.

Češie m. Čechové. Češie za niem jako krupobitie. Nesprávnost tohoto nominativu prokázána jest níže v článku Jaroslav.

Če se sta se dcerú jeho drahú, m. co se stalo, co se přihodilo jeho milé dceři, jest germanismus, jakž ukazuje Svobodův německý překlad: Was gescheh'n mit seiner theu'ren Tochter. Hrabě Thun převedl ten verš lépe: Was der theu'ren Tochter widerfahren.

Máti božia dod áše jim chrabrost; tento verš stížen jest dvojí vadou; imperf. dodáše položeno místo aor. doda, a akkusativ chrabrost m. genitivu chrabrosti, řízeného slovesem dodati.

Niče neby prosto před pohany, jest hrubý germanismus: Nichts war frei und sicher vor den Heiden. Prost spojuje se buď s genitivem nebo s preposicí od, nikoli s preposicí před a s instrumentálem.

I máchachu silno ostré meče místo instrumentálu ostrými meči.

Mine bůra, voje v řady hrnú, m. brnú sě.

Naliť srážaje vě straně obě, m. srážajevě sě.

Koho vy žizň trápí m. vás, jest syntaktická nestvůra.

Mimo to položena jsou v Jaroslavu imperfekta chybně místo aoristů v těchto verších: ne ot vzhoda v zemiech bůra vstásě m. vsta; i trest Kublajeva svíceziše (správně svícezieše) m. svícezi a noc sě proměníše (správně proměnieše) m. proměni.

V Beneši Hermanovu: Travička — tako dlúho stúpaná, m. travička dlúho neb předlúho dupaná jest germanismus: das so lange niedergetretene Gras.

V Ludiši: V míře válku múdro ždátí, m. války; zkusí Lubor chrabrost moju, m. chrabrosti mojej; rúče zdě meče dobysta m. mečev. Tyto akkusativy jsou bez odporu z tohoto století.

Lubor na Rubošě zývá, Lubor na zemany zývá, m. Rubošě, zemany vyzývá jest konstrukce nemožná.

Ve Zbyhoni: I vze na sě svoju braň, i na rámě mlat svůj, jest napodobení německé; vždyť se rozumí samo sebou, že junošě cizí zbraně a cizího mlatu vzíti nemohl. Té chybě vyhnuli se Svoboda i hrabě Thun v překladě německém, jichž verše znějí: „Leget an die Waffen, nimmt zur Hand die Streitaxt“ a „Gürtet sich die Waffen und trägt der Keule Wucht“.

V Jelenu. I braňú mocrnú rozráže vrahóm shluky, m. hluky vrahóv. Zde dativ libovolně položen za genitiv. V němčině zní ten verš bez vady: Mit den starken Waffen bricht er Feindeshaufen. Tuto chybu postihl již Dobrovský, napsav ve své Geschichte der böhm. Sprache, str. 403 v opise básně Jelen: vrahov shluki.

V Růži: Kamének nenadjídech m. kaménka; zde chybně spojen akkusativ s negativním slovesem.

b) Slova pro Kralodvorský Rukopis zvláště utvořená nebo z jiných řečí slovanských vzatá.¹⁾

Mezi slovy pro Kralodvorský Rukopis nově udělanými, která se v žádné staré památce nechtou, jsou některá, jichž starobylost chtěl Hanka prokázati, doloživ je padělanými glosami v slovníku *Mater Verborum*. Jest jich na počet dvanáct, totiž:

Blanka, pergamén, membrana. Nenie pérce, nenie blanky, v písni Skřivánek. Padělaná glosa: blana. Dalimil nazývá pergamén bělpuchem.

Bodrost, čilost. Rozstúpi se bodrost v mysech, v Ludiši. Padělané přídavné: bodr.

Čaroděj, čarodějník. Sebrachu se naliť čaroději, v Jaroslavu.

Četný, hojný. Voje četné, z četných vrahov, v Jaroslavu. Padělaná glosa: četa, turma.

Hrabivý, loupežný. Nad hrabivými meči, v Čestmíru.

Chrabrost, statečnost, chrabrý, statečný. A v ješut by chrabrost, udatenstvie, v Jaroslavu. Přenešeno z ruštiny. Doloženo padělanou glosou: chrabrost, fortitudo mentis.

Jun, jinoch. Na nohy skoči junov deset, v Jaroslavu.

Kotel, vlašský buben. Zevznie hlahol trub i kotlov, v Ludiši.

Krahuji, krahulec. Vyháně vše krahuje, v Záboji; tlupy bystrých krahujcev, v Jelenu, též ve Zbyhoni. Vzato z ruského. Padělaná glosa: krahuji, accipitres.

Plzno, užitečno. Vše, če plzno bieše, v Čestmíru.

Prokní, každý. Prokní bohóm slávu hlásáše, v Čestmíru. Doloženo glosou prok.

Vesna, jaro. Jedinú družu iměti z Vesny po Moranu, v Záboji.

¹⁾ Již Dobrovský připomíná (*Geschichte der böhm. Sprache*, 1818, S. 390), že v Kral. Ruk. jsou slova, kterých v žádném starém spise českém není, totiž: luna, chrabrost, jarota, tuče, vterý, če a nedozírám. Podivno, že Dobrovský pominul slovíčko „Ajta“, po onu dobu také neznámé.

Jiná slova „unica“ pro Kralov. Rukopis utvořená jsou :

Blahodějný. Blahodějně jutro, v Čestmíru.

Bříttný, břitký. V nožnách břietné meče, v Jaromíru.

Bystrý, ve smyslu ostrý, spěšný. Zbraň bystrú na král, v Záboji; bystré kopí, bystrý krahuj. Velice nepodařil se básníkovi verš: Bystro spěcháše ot silna k silnu, t. j. spěšně spěchal.

Če, co. Če se sta se dcerú jeho drahú, če jich tamo stáše, v Jaroslavu. Taktěž v Libušině Soudě: Aj Vltavo, če mutíši vodu?

Dálný, daleký. Z dálných zemí, z dálných vlastí, v Ludiši.

Dlúhopustý. Lesem dlúhopustým, v Záboji.

Dozírati, dohleděti. Až do nedozírama daleka, v Jaroslavu.

Drzostný, drží. V ješut vše jich drzostné vzpie-
ránie, v Jaroslavu.

Hadlivý, potupný. Hadlivě pozývá nadutý Vlaslav, v Čestmíru.

Hlasonosný. Hlasonosnú oběť tobě vzdámy, v Jaroslavu.

Hoj. Hoj! poslyš ty veleslavný kněze, v Jaromíru.

Holedbati se, pyšniti se. Holedbáše se Vlaslav kněz. Uděláno z ruského golydba.

Hostajnov, Hostýn na Moravě.

Hrdivý. Hrdivými slovy vece, v Ludiši.

Hrůzonosný. Vzezvuče skřiek hrózonosný, v Beneši.

Chmurati se. Chmuráše se tuča po všem nebi, v Jaroslavu. Vzato z polského.

Chody, kroky. Tamo zaměřimy chody, v Záboji, opač chody tako dolem hory, v Čestmíru.

Jarobujný. Jarobujnú silú postúpati brání, v Jaroslavu.

Jarohlavý. Liška oblúdí túr jarohlavý, v Čestmíru.

Jarota. Jarota mu z žhavú zrakú pláše, v Jaroslavu.

Jiskrený, jiskrnatý. Mužie iskrených zrakóv, v Záboji. Přijato z ruštiny.

Kapitule m. kapitola, v nápisech.

Kázati na někoho m. ukázati. I káže kněz na Střebora, knieni na Srpoše káže, v Ludiši. Přenešeno z ruského kažu, ostendo.

Kolkol a kol m. kolem. Roznosi se radost kolkol Prahy, v Jaromíru; náspy zakopané kolkol vrcha, v Jaroslavu.

Krupo, silně. Tako krupo je po sobě hnachu, v Jaroslavu.

Ledovitý, ledový. Jako ledovití mraci, v Čestmíru.

Lepotvorný, krásně tvořený. Vznide se svú dcerú lepotvornú, v Čestmíru.

Masožravý. Kdyby ti byl tvrdý masožravý noseč, ve Zbyhoni.

Mestný, mstivý. Krváceti Kruvoj pod sekerú mestnú, v Čestmíru.

Mrkavý, zamračený. Kehdy (zora) nad mrkavy šumy vznide, v Jaroslavu.

Mutný smutný, mutno smutno. Ty holubče mutný, tobě mutno samu, ve Zbyhoni. Čte se jen ještě v Libušině Soudu a v Písni pod Vyšehradem.

Nadiven, podivný. I nadivno vám sluchu, v Jaroslavu, jest konstrukce, již podobné není v žádné řeči slovanské.

Nevysoký. Jest tamo hora nevysoká (Hostýn), v Jaroslavu. To zní tak, jako kdyby kdo řekl: voda nehluboká, brána neširoká.

Nikamo, nikam. Vícestvie se nikamo nekloní, v Jaroslavu.

Nožny, pochvy. Imieše v nožnách bříetné meče, v Jaromíru.

Odoleti, odolati. A juž by jim byli odoleli, v Jaroslavu.

Ohrada, turnajště. Rúče v ohradu se hnasta, v Ludiši.

Oldra, Oldřich. Ajta! vece Výhoň knězu Oldře, v Jaromíru. Tento dativ doložil Hanka zfalšovaným veršem:

„mušíš Oldře hlavu stieti“, v kap. 35 Dalimila r. 1849 vydaného; ve všech rukopisech kroniky Dalimilovy čte se „Oldřichovi“.

Oružiti, ozbrojiti. Naliť oružení s nimi střetnú, v Jaroslavu.

Otecký, otcovský. Baťo, ty mluvi k něm oteckými slovy, v Záboji.

Ozvučiti, zvukem obklíčiti. Voji ozvučení hlukem, v Čestmíru.

Pahuba, záhuba. Neroďte spěti v pahubu, v Jaroslavu. Uděláno dle ruského paguba.

Parob, otrok. Aj, Luděče, ty si parob na paroby krále, v Záboji.

Podnebesie, podnebí. Podnebesie bě plno osvěty, v Záboji.

Posleda, záloha. Kehdy docházéše posleda vojev, v Čestmíru.

Předrahúčký, velmi drahý. Ty uchváti moju drahú, předrahúčku, ve Zbyhoni.

Prnúti, prehnouti, rozprnúti, rozprehnouti. I by Němcem prnúti, v Beneši; že je jak zvěř plachý rozprnuchu, v Jaroslavu. Uděláno podlé kapitolního Alexandra, kde psáno: K nepřátelóm poprnú (poprchnú) a k stádu připrne (příprehne).

Promodrovati se, modře se jeviti. Za Prahú sě promodrujú vrši, v Jaromíru.

Radostný, radost cítící. Rozletnu sě radost ot radostnej Prahy, v Jaromíru; radostné ucho, radostné oko, radostný zrak, v Čestmíru.

Rozezlití, rozzlobiti. Hněvi vzbúřichu sě v utrobách rozezlených muž, v Beneši.

Rozhrušiti, roztrískati. I rozhrušichu vše bohy, v Záboji.

Rozohniti, rozpáliti. Rozohnichu zraky jejú, v Beneši.

Řváti do někoho. Řváše chrabrost v svoje ludi, v Čestmíru.

Sahodlúhý. Otmotáše dřevce sahodlúhé, v Jaroslavu.
Jest patrně německé klafterlang.

Setnina, centurie. Naliť Uhrie v setniny sě shlukú,
v Jaroslavu.

Shluk, hluk. Braňú mocnú rozráže vrahóm shluky,
v Jelenu.

Sěti se, svítiti se. Jako zora po jutře sě sěje, v Jaroslavu. Dle staroslovenského sijati se.

Spásati, spasiti. By je spásal sich Tatar zlostivých,
v Jaroslavu.

Srdice, srdce. Kdyby tobě bylo srdice udatno, ve Zbyhoni.

Šerošery. K jitru šerošeru, v Beneši.

Šuma, les. Kehdy (zora) nad mrkavy šumy vznide,
v Jaroslavu. Vzato ze srbštiny.

Tiežný, těžký. Uderi tiežným mlatem v prsy, v Jelenu.

Trčeti v někoho. Tako Jaroslav v Tatary trčí.

Tuča, mračno. Chmuráše sě tuča po všem nebi, v Jaroslavu. Přijato z ruštiny.

Udatý, udatný. Záboji bratře! ty udatý lve. Uděláno podlé udatstvo v Dalimilu a mohutý m. mohutný.

Upěti, chybně m. spěti. Upěchú vzhóru na stráň
otsud, v Čestmíru.

Urno, prudce, nikoli jarno. Aj prúd Pražan urno
přes zdi teče, v Čestmíru.

Úžev, hůžev. V přieč i v dél je spevnichu úžemi,
v Čestmíru. Dle staroslovenského úž.

Varyto. Vze varyto zvučno, v Záboji. Uděláno
podlé řeckého *βάριτον*.

Velelútý, krutý. I by pótka ovšem velelútá, v Jaroslavu.

Vlaslavobojce, vrah Vlaslava, v Čestmíru.

Vlastice, vlast. Kto ny vrahóm vytrže sirá vlastice,
v Beneši.

Vojivný, bojovný. Očekává sě vojivný Vlaslav,
v Čestmíru.

Vratno, zpátkem. Vratno krajinami tudy ty, v Záboji. Utvořeno dle ruského obratno.

Vražba, vražda. Sami vražbu nad sobú spáchámy, v Jaroslavu.

Vražstvie, vražstvo, nepřátelství. Obnovichu vraštvie s Tataríny, v Jaroslavu; poslednie budi jeho vrastvo, v Čestmíru.

Vterý, druhý. Otvořie se vrata vteré (!), ve Zbyhoni; Kto chtie vteří na sedání, v Ludiši.

Vysokorostlý. Ajta, drva vysokorostlá, v Čestmíru. Toto slovo připomíná velice německé hochgewachsen.

Vzietřiti se, rozhněvati se. I vzietři se národ Tatar lútých, v Jaroslavu.

Vzmnožiti, rozmnožiti. Tako vrahóm vzumnožichu svá čísla, vzumnožichu jich strachy, v Čestmíru.

Zaměšiti, dle Hanky zaškareděti. I zaměšichu se voji, v Čestmíru; zaměši se chám jich krutým hněvem, v Jaroslavu; vrah zaměši zraky zlobú zapolená, v Jelenu. Jungmann opravuje toto čtení Hankovo, ježto slovesa „měšiti“ nestává a klade zamiesiti (zamíchati). Však sloveso zaměšiti nalézá se také v kapitolním zlomku Alexandra ve verších: „Tehdy se zástup zaměši, běchu v vojště lítí češi“. Jest-li výklad Jungmannův pravý, tedy by byly uvedené verše v Alexandru, v nichž mimo to slova „lítí češi“ jsou bez smyslu, porušeny a zněly by snad takto: „Tehdy se zástup zamiesi, biechu v vojště lítí běši“.

ky sh. 7

Zapíráti se na něco m. opíráti se o něco. Zadní zapierachu se na kopie, v Čestmíru. Tato nová frase jest tak odvážná, jako sloveso „potráviti“ m. strávití ve Svobodově Ódě na mír Evropy: ohněm potráviti své byty on volí.

Zastenati m. zastonati. I zastena pláčem holubíným, v Záboji.

Zbroceti, chybně místo zbrotiti. I vše kolem zbrocesta krevíu, i krevíu zbrocechu je mužie, v Záboji.

Zeřivý, zuřivý. I sien zeřivý své vrahy mlátí, v Jaroslavu.

Zíráti, zřítí, hleděti. Zírá jasné slunečko, v Čestmíru; až do nedozírama daleka, v Jaroslavu.

Zjařiti se, hněvati se. Nezjařte (sě) bozi svému sluzě, v Čestmíru. Vzato z ruštiny.

Zlatostvúcí. Vlasy zlatostvúcí vějú, v Ludiši.

Zmlený, milý. Tam s cesty skála bohóm zmlená, v Čestmíru.

Zývati na někoho, vybízeti někoho. Lubor na Rubošě zývá, v Ludiši.

Zživiti, obživiti. Hojný přieval pramen horský zživi, v Jaroslavu.

Zvláštní okrasou Kralov. Rukopisu jsou jména osobní padělateli pro týž rukopis udělaná, ježto v žádném diplomatári podobných sobě nemají a utvořena jsou dosti nesmyslně dle vzorů pověstného mistra Václava Libočanského. Jsouť tato: Čmír, Čstmír (Čestmír), Jarmír, Lumír, Vojmír; Záboj, Slavoj, Kruvoj; Zbyhoň, Výhoň, Vestoň; Spytibor, Střebor; Ruboš, Srpoš; Vlaslav, Vneslav a německá jména Oldra a Luděk.

Na konec přidáváme tu dvě konstrukce gramatické, adjektiva přisvojovací na in, ina, ino, odvedená od jmen mužského pohlaví a adverbia s příponou o, která jsou zřejmým plodem theoretických gramatikářů tohoto století.

Krajiny Neklaniny místo Neklanovy, volání pastušino m. pastuchovo, pláč holubin m. holubí. V staré češtině odváděla se přídavná jména přivlastňovací na in, ina, ino, jako v nové češtině od jmen statných pohlaví ženského, vycházejících na a neb e, na př. mateřin od matera, tetin od teta, Vlastin od Vlasta (Vlastin list u Dalimila), Libušin od Libuše; od jmen mužského pohlaví, majících ženskou koncovku a neb e, tvořila se přídavná přivlastňovací buď na in, ina, ino, na př. Hněva Hněvin (Hněvin Most), Kuna Kunin (Kunino Město), Bohuše Bohušin, Vznata Vznatin (za Vznatinu duši r. 1396, Výbor z lit. čes. I, 1038), nebo na óv, ova, ovo, na př. Jan, bratr Otóv (u Pulkavy); a však od jmen pohlaví mužského, skloňovaných dle vzorů mužských (pán a otec), odváděla se přídavná přisvojovací jediné na óv, ova, ovo, na př.: Králóv stól (r. 1228), syn Davidóv, čeled Vlastislavova (u Da-

limila), pročež také: krajiny Neklanovy, sieň papežova a p. Jsou tedy přídavná jména: „Neklanin a holubin“, též nedoložené „pastušin“ patrnou známkou padělanosti Kralodv. Rukopisu, jakož jsou adjektiva: papežin místo papežův, Kaipin m. Kajfášův, palmin m. palmový (palminy lěterosli), oslin m. oslí známkou padělanosti Evangelium sv. Jana a „hlava čeledina“ m. hlava čeledi neb čelední známkou padělanosti Libušina Soudu. Falsátoři jmenovaných tří spisů udělali si přídavné „pastušin“ podle staroslovenského, též podle polského (starostin, vojvodin), domácího starostin neznající; holubin (či holubiny?) udělali podle staroslovenského a ruského golubiny, Kaipin od Kaipa dle ruského Lukin od Luka; ostatní adjektiva: Neklanin, papežin, palmin a čeledin utvořili si z vlastní hlavy.

Adverbia na o: múdro m. múdře, mutno m. smutně, hlasno m. hlasitě, bystro m. bystře, svého způsobu jediná, též jiná adverbia s touto příponou v Kralodv. Rukopise až na dvě (radostně a chrapavě) výhradně kladená jsou libůstkou a zvláštností spisovatelů z r. 1817, kteří je snad pro libozvučné o z ruštiny přenesli do češtiny. Ve spisech XIV. století, v Alexandru, v legendách o sv. Kateřině, o Jidášovi a Pilátovi, v Listě s nebe seslaném, v Dalimilu a Rukopise Hradeckém mají průchod téměř veskrz adverbia na ě jako ve spisech nynějších, na př. pilně mylně, radostivě milostivě, vážně snažně, múdře a dvorné a p. Jest tedy viděti, že skladatelé Kralodv. Rukopisu chtěli neobyčejnou formou adverbí na o dáti svým básním podobu velikého stáří, jako falsátoři Libušina Soudu, v němž čteme adverbia: kruto (vadíta se), mutno (naricaje), ticho (govorití) a falsátor Písně pod Vyšehradem, který do své básně vložil adverbia: pozdno (rusky m. pozdě), veselo i mutno.

Důkazové, že skladatelem epických básní Kralodvorského Rukopisu jest V. A. Svoboda, *a V. Hanke*

Neklamnými doklady, že Václav A. Svoboda složil epické básně Kralodvorského Rukopisu, jsou: 1. některá *7a Hanke* slova do r. 1815 a 1817 v češtině neznámá, ježto se shledávají *je posla* jediné v epických básních Kralodvorského Rukopisu a *z o čase* v básních Svobodových *v též době složených*; 2. některá slova neobyčejná v týchž básních Kralodvorského Rukopisu a ve Svobodově Odě na mír Evropy r. 1819 předělané; 3. zvláštní opakování slov v básních Svobodových a v básních epických Kralodvorského Rukopisu; 4. slova, fráse a obraty ve spisech Svobodových *vůbec a v Kralodvorském Rukopise* a 5. vyloučení cizích slov ve spisech Svobodových a v Kralodvorském Rukopise.

1. Slova do r. 1815 a 1817 neznámá, ježto se shledávají jediné v epických básních Kralodvorského Rukopisu a v básních Svobodových *v též době složených*.

První takové slovo do r. 1817 ve spisech českých a vůbec neznámé jest interjekce „Ajta“. Vyskytuje se nejprvé v epických básních Kralodvorského Rukopisu, a to v pěti básních po dvakrát, totiž v Záboji: „Ajta! vši vyrazichu vz vrahy, Ajta! otvrže Záboj štít“; v Čestmíru: „Ajta! sě vále dým po dědinách; Ajta! drva vysokorostlá“; v Jaromíru: „Ajta! vece Výhoň, Ajta! kněz vze prapor“; v Beneši Hermanově: „Ajta! Beneš Hermanóv, Ajta! hněvi uchvátichu“ a v Jaroslavu: „Ajta! rozmnožie sě Tatar mnostvie, Ajta! Jaroslav jak orel letě“.

Od doby na světlo vynešení Kralodvorského Rukopisu shledává se toto mezislovce ve všech básních Svobo-

dových jakožto slůvko Svobodou utvořené a jemu nad jiné oblíbené. Čtemeť Ajta v jeho Odě na mír Evropy z r. 1819 ve verších: „Ajta! s Ruríkovcem spojený čilým¹⁾“, (Jungmannova Slovesnost 1820, str. 7.) a v jeho sonátě z téhož roku Dominikovi Kynskému věnované ve verších: „Ajta! vody, země sdělené, hvězdy vzaly běhy změřené“ (Jungmannova Slovesnost, str. 29). Potom je nalezáme v Svobodově legendě „Sv. Václav a Ratislav“ pětkrát: „Ajta! nebe vůkol plane, Ajta! pohan mece kopím“ a j. (Macháčekův Krasorečník, 1823, str. 274—288), v jeho Vy-psání bouře na moři: „Ajta! i den mrakové i nebesnou (sic) oblohu pojmu“ (Krok 1823, I, 4, 19); v jeho překladě písně Stabat mater: „Ajta! matko lásky zdroji (Časop. Mus. 1827, IV, 103), konečně v jeho přeložení balád Mül-lerových „Horimír a Šemík“ a „Kaša a Bivoj“ (Čas. Mus. 1827, II, 20 a IV, 106), v oné básni devětkrát, v této šestnáctkrát.

Druhé Svobodovi Hanka a Linda neužili ve svých spisech mezislovce Ajta nikdy a někteří jiní spisovatelé po-jali je jen v prvních letech po vydání Kralodvorského Ruko-pisu jakožto domnělou památku starožitnou do svých skla-deb, jmenovitě Jungmann do své básně „Jeseň“: „Ajta jeseň! krásy mizne ráj“ (v Kroku 1821) a do svého pře-kladu Schillerovy písně o zvonu: „Ajta! spousta plyne k voli (v Macháčekově Krasorečníku 1823), též Štěpnička do svého Hlasu lyry české, 1823.

Hanka vysvětloval ~~jené~~ Svobodovo slovíčko v prv-ním vydání Kralodvorského Rukopisu r. 1819 slovy: „Aj tu“ a Jungmann ve výkladě nejasných slov ve Svobodově Odě na mír Evropy latinským „Ecce“ (Slovesnost 1820, str. 9). Jsouc bez potřeby utvořeno a ničeho neznamajíc těšilo se slůvko Ajta jen z kratičkého života, Svobodou vzešlo a s ním i zašlo.

Druhé slovo až do r. 1815 v češtině neznámé a hned potom v Kralodv. Ruk. se objevující jest „luna ve smyslu

1) Abychom předešli námitku — nestává. Viz str. 63.

měsíc na nebi. Ponejprv užil ho Hanka ve svých „Písních“ r. 1815 a 1816 vydaných: „Luna jasně svítí, Desetkrát luna shodila rohy“ a odtud přijal je Svoboda do svých epických básní Kralodvorského Rukopisu, do Záboje: „I kdaž za třetíem (dnem) luna v noci bieše“ a „nocú pod lunú za nimi lúto“ a do Jaroslava: „Lepá Kublajevna jako luna“; r. 1819 vložil je do své sonáty Dominikovi Kynskému věnované ve verši: „Svitla luna, slunce v nebi plálo“ (Jungmannova Slovesnost, str. 29) a Hanka opět do svého překladu idyl Gessnerových, načež přešlo i do jiných spisů. Hanka převedl je do svých písní z ruštiny, jejímž studium se byl zároveň se Svobodou od kolika let pilně oddával, a objasnil je v prvním vydání Kralodvorského Rukopisu mezi „zatmělejšími slovy“ tímto způsobem: luna = lat. luna; měsíc = mensis, conf. slav. et rus., a v druhém vydání (1829): luna = měsíc na obloze, neboť měsíc jest vlastně čas třideci dní. Aby pak se věřilo, že slovo luna bylo v Čechách již na konci XIII. století obecné, do kteréž doby Hanka kladl původ Kralodvorského Rukopisu, vepsal do slovníka Mater Verborum dvě falešné glosy: měsiec (mez-zec) = mensis a plnolunie (pilnolune) quarta plena figura lune, nevzpomenuv si ovšem, že ve spisech Kralodvorského Rukopisu věkem nejbližších měsíc na obloze jmenuje se vždy jen tímto jménem, na př. v Žaltáři Klementinském: „měsiec a hvězdy“ a v Alexandreidě: „slunce, měsiec a planety“.

Jiná dvě slova do objevení Kralodvorského Rukopisu neznámá jsou sloveso „hárati“ a přídavné jméno „chrabrý“. Sloveso hárati, spojené s předložkou „roz“, nalezá se jako unicum v Jaroslavu ve verši: „bóh ny sílil v rozháralé póldne“ a pak v Svobodově Odě na mír Evropy z r. 1819 ve verši: „Lítěji hárala vlády žizeň“. Svoboda vzal to sloveso nepochybně z mluvnice Dobrovského, kdež položeno jest dle domyslu mezi časoslovy 5. formy (hárati, hořeti) a udělal si z něho v Kral. Rukopise, snad dle staroslovenského „razgarati se“, složené rozhárati. Však tu přihodila se mu nemilá nehoda. Písař Kral. Rukopisu Linda

nerozuměje tomu podivnému slovu napsal na místě rozháralé rozhoralé, t. j. rozhořalé od rozhořeti; když pak Svoboda spatřiv tu libovolnou změnu naléhal na opravu, vyškralbal Hanka o a napsal na jeho místě černým inkoustem původní a, jak se posud v rukopise nalézá (Viz Vrtátkovo fotografické vydání Kral. Rukopisu, str. 17). To stalo se ještě před rokem 1819, poněvadž již v prvotním vydání Kral. Rukopisu se čte „rozharale poldne“. Takto i ta razura Hankova jest známkou nového původu rukopisu, jakož i slovo „póldne“ (media dies) místo tříslabičného poledne (meridies) svého způsobu jedině jest Svoboda odvážná licentia poetica, při níž měl na mysli ruské „pól deň“.

Přídavné jméno „chrabrý“ nachází se nejprvé v Míru Evropy r. 1815 ve verši: „Chrabrého nesnadno Slovana zmocí“ a potom v epických básních Kral. Ruk. společně se statným jménem „chrabrost“ sedmkrát, t. v Čestmíru, Jaromíru a Jaroslavu po dvakrát a v Ludiši jednou, na př.: „Za mnú, za mnú! chabro na Polany, Vojmír vnoči na ně chrabru rukú.“ Toto přídavné, znamenající vlastnost velmi obyčejnou, neshledává se v žádném starém spise, ač se v některých líčí tolik válek a bitev a vypravuje se o tolika statečných hrdinách, kde by se takové epitheton spisovatelům bylo dobře hodilo; z čehož jde patrně, že ani v té době, do které klade se Kral. Rukopis, ani dříve neb později nebylo v oběhu. Svoboda převedl je do češtiny z ruštiny a polštiny (chrobry). Toho adjektiva užil také z Kral. Rukopisu ještě netištěného spolufalsátor Libušina Soudu J. Linda r. 1818, jemuž jeden „z rozvadených rodných“ bratrů slove „Staglav chraber na Radbuzě chladně“, a rovněž vypůjčil si ho Linda do své Záře nad pohanstvem (str. 10), kdež volá lid k Svanotóvovi: „Ty jsi dobr, ty jsi chrabr.“

2. Slova neobyčejná ve Svobodově Ódě na mír Evropy r. 1815 a v epických básních Kralodvorského Rukopisu.

Uvedená výše čtyři slova vysvědčují nezvratně, že epické básně Kral. Rukopisu sepsal proslulý r. 1815 básník

1/2 sh. 7

Ódy na mír Evropy. Nepřestaneme však na těchto slovích, ale položíme tu kromě toho některá jiná slova méně obyčejná z dotčené Ódy a z Kral. Rukopisu, která též společného původce vysvědčují. Jsouť tato:

Krutost. V Míru Evropy: „A sápravou dáví krutostí zbojce“; v Kral. Ruk. čte se to slovo jedenáctkrát, t. v Záboji a v Jaroslavu po 4krát, v Čestmíru, v Beneši a v Ludiši jednou.

Létadla. V M. Ev.: Král ptactva hejna plachá letadel pohání; v Beneši: vše nebeská létadla.

Lítý, lútý. V M. E.: „Aj zhoubce lýtý; lítěji hárala vlády žízň“; v Kral. Ruk. opakuje se lýtý 19krát, zejména v Jaroslavu 11krát a v Záboji 4krát, na př.: přetrpěchom najlútěje vedro; lútý ostříež rozepě svoje (!) křiedlě a p.

Síla. V M. E.: Co všemocná Páně upevnila navždy síla; v epických básních Kral. Rukopisu čte se totéž slovo jedenáctkrát v rozličném spojení, na př. tamo se síla hrnú, i v levo bůří se síla; srazichu v jednu se sílu silnú a p.

Valný. V M. E.: Pále valná juž světa zvítězí; valný jak vlní se plápol. V Kral. Rukopise přivádí se toto adjektivum bezpočtukráte.

Vrah, nepřítel. V M. E.: Cítí na týlu vrah hroty ohnivé, i zrakoma vrahů blískající; v Kral. Ruk. shledává se to slovo 32krát, jmenovitě v Záboji 14krát, v Čestmíru 8krát a v Jaroslavu 6krát. Slova „nepřítel“ v Míru Evropy není, a v Kral. Ruk. čte se jen jedenkrát, kdežto v Dalimilu a v Alexandru užito ho často.

Zbrotiti krví. V M. E.: A zbrocenou krví Evropu vazba svírala; v Kral. Ruk. v Jaroslavu: Jaroslav veš ve krvi s ořem zbrocen.

Zraky, oči. V M. E.: Lev — záhubu klem i zrakoma vrahů blískající; v Kral. Ruk. devětkrát, 4krát v Záboji, 2krát v Jaroslavu a jednou v Čestmíru, v Beneši a v Jelenú, na př.: z radostnú zrakú, iskrených zrakóv, lisíma zrakoma.

Mimo to prozrazují některá slova podobně tvořená a podobné myšlenky v Ódě na mír Evropy a v Kralodv. Rukopise společného skladatele, totiž:

Hrozlivý. V Míru Ev.: Lev český hřívu strásaje hrozlivou; v Kral. Ruk. v Beneši: drážlivý; za niem (Benešem) veš lud drážlivý (chybně místo rozdrážděný); též hadlivý, hrabivý, hrdivý a jiná podobná.

Hrůzoplný. V M. E.: dotírá s hrůzoplným leopardem Angliš; v Kral. Ruk. v Jaroslavu: vzezvuče skřek hrózonosný.

Křídla svá rozpíti. V M. E.: Aj! křídla mocně svá přes dvoje světy král ptactva rozpiav; v Kral. Ruk. v Záboji: V šír i v šír lútý ostříž rozepě svoje kriedlě dlúž, bystro léta za ptactvem.

Národovost, slovo o slabiku prodloužené. V M. E.: Národovost vyhubí potomstvu; v Kral. Ruk. v Záboji: i dát pokrm bohovóm a v Jaroslavu: i by Tatarovóm ustúpati. O těchto augmentech: bohovóm, Tatarovóm, praví Hanka, že prý dodávají řeči nevyrovnané ráznosti! (Předmluva ke Kral. Ruk. 1819, str. 4).

Vrátiti se s dativem. V M. E.: Žádaný mír se juž světu vrací; v Kral. Ruk. v Záboji: vracesta sě rozkošem (nikoli rozkosem).

Mrzký. V M. E.: mrzké kruhy nevolnictví; v Kral. Ruk. v Jaroslavu: Mrzkost jest poroba Hospodinu.

Šíje. V M. E.: Šíjí svobodnou než by podlehal; v Kral. Ruk. v Jaroslavu: Hříech v porobu dátí šíju.

Zbojce či zbojce, vrah. V M. E.: A sápvou dává krutostí zbojce porážkami pupnělého; v Kralodv. Rukopise: Vlaslavobojec, před Čestmírem Vlaslavobojcem. Zbojce i Vlaslavobojec utvořeno dle ruského bojce, vrah.

3. Zvláštní opakování slov v básních Svobodových a v epických básních Kralodvorského Rukopisu.

V básních Svobodových, původních i přeložených, jmenovitě v Legendě o Sv. Václavu a Ratislavu (1823) a v baládách: Horimír a Šemík, Kaša a Bivoj (1827) shledávají se některé neobyčejné repetice slov, jimiž jako nějakou zvláštností oplývají téměř všechny epické básně Kral.

Rukopisu. I tyto repetice vidí se býti znamením společného tvůrce obojích básní. Klademe tu napřed taková charakteristická opakování z Kral. Rukopisu. V Záboji: Dolův lesem, lesem dlúhopustým; vietr búrř přes vlasti, vojska búřie přes vlasti; v Čestmíru: Vstachu voje, vstachu k vojně; Kruvoj, Kruvoj škaredý; a sie sdieše Vojmír, i sdieše Čestmír; v Jaromíru: Za mnú, za mnú! chrabro na Polany; dále, dále před udatnú sečú; v Jaroslavu: za mnú, za mnú, koho vy žízň trápí; zprošť ny vrahův, zprošť ny stihajúcích; boj nám ztracen, ztracen vterý; slavný Vneslav, slavný Vneslav srazem; v Beneši Hermanovu: Beneš, Beneš v předu jede; pomstu, pomstu volá všem; v Ludiši: z dálných zemí, z dálných vlastí, a ve Zbyhoni: i rozrazi mlatem dřvi silný junoš, i rozrazi mlatem Zbyhoněvi hlavu. V básních pak Svobodových, ve Václavu: Odpust, odpust muži svatý; vzhůru na kůň, všickni vzhůru; zvítězí-li drzá jarost, zvítězí-li zbožná vlidnost; v Horimíru: všickni pěli, všickni pili; vidí bravery, vidí skoty; honem, honem, krm se honem; dlouho, dlouho seděl kníže, a v Bivoji: ruče, ruče milý uji; ajta po krk, ajta po vaz; aj tu lépe všecko všudy, všecko všudy znáš.

Týmž způsobem opakují se v Kralodv. Rukopise a v básních Svobodových slova: „v pravo, v levo“ a „vzad a vpřed“.

V pravo, v levo; v Záboji: rozstúpi se nás jeden hluk v pravo i v levo; přes vlasti v pravo i v levo; v Čestmíru: stoja hory v pravo, stoja hory v levo; v Jaromíru: po tvém slově pójdem v pravo, v levo; v Jaroslavu: v pravo, v levo pokryli se štíty; ve Václavu: v pravo, v levo vojsko stojí.

Vzad a v před, nebo v bok; v Záboji: i vyrazi Záboj v před jako krupobitie, i vyrazi Slavoj v bok jim jako krupobitie; v Čestmíru: velel Čestmír zzad udeřiti, velel z předa; za vícestvie v zadech, za vícestvie v předě, vzad, vzad! strachy jim by ze všia lesa; Vlaslav i v bok i vzad ostati nemůžeše; v Horimíru: napřed, nazad cválá kolem.

Však řekne snad někdo, že Svoboda ve svých básních toto opakování slov napodobil podle Kralodv. Rukopisu. Ale proč toho neučinili také jiní básníci a spisovatelé souvčcí a věkem blízcí, Čelakovský, Kollár a j.? To vysvětluje se jediné tím, že všechny ty básně jsou výtvozem jednoho ducha v takových repeticiích si libujícího. — Co tuto připomínáme, vztahuje se také ke slovům, frásím a obrátům zvláštním, v básních Svobodových a v Kral. Rukopise v následujícím článku položeným. Při čemž nelze toho tajiti, že byl Svoboda velmi neprozřetelný, vystaviv ve svých pozdějších básních na odiv takové zvláštnosti autora prozrazující, jimiž naplněn jest Kralodv. Rukopis.

4. Slova, fráse a obraty v básních a jiných spisech Svobodových a v epických básních Kral. Rukopisu.

V Ódě na mír Evropy r. 1815.

(Jungmannova Slovesnost, 1820, str. 7.)

Mrzké nevolnictví, pomsty ranou povalen, pŭle valná, zbrocenou krví Evropu, lítěji hárala vlády žízeň, aj! juž chvějí se, chrabrého Slovana, šíji svobodnou, valný plápol, cítí vrah hroty, hejna letadel, hrůzoplňý, hrozlivý, ajta, ukrutník, zelená se olíva, hlasné zpěvy, upevnila na vzdy síla.

V Legendě o sv. Václavu a Ralslavu.

(S. K. Macháčka Krasořečník, 1823, str. 274—288.)

Vzhůru na kŭň, všickni vzhůru, a juž táhnou v dlouhém tahu, tiskne na nás vrahův lomož, volá pomstu strašlivou, v pravo, v levo vojsko stojí, Hospodine račiž na nás zřítí, křížem nad hlavou točí, lýtým hněvem séci, ve zmožené vlasti, oba voje čekají, ždaje na soubojce svého, ohromnému ku sedání, ajta pohan, ajta odporníci, odpust, odpust muži svatý, on že bŭh jest všeckomohý, hrůzobleským zrakem hrozí.

V Horimíru a Šemíku.

(Časop. Mus. na r. 1827, II, 20).

Se zemany, se vládyky (!), všickni kmeti i vládyky, Šemík širohlavý, leda by ráz kyjů, mlatů, zabil tamo v půtee, v zlatě spásu hledají, zraky vám se hněvem jiskří, Zlatislav byl rozdrastěn, jako blesky z mraků černých, pomsta z očí zemanů, pod červánky, pod ranními, tamo jede Horimír, vidí bravy, vidí skoty, k nebi zraky vznese, ajta v červci, vanou valné do oblohy, kam Šemíka, kam pohání, sejme s paží lučisti, mečem sáhodlouhým, napřed, nazad cválá kolem, zpátkem lesem kalotnavým, pomstu pane, Zlatislav zkus pomstu mou, honem, honem, krm se honem, v sboru kníže, dlouho, dlouho seděl kníže, rychle jak by běs ho hnál, semo vstoupí, všecky dvory, všecky sejpky, vstanou zemané tu všichni, hledem vážně zírám hněvivým, i kdo to zděl? mečem pojít mužům čestno, skála příkrá od Vltavy hnědovlné stoupá, Šemík hlavu mutně klopí, okem slzokalným, ajta Šemík, ajta zmizel, tak mé srdce úžas chválil, bylo Křezomyslu ždáti, ajta slzy, těžké slzy, vstal se stolce vojevoda, aj jak stenal, volil oře bystra, hbita, statna.

V Kaši a Bivoji.

(Časop. Mus. na r. 1827, IV. 106.)

Vděčen zrůstu lepotvárnou, valnou číši, nech jí, nechej, junoš, vlasy zkadeřené, holubín zrak, jiskřené má zraky, všecko všudy, všecko všudy znáš, naliť, kýty z vepře, ruče, ruče, oř se plaší, valnou hřívou, po rovni, Libuša chladně-pyšná, dívka nedívčích mravů, tamo, ajta po krk, ajta po vaz, sličná kněni, nožec (nůž), krahujec, kněnin prst, z věhlasna ptáka, vzchopí se Bivoj, ždané shledání, kol Braníka, máchal hrotem, hromovládny, žilny pnou se bujarostí, od příkra Vyšehradu, lesky stříbroskvělé, kalohledé oči, vřele vroucí srdce, přemilená, dúbřaviny, zavzní hlahol, má-li mluvit, má-li mlčet, běs, zrakoma hvězdoskvělýma, bohovům podobna býti, sokol bodře hledí.

V pověsti o hradu Navarově.

(Časop. Mus. na r. 1827, III, 105).

Na laskavých ji pažech chová, zraky své poznali, roz-
milená původkyně, rykem opojiti přilil, zraky dravých šelem
naň jiskří, z komína dým se valí, temná noc svá rozprostřela
křídla, i vzbopí se, pomstu práhne vzíti, slzokalné zraky,
bydlitelé hradu spásu svou světi, ostrostrmé Krkonoše, valí
se jekem Kamenice.

V pověsti o Sigmundovi z Újezda.

(Časop. Mus. na r. 1829, I, 65).

Milený otec, lidohubná válka, blahotvorná bezpečnost,
hrabiví pohané, nemilosrdí, vášeň rozezlených vrahů, ha-
dlivá zpoura arcivrahů křesťanstva, nábožné sbory, vypro-
štění otroků, dlouhoždaná rodina, totě hoře všeho nejhoř-
čejší, pomoc lidskou darmo ždající, poklad velečestný, bohu,
svému vyprostiteli, zbraň vítězoslavná a vítězojevná.

5. Purismus či vyloučení cizích slov v básních a jiných spisech Svobodových a v epických básních Kralodvor- ského Rukopisu.

U spisovatelů ze začátku XIV. století vyskytují se
již zhusta slova německá, francouzská a latinská, jakožto
účinek obcování Čechů s Němci před sto léty do Čech
přibylými, vnášení obyčejů rytířských a jiných z krajín
západních a zaměstnávání se učencův českých s latinou.
V Alexandru čteme slova: šturm, šal, barba (barva), pur-
krabie, rytieř, ryněř, spalnieř, kropieř, plát, firmament, ele-
ment a p. V Legendě o sv. Kateřině mají na sobě znak ci-
ziho původu slova: cěl (cíl), nóta (nápěv), rozšafnost, školný,
musí, disputovati, mistř a v. j. Ani Dalimil, ten ryzí Čech
a odpůrce vši cizoty, neobešel se ve své kronice bez slov
za jeho času běžných: rytieř, turnej, turnejník, helm, oř,
dék, hrabě, kacieř, tanec, oférovati, biřmovati a p. Ale v
Kralodvorském Rukopise jest vše jináč. Názvosloví v něm

jest čistě české, a to i v básních Jaroslav a Ludiše, co do složení, do časů krále Přemysla kladených, kde již mnohá německá a romanská slova byla v oběhu. Zvláště diviti se jest tomu, kterak skladatel Ludiše vyhýbal se německým slovům turnaj, plac a šrank, tehda zajisté obyčejným, klada na jich místě sedání, dráha a ohrada. Toliko dvou slov cizích užil: helm a oř, nevěda, že jsou cizí. Právě pak takový purismus čili vystříhání se cizích slov shledáváme ve spisech V. A. Svobody, jak básnických, tak i prosaických. V jeho pověstech Hrad Navarov a Sigmund z Újezda, v jeho Ódě na mír Evropy a v jiných básních není ani jediného slova z němčiny přijatého, a v baládách Horimír a Šemík a Kaša a Bivoj jím přeložených čte se jediné německé slovo oř, o jehož cizím původu neměl Svoboda vědomosti. Jak přísný purista byl Svoboda, okázal mimo to listem, daným Hankovi dne 12. července 1818, v němž mu domlouvá, aby v přeložení Kralodvorského Rukopisu do nové češtiny nekladl cizích slov na místě domácích, jmenovitě plac místo dráha a turnej místo sedání, a aby zachoval původní slova i tu, kde jich v originále není, na př. aby na místě helmy položil přílbu (Časop. Mus. na r. 1859, str. 402). Osvědčil tedy Svoboda, co se dotýče šetření čistě řeči české, ve svých spisech tutéž vlastnost, která jest charakteristickou u skladatele epických básní Kralodvorského Rukopisu. I přisvědčí zajisté každý, že i z této stránky jeví se Svoboda býti původcem epických básní Kralodvorského Rukopisu.

6. Půtahy historické a topografické v básních Jaroslav, Beneš Hermanův a Zbyhoň, k V. Svobodovi jako k původci jich ukazující.

a) Jaroslav.

Ajta! Jaroslav jak orel letě.

Cešie za niem jako krupobitie.

Co se vypravuje v básni „Boje křesťan s Tatary“ o vítězství Jaroslava a Čechů u Olomouce, vede bez odporu k poznání, že tu báseň složil V. Svoboda.

Již ve spise „Vpád Mongolů do Moravy“, vydaném téměř před 40 léty¹⁾, dokázal jsem diplomaticky, že vítězem nad Tatary u Olomouce r. 1241 nemohl býti Jaroslav ze Šternberka, poněvadž tehda žádného Jaroslava ze Šternberka nebylo, nébrž že byl vítězem Zdislav ze Šternberka, od r. 1242—1262 sám jediný z tohoto rodu mezi předními úředníky v Olomoucku tímto jménem v listech přiváděný; zároveň jsem pravil, že spolubojovníci Vratislav, Vneslav a Vestoň v bitvě na Hostýně jmenovaní jsou básníkem vymyšleni, a to básníkem, který neznaje krajiny jím oslavované přeložil Hostýn k samé Olomouci a přezval jej Hostajnovem²⁾. Nyní, když odhaleno, že Kralodvorský Rukopis jest složen r. 1817, nebude nikdo upíрати, že jsem měl ve všem pravdu, co jsem r. 1841 napsal, (a že slávu vítězství u Olomouce přenéstí náleží s Jaroslava na Zdislava, ač byl-li vítěz z rodu Šternberského, jak tradice praví.)

Ale netoliko Jaroslavovi snímá se záře vítězoslavná, nébrž i Čechům, krajanům jeho vůbec, kteří prý se hrnuli za ním jako krupobití a dovedli svým hrdinstvím, že „by prosta Haná Tatar vrahův“. Nikde není slovem zaznamenáno, že by „Čechové“ byli bojovali r. 1241 u Olomouce. Nižádný spisovatel až do kronikářů XVII. století neví ničeho o nějakém boji Čechů s Tatary na Moravě. Dalimil praví toliko, že Tataři před Olomoucem ztratili kralevice, že král Václav Prahu ohražoval, hrady stavěl a s Němci, kteří přišli do Čech na pomoc, mimo Žitavu na Tatary šel. Že by byl vojsko české do Moravy poslal, Dalimil ni slovem nedotýká. Pulkava vypravuje, že Tataři r. 1241

1) Vpád Mongolů do Moravy. V Olomouci 1841, str. 58. — Tuto připomínám, že článek „O vítězi nad Mongoly“ v tomto spise od str. 55—58 mnou jest sepsán, a že toliko druhá část od str. 59—64 vyšla z péra A. Bočka. — 2) Vpád Mongolů do Moravy. Str. 87. Nejen skladatel Jaroslava, V. Svoboda, nebyv nikdy na Moravě, měl Hostýn za horu nevysokou a přezdíval mu Hostejnov, ale taktéž a více ještě překladač Jaroslava, V. Svoboda, kterýž nazval vrch zvýší 2713 stop, viditelný po celé Haně, až i s Palavských hor, „nepatrným pahrbkem“, přeloživ slova „hora nevysoká r. 1819 takto: ein nicht allzu hoher Hügel a r. 1829: ein nur mässiger Hügel.

v Moravě lidi mordovali, ale kdo je z Moravy vypudil, nedokládá. Hájek výslovně přičítá zásluhu, že Tataři z Moravy uprchli, Moravanům, „kteří Tatary statečně bili a poráželi a ze své země je vyplnili“. To vykládá v článku, nadepsaném: „Bitva mezi pohany a Moravany“. Kdo tedy přiřknul slavné vítězství nad Tatary u Olomouce v Kral. Rukopise Čechům? Nikdo jiný než spisovatel, který četl v Pešinově „Mars Moravicus“ zprávu vymyšlenou, že král Václav poslal Jaroslava ze Šternberka na Moravu s 8000 českého vojska. A tento oslavovatel Čechů na ujmu Moravanů byl V. A. Svoboda, kterýž, přiváděje ve výkladě básně „Jaroslav“ (v Kral. Rukopise, vyd. r. 1829, str. 35) výmysl Pešinův za doklad historický, projevil se býti skladatelem verše „Češie za niem jako krupobitie“ a spolu básně „Boje křesťan s Tatary“.

Druhá otázka vzchází, jak se dostal zprostý nominativ „Češie“ místo „Čechové“ do vznešené básně o bojích křesťan s Tatary? Dalimil, věkem nejbližší té doby, do níž Kral. Ruk. posud se klade, má ve své kronice v nominativu vždy „Čechové“, a kde mu toto tříslabičné slovo ve verši vadilo, dvouslabičné „Čechy“, na př. právě tu, kde o vtržení Tatarů vypravuje: „Tehdy Čechy Tater sě bojiace, neprázdní byli, hrady činiece“, a jinde „když Čechy přijídú, když Čechy u Stožce ležiechu“ a p. V Pulkavově kronice čte se bez výminky nominativ „Čechové“ a taktéž v Starých letopisech českých, v Knihách devaterých Vikt. ze Všehrd, v Bartošově kronice Pražské, v kronikách V. Hájka a J. Beckovského. Adam z Veleslavína a Jungmann nemají ve svých slovnících ani jediného příkladu zprostého nominativu „Češi“, ani Linde ve svém slovníku polském jediného nominativu „Lesi“, nébrž veskrz „Lechowie“. ¹⁾

Podivno jest tedy velice, že básník Jaroslava nehleděl k tomuto dávnému pravidlu a na místě: „Češie za niem jako krupobitie“ neutvořil verše: Čechové za niem jak

¹⁾ Slovník Lindův, jenž přivádí výhradně doklady nominativu „Lechové“, vydává spolu svědectví, že také verš „Vstachu kmetie, lěsi i vládyky v Libušině Soudu jest stvůra z r. 1818.

krupobitie; i bude se snad tázati někdo, kde si básník vyhledal vzor k té své gramatické zvláštnosti? Domnívali bychom se věru, poněvadž Svoboda pomocí Hankovou vypsal celé verše a mnohá zvláštní slova z kapitolního Alexandra, že jej snad slovo „češi“ v tamějších verších: „tehdy se zástup zaměši, biechu v vojště lítí češi“ (Starob. Sklád. II, 223) svedlo k užití formy „Češie“; ale tomu jest na odpor, že v uvedených a vedlejších verších vypisuje se boj Řeků a ne Čechů s pohany, jakož se hned potom jmenují bojovníci Ptoloméus a Klitus, kteří nebyli „lítí češi“. Také se nelze domýšleti, že by Svoboda do básně, kladené na konec XIII. století, byl převedl své „Češie“ z Puchmayerových básní (v Praze 1795, I, 101), kde zní verš: „Vděční Češi v slzách plynou“. Daremné jest tedy všeliké hledání původu tohoto nominativu u spisovatelů domácích, i u Nestora a u Poláků, jimž Čechové slovou Česi. Nominativ „Češie, novočesky Češi“, udělal jakožto unicum pro Kr. Ruk. V. Hanka, a nemoha, jak to při jiných utvořených slovích činil, doložití ho falešnou glosou v Šalomounově Slovníku z X. století, doložil jej v Kronice Dalimilově r. 1823 za zvláštní díl Starobylych Skládání k tisku připravované, proměniv v ní nominativ „Čechy“, ve všech rukopisech té kroniky obecný, třináctkrát v „Češie“; taktéž udělal za doklad nominativu „Uhřie“ v Jaroslavu (nalit Uhřie v setniny se hlukú) z nominativu „Uhři“ v též kronice desetkrát „Uhřie“, a aby bylo do třetice všeho dobrého, z nominativu „Vlaši“ čtyřikrát „Vlašie“. Tímto způsobem porušil Hanka, aby dodal svým líbůstkám gramatickým znaku pravosti, také tuto vzácnou památku pod zástěrou, že ji „v nejdávnější čtení“ navrátil.

b) *Beneš Hermanův.*

V básni Beneš Hermanův, složené na způsob balády, vypravuje se, jak vědomo, kterak Němci Sasíci, když kníže odjel ze země, vtrhli od hor Zhořeleckých poříčím Nisy a Jizery okolo Malé Skály (Skalek), Turnova a Hrubé Skály k Troskám, kde lid pod vůdcem Benešem se sebrav na ně vytrhl a u skalnatého lomu je pobil a zahnal. Jest to ta krajina romantická blíž zámku Navarova, kde V. Svoboda

Ky st. 7

se narodil a za své mladosti často po ní do Turnova a do Mniehova Hradiště chodívaje ji sobě zamiloval. Jakož pak J. Linda, rodák z Nových Mitrovic blíž Štáhlav, chtěje jako spoluskladatel básně „Libušin Soud“ krajinu svou oslaviti, děj té básně k blízkým řekám Radbuze a Otavě položil, tak učinil to i Svoboda pro oslavení krajiny Navarovské, vymysliv si příběh výše uvedený a umístiv jej do ní. Čta v kronice Dalimilově a Pulkavově, kterak za Oty Braniborského, poručníka mladého krále Václava II., v létech 1279—1282 Němci Sasíci v Čechách řádili, loupili a plelili, a vyhledav v Dobnerových Annalech (VI, 634) mezi svědky zakladací listiny kláštera Teplského z r. 1197 Beneše, syna Hermanova (Beness Hermannii filius), pána v severních Čechách uscdlého, přenesl toto jméno na domnělého vnuka jeho asi k r. 1282 a vylíčil živě, jak tento hrdina, nepochybně prý z rodu Waldšteinského a pán na Hrubé Skále, Sasíky až k Troskám postoupilé, metav na ně „se skalnatého lomu kamení“, ze země vypudil. Že Svoboda tuto baládu složil, vzav si, co metrum se týče, za příklad píseň o svaté Dorotě Hankou tehda pro Starobylá Skládání z kapitolního archivu vypsanou, vysvědčil neobyčejnou znalostí krajiny v ní popsané v úvodu ke Kralodvorskému Rukopisu r. 1829 vydanému, kdež (na str. 60) praví, že jedno místo nedaleko Trosek jmenuje se posud Lom, a tam že se ta půtka stala. Také Fejfalík vyznává, jak dobře byl Svoboda o tomto příběhu historicky zpraven, ač mu původství té básně přímo nepřičítá. (Ueber die Königinhofer Handschrift, S. 85—89).

c) Zbyhoň.

Že jest Svoboda skladatelem této básně, ukazuje jméno Zbyhoň a slovo krahuj v ní přiváděné. Nadarmo tázali se posud znalci staročeských jmen osobních, odkud se v té básni vzalo toto jméno, kteréhož nelze se dočísti v nižádném starém listě, ani spise. Odpověď na tuto otázku podána jest v životopise Václava Svobody¹⁾, kdež se vy-

¹⁾ Osvěta na r. 1879, str. 811.

pravuje, že Svoboda měl r. 1814 v ochotnickém divadle v Praze provozovati v dramatické bájce „Blaník“ V. Klieperou složené osobu „rytíře Zbyhoně“, s kteréhož provozování však sešlo. Kliepera jest tedy tvůrce tohoto nového jména, a Svoboda, oblíbiv si je, přenesl je do romance podlé něho zvané do Kralodvorského Rukopisu, utvořiv k němu, aby tam nebylo osamělé, ještě dvě podobná jména, Výhoň v Jaromíru a Vestoň v Jaroslavu. Také ruské slovo „krahuj“ místo krahulec ve Zbyhoni pětkrát opakované (válel s krahujem, krahujec zlobný atd.) patrně prozrazuje Svobodu za původce, ježto se toto slovo v nižádném českém spise nenachází, leč ve Svobodově přeložené romanci Kaša a Bivoj a mezi padělanými glosami v slovníku Mater Verborum. Třetí známkou, že Svoboda skládal Zbyhoně, vidí se býti výtku, kterou dal v listě ze dne 20. ledna 1818 (Časop. Mus. na r. 1859, str. 400) Hankovi jako vydavateli Kralodvorského Rukopisu, že měl tu romanci (Zbyhoně) na dva díly rozvrhnouti a díl první ukončiti tu, kde jinoch, vládku Zbyhoně zabiv, ptáčka a milenku osvobodí. Neboť ostatek prý zřejmě k předešlému nepatří. Takové výtky nemohl zajisté Hankovi nikdo jiný učiniti, než sám spisovatel básně, pročež také další slova Svobodova, že „snad rukopis porušený jméno čili nápis druhé básně neproukazuje, nebo že opisovatel to přehlédl“, vykládáme v ten smysl, že buď Svoboda, jsa skladatelem té básně, toho nápisu vynechal, anebo že ho vynechal písař Linda.

Kr sh. 7

7. Spůsobilost' V. A. Svobody ke složení epických básní Kralodvorského Rukopisu.

Mnozí budou pochybovati, by-li V. A. Svoboda obdařen takovým duchem básnickým, aby byl utvořil ty výtečné zpěvy Kral. Rukopisu; byl-li tak znalý historie a řeči staročeské, jak básník těchto zpěvů tuto znalost osvědčil, a byl-li tak odvážný, či lépe řečeno, lehkovážný, by krajany své, učené i neučené, neslýchaným způsobem oklamal a vplichtil lež do literatury a historie české.

Při V. A. Svobodovi shledávají se všechny tyto vlastnosti. Ducha básnického jevil již v 17. roce věku svého jako skladatel vtipné básničky, tištěné v Hlasateli na r. 1808; roku 1813 a 1814 spisoval básně, vážné i humo-ristické, do literárních příloh Hromádkových novin Víden-ských; r. 1815 proslul již výtečnou Ódou na mír Evropy; potom sepsal zdařilou legendu o sv. Václavovi a Ratislavovi (v Macháčkově Krasořečníku r. 1823) a přeložil Müllerovy balády Horimír a Šemík a Kaša a Bivoj (v Časop. Mus. na r. 1827) tak vzletně a plynně, že převod jeho vynikal téměř nad originál. Mnohé jiné básně z mladších jeho let i pozdější jeho práce básnické pomíjíme, táhnouce se k ži-votopisu jeho v Naučném Slovníku a v Osvětě na r. 1879, kde jsou zevrubně seznamenány. Za příčinou takové jeho plodnosti ducha a vynikajících skladeb pokládán jest Svo-boda již jako studující za nejdůvtipnějšího a nejčilejšího mezi druhy svými.

O jeho zběhlosti v historii české, kterou skladatel epických básní Kralodvorského Rukopisu všude projevuje, svědčí jeho úvod ke Kral. Rukopisu, vydanému r. 1829, z něhož viděti, jak pilně četl kroniky Kosmovu, Dalimilovu Pulkavovu, Hájkovu i Pešinovu, též že se důkladně obíral historií obecnou i tatarskou. Také žalmy do modlitby křesťanů na Hostýně vmíšené projevují Svobodu za původce té modlitby, ježto již za své mladosti rád zacházel se čte-náři bible, a jeho pozdější překlady latinských zpěvů cír-kevních též tomu nadsvědčují, že se zalíbením čítal v žaltáři.

Co se týče znalosti staré češtiny, osvědčil ji Svoboda plnou měrou výtečným přeložením Kral. Rukopisu do němčiny, jež učinil r. 1818 v Jindřichově Hradci, nemaje, tu ani rádců ani pomůcek. Při čemž uvážiti náleží, že Kral-Rukopis obsahuje, jak výše vyloženo, množství přepo-divných slov literátům roku 1817 neznámých, jimiž se stal v literatuře české spisem jediným (ať díme Svobodovským) a až po dnešní den učitelem gramatikářů a studujících. A tato slova přepodivná a nesrozumitelná nečinila Svobodovi

u překládání té nejmenší obtíže. Z čehož jde, že měl Svoboda nejen dostatečnou zběhlost v jazyku staročeském; aby dovedl v něm epické básně Kral. Rukopisu sepsati, ale že je i skutečně sepsal.

K čemuž dodáváme, že jest s podivením, když v některém případě někdo jiný nějaké slovo vyložil zprávněji než Svoboda, že dává výklad Svobodův, třeba gramaticky mylný, lepší, ba jediné možný smysl, jakž patrně z tohoto příkladu. V dopise, daném Hankovi dne 7. února 1819 (Časopis Mus. na r. 1859, str. 403), vytyká mu chybu v novočeském jeho výkladu slovesa „zapřeti“ (v Jaroslavu), vybízejí jej, aby na místě nesmyslného „zahrozí zraky“, položil dle jeho (Svobodova) německého překladu „zastře zraky“ (schliesst die Augen), a dokládaje, že tu potřebí mysliti na zastříti, obestříti atd., což ovšem do smyslu výborně se hodí. Jest však otázka, jakým zázračným způsobem mohl Svoboda z „přetiti“, které znamená hroziti a pod., dopřítiti se smyslu: zavřítí, zahaliti? To lze vysvětliti jediné tím, že Svoboda nerozuměv, co ono sloveso znamená, užil ho v Kral. Rukopise ve smyslu tak neobyčejném, že by bez jeho pomoci Hanka a všichni ostatní vykladači nebyli se nikdy rozumného smyslu toho místa dodělali.

Přeložením Kral. Rukopisu ze staré češtiny a polemikou z části filologickou, kterou vedl s Dobrovským r. 1824 o pravost Libušina Soudu, nabyt Svoboda vůbec pověsti znalce staročeského jazyka, pročez, když r. 1823 pátý díl Hankových Star. Skládání pro některá oplzlá místa v Májovém snu a v Mastičkáři zabaven jest, a šlo o napravení toho, vznesl pražský úřad knihy revidující na Svobodu úkol, aby na místě závadných veršů udělal v staročeském jazyku jiné verše (er möge in altböhmischer Sprache etwas anderes hinein dichten), jimiž by se ony no nahradily, což Svoboda také učinil. (I. J. Hanuš Die gefälschten böhm. Gedichte, Prag 1868, str. 53 a 56).

Kromě řeči staročeské učil se Svoboda také pilně řeči ruské, jak viděti z jeho ruského podpisu a s bohem dání v listě, psaném Hankovi dne 20. ledna 1818 (Časop.

Mus. na r. 1859, str. 401), kteréhožto studium ovoce jeví se dosti zřejmě v mnohých ruských slovích v Kral. Rukopise, jmenovitě v osudných slovích „chrabrý“ a „luna“.

Jest nám ještě odpovédíti na otázku, možná-li se do Svobody nadíti, že by byl býval tak lehkovážným a dada svým básním podobu XIII. věku pravdu historickou nepro-
minutelným způsobem porušil? Pohříchu jest tomu tak. Svoboda byl, jak jeho životopisec vypravuje, jako student v Praze mezi druhy svými nejvýtečnějším, ale při tom povahy lehké, jevě nevázanost ve svém chování, zdržuje se rád do noci v hospodách a kavárnách, a jsa vůbec, jak mu tehda přezdí-
váno, pravý „Bruder Lüderlich“¹⁾. Jeden z předních jeho přátel byl od r. 1810 V. Hanka dle slov životopisce Svoboda „nevšední znatel lidí a dobrý politik“, kterýž Svobodu hned pevně k sobě připoutal tím způsobem, že kdykoli si toho Hanka žádal, ochotně se mu ke všemu propůjčoval. Skrze Hanku sprátelil se Svoboda také s Jos. Lindou, mladíkem bez mála stejného věku a stejného smýšlení. I byloť na snadě, že v této trojici čilých národovců, zejména v Hankovi, vzešla myšlénka, aby staročeskou literaturu, která tehda počínala XIV. stoletím, ozdobili nějakými staršími zdařilými skladbami poetickými. Hanka, jakož pravdě podobno, vybídl geniálního Svobodu, aby se o takové dílo pokusil, načež Svoboda, uvázav se s nadšením v úkol nař¹⁾ vznešený sepsal pověstných ~~šes~~ ^{šes} básní epických; Hanka, proslulý tehda skladatel písní, přibásnil k nim šestero písní ^{a jin} v oděvu staročeském, a Linda, třetí důvěrník a krasopisec, ^{bas} uvedl skladby obou svých přátel uměle na pergamen.

A však namítne snad někdo, že tomu, co tuto řečeno, pokud Svobody se týče, jsou na odpor listy jeho, dané Hankovi r. 1817 a 1818 z příčiny přeložení Kral. Rukopisu²⁾, dle nichž Svoboda obdržel teprv v lednu r. 1818 přepis toho rukopisu a nemohl ho tedy r. 1817 udělati. Ale právě z těchto listů, když se čtou bedlivě, vychází na jevo opak toho, že totiž Svoboda Kral. Rukopis choval u sebe

¹⁾ Osvěta na r. 1879, str. 807 a násl.

²⁾ Časop. Mus. na r. 1859, str. 397—406.

již dříve. V prvním listě, daném v Jindřichově Hradci dne 14. prosince 1817, tedy čtvrt roku po předstíraném objevení Kral. Rukopisu, píše Svoboda Hankovi, „že zpráva jeho o vynalezení pokladu literatury české velice jej potěšila, že velmi vděčně se v tu práci uváže a ten výborný důkaz umělosti předkův našich Němcům vylicí. Žádá ho tedy, aby mu ten rukopis brzo poslal, by ho přes prázdniny sváteční dokonál.“ Jest-li pak pravdě podobno, ba možno, aby Hanka svému nejvěrnějšímu příteli, výtečnému znalci a milovníku krásné literatury, kterýž měl mu Kral. Rukopis do němčiny přeložiti, po tři měsíce od objevení toho „pokladu literatury české“ nebyl poslal přepisu ani jediné básně na ukázkou? Dobrovskému dal zprávu o šťastném nálezu hned druhý den z Králové Dvoru 17. září 1817, připojiv k ní výpis z básně Ludiše a Lubor, a Svobodovi by nebyl též takové rychlé zprávy poslal? Toť jest nepopíratelným důkazem, že Svoboda ty básně měl již dříve, než je Hanka ve věži Kralodvorské objevil. Svoboda nebyl by též mohl v dotčeném listě básně Hankou nalezené nazývati „pokladem literatury české a výborným důkazem umělosti praotcův našich“, kdyby nebyl věděl, co obsahují. Taktéž nebyl by mohl Hankovi dne 14. prosince slíbiti, že ten překlad o vánocích, tedy za 10—15 dní dokoná, když mu ty básně brzo pošle.

Patrně jest tedy, že ta korespondence mezi Svobodou a Hankou, pokud se týče Kralodvorského Rukopisu, byla jen na oko vedena, aby se šalba provozovaná neprozradila, kdyby psaní přišlo do nepravých rukou. Toho zvláštním dokladem jest list Svobodův ze dne 20. ledna 1818, v němž po čtyřech měsících od nalezení Kralodv. Rukopisu nesmírnou radost jeví z básní mu zaslaných, an píše „že bůh vlastenectví Hankovu velmi požehnal, dada mu tu milost, že takový výborný zbytek českého básnictví nalezl; že tedy nemůže ani vysloviti, jakou radost mu ten rukopis způsobil, že by jen tak a právě tak v češtině básniti se mělo, jako v tom výborném díle se nachází, že nám tím u velikém nedostatku spomoženo a světu do-

kázáno, že naši otcové nejen hleděli prosaického rymování (jako na př. v Hradeckém Rukopise), ale i pravého básnění.“ Z tohoto listu viděti zároveň, za jakým účelem Svoboda básně Hankou do Králové Dvora zanešené sepsal, aby jimi totiž jednak staročeskou literaturu oslavil, jednak novočeské básnictví povznesl, kteréhožto druhého účelu, uvážíme-li, že se to stalo falsifikátem, ku podivu skvěle dosáhl.

Předvídámeť, že někdejší žáci Svobodovi z Malostranského gymnásium budou tomu odporovati, že by klasicky vzdělaný, přísný a nábožný jejich profesor byl falsátorem básní; ale nechť se rozpomenou, že Svoboda těch básní neskládal jako vážný, třebaže zároveň šprymovný Malostranský profesor, nébřž jako mladík nerozvážný, vtipem překypující¹⁾, jenž měl při své práci úmysl vlastenecký a netušil ani těch přeshkodných účinků, které z jeho díla pošly.

Hanka

8. Spisy, z kterých V. Svoboda bral slova a verše do epických básní Kralodvorského Rukopisu.

Hanka

Svoboda vážil svou znalost starého jazyka českého hlavně ze šesti pramenů: 1. z kapitolního zlomku Alexandra, 2. z některých jiných básní archivu kapitolního a z Rukopisu Hradeckého, 3. ze Žaltáře Klementinského, 4. z Kroniky Dalimilovy, 5. ze Štilfrida a 6. z Milionu Marka Pola.

1. Zloměk Alexandra, jenž byl Svobodovi předním zdrojem při skládání jeho básní, nalezl Dobrovský r. 1796 v kapitolním archivě a odevzdal přepis z něho posud v Českém Museum chovaný Hankovi, aby dle něho vydal tu báseň ve svých Starob. Skládáních. Hanka, srovnav ten přepis s originálem (Časop. Mus. na r. 1870, str. 218), zachoval se dle toho, prvé však dodal vzácnou tu skladbu Svobodovi, by z ní při své práci kořistil. V které míře to

Hanka

¹⁾ Když Svoboda a Hanka udělali Kralodvorský Rukopis, bylo jim šest a dvacet let; i jest to podivná shoda, že právě zase mladík šestadvacetiletý, Julius Fejfalík, přišel nejprvé jejich klamně práci na stopu.

Svoboda učinil, zvláště v básni Jaroslav, vychází na jevo, když se srovná vypsání bitev v Alexandru a v Jaroslavu a přirovnají se k sobě v obojí básni nížepoložená slova, fráse a verše:

Ande. Alexandr: ande bradatice, hrále; Jaroslav: ande milosrdie probóh prosí.

Nravy. Al.: ktož má dobré нравы; Jar.: Otpravi se poznat нравóv cuziech.

Vévoditi. Al.: nad nepřátely vévodí; Jar.: kdě Olomúc vévodí.

Zaměšiti se. Al.: Tehdy se zástup zaměši; Jar.: zaměšichu se voji.

Vojevati. Al.: tu vítězi vojevali; Jar.: počechu trstí spolu vojevati.

Udátí se. Al.: tak mi se udá uzřieti; Jar.: když mu teplú krev se udá zřieti.

Vnočiti. Al.: ač se který pes k němu vnoči; Jar. vše v Tatory vnoči.

Krví jednoslabičně. Al.: i každý meč krví napojen; Jar.: Jaroslav ves ve krvi zbocen.

V míře býti. Al.: Řecká země v míře stáše; Jar.: dlúho vlasti naše v míře biechu.

Mhla ot prachu. Al.: mhla bieše ot prachu; Jar.: podvihaje se mhla ote pracha.

Chorúhve. Al.: kdežto se korúhve skviechu; Jar.: k Olomúcu chorúhvi jich vějú.

Rúče koně. Al.: na koních rúčejších; Jar.: Vseda-
chu na rúče koně.

V Ludiši napodobil Svoboda dle čtyř veršů v Alexandru, v nichž se líčí souboj mezi Klitem a Artostilem, totiž:

Hanka
zatiem se potkasta sama
koňmi, prsmi i hlavama,
a jakž se druh s druhem srazi,
spadesta koňma přes vazy

tyto verše:

i tu protiv sobě hnasta,
hlavama v sebe vrazista,
aj oba s koňů spadesta.

Také slova „na div“ a „ovšem“ v Ludiši připomínají Alexandra. Al.: i na div ovšem umělý; Ludiše: ta dci na div slična bieše; Al.: tetka ovšem divné krásy; Lud.: líce jmieše ovšem bielé.

Mimo to jsou v Alexandru a zároveň v Kral. Rukopise tato slova: věhlasný, tamo, světlá zraky, vezdy, zvěř ustalý, cuzie, bozi, osvěta, děvce, otčík, udi sotně vladú sobú, zbitých síla, chlap, vojen, nejeden se tiem oblúdí, jinoše (junose), oružie, voje, dříezhy, hotovati, živótek kratek, ot slunce vzechoda, obezře tu vlast, spade, město sežženo, z bromu blesk, on svú řeč uchvátí, naliť, chovaj se, služě svému, k nepřátelóm poprnú, útroba, udatstvo se v strach proměni, úsilím vešken lid vznojen, meč nemóz z nožnice (sr. z nožny), milosrdie, tráti, ješutně, paky, ovčice, zemice, prorádce, hořem nyje.

2. V básních tištěných v 1. díle Starobylých Skládání, vyd. r. 1817, totiž v Legendě o sv. Prokopu, v Desateru, v Bohatci atd. shledávají se tato slova, s nimiž se čtenář potkává v Kral. Rukopise: Běs, blsket, dceř, dědina, dřvi (dveře), jarý (silný), ješit (darmo), hovědce, chovati se (varovati se), klánie (bodení), kmet (sedlák), leče (lekne), obak, oběcati, oř, prokni, sbožice, sdieti (udělati), snidú se, téci (běžeti), tráti, túžiti, vele (mnoho), velim, vezdy, vniuž (jako), zamútiti, záhé, zmilitký, prvýmezcieta, zvěst, slyšte páni i vy panie, slyšte staří i vy děti a v. j.

3. Že Svoboda čerpal slova a napodoboval formy také ze Žaltáře Klementinského posud nevydaného, ukazují výpisy, jež z tohoto žaltáře učinili Dobrovský ve své historii literatury české r. 1792 vydané (str. 74) a Šafařík v Rozboru staré liter. české (II, 129). Slova taková, vypsaná Dobrovským, jsou: cuzí, lútý, juž, jutro, oklúčiti, slutovati, pohrúžen, trpiu, v ohňu, před světłonošiú, strážu, dušiu, radostiú, na nebiu, tvrdosť, kak nadivné jest jmě tvé (sr. nadivno sluchu); Šafařík přivádí tato slova: u věky věkóm, drva polská, zvieřata leská, donavadž, hyňte zlostiví, zemiu třasúcí; mimo to: učiněm sem, neposkvrněm budu, pomatem, poslušem, dle čehož napodobena jsou v Kral.

Rukopise partic. pass. praes.: nedozírama daleka, sražem ší-
pem a naplněma hora a v Libušině Soudu: rozvaděma bratry.

4. Z kroniky Dalimilovy ozývají se v Kral. Ru-
kopise tato slova: baťa, starosta, bratř, knieni, vrah, křestěné,
Polené, na Polany, Tateré, na Tatary, hrady Zálabské,
krzno, helm, oř, lom (praskot), daň, mrcha lidská, dřevo
(strom), lútý, dobrý (udatný), če, niče, donidž, ež, ne (než),
inhed, dráha (prostranné místo), svět (rada), od jutra až do
večera, na král jide, navy, rov, skoro (brzo), sotně, stolec,
úsilno, vem (vám), voje, vzdieti, neroditi, zatvořiti (zavřítí),
pustiti oheň, ždátí, zoře, prvý, nepřátelský sbor.

Též tu uvéstí náleží šestero duálů sloves z Dalimila
(kapit. 100) k Jindřichovi Lipskému a Benešovi Wartn-
berskému se vztahujících, dle nichž napodobeny jsou na-
hromaděné slovesné duály v básni Ludiše a Lubor, verše
57—63 (vsedasta oba na koně a t. d.), 88—93 a 117—122
(i tu proti sobě hnasta a t. d.), kteréžto verše u Dalimila
znějí takto: Přátely své s ludmi sebrasta, proti Říšskému
na Hory sě brasta; tu úsilé mnoho podjesta, i před horníky
bezpečna nebiesta; mnoho jemu škody učinista, Hory a
Kolína mocú obránista.

5. Pátým pramenem, z něhož Švoboda bral některá
slova a napodobil verše, jest pověst o Štilfridovi,
chovaná v rukopise z XV. století v c. k. univ. bibliotece
Pražské. Tato pověst, v níž se líčí souboj knížete českého
Štilfrida se dvanácti soupeři, byla Švobodovi vzorem básně
Ludiše a Lubor, v níž vyobrazil souboj tří zemanů a vítěz-
ství Lubora nad třemi soupeři, napodobiv v tom několik
versů dle Štilfrida, a jak výše řečeno, dle Dalimila. Chtěje
však na způsob rytířského zpěvce z doby krále Přemysla
Otakara vylíčiti sedání za dávné doby, když v Čechách
ještě byli údělní knížata¹⁾, k nimž si podlé Dalimilových
hradů Zálabských z r. 1283 vymyslel také knížete Zálab-
ského na hradě, dal na jevo velkou neznalost obyčejů

L Hanka

L Hanka

¹⁾ Viz Švobodovu předmluvu ke Kralodvorskému Rukopisu,
vyd. r. 1829, str. 47.

rytířských za doby Otakarovy¹⁾ a počátku her rytířských v Čechách²⁾. Svoboda obdržel ku své básni Ludiši pověst o Štilfridovi od Hanky, kterýž vyhledáváje ke svým Starobylým Skládáním staré rukopisy české v univ. bibliotéce Pražské, jakož pochybovati nelze, i na tento neznámý po onu dobu rukopis narazil, jej Svobodovi opsal a po desíti létech (r. 1827) tiskem vydal. Verše dle Štilfrida v Ludiši napodobené jsou zvláště tyto: v Štilfridu: „tuť se prudce v hromadu srazista, až obě dřevě o se zlámasta“, a „prudké rány sobě dasta, až opět obě dřevě zlámasta“; v Ludiši: prudko protiv sobě hnasta, dlúho spolu zápasista, až dřevce o ba zlámasta; Štilfr.: ščit i s helmem letěl nad kuoň vysoko; v Lud.: ščit mu daleko zaletě; v Štilfr.: tu Lipolta daleko za kuoň svrže; v Lud.: sám (Srpoš) se s koně rúče vrže; v Štilfr.: k němu se Štilfrid přiboči — za kuoň na tři kopí skoči; v Lud.: Lubor se k němu přiboči — helm se rozskoči v dva kus; v Štilfr.: tehdy křepce na svojo kuoň skoči; v Lud.: křepce v helm mu vrazi ránu a v. j.

6. Šestý zdroj, z něhož Svoboda vážil a kterýž při uvažování pravosti Kral. Rukopisu těžce padá na váhu, jest český překlad Milionu Marka Pola. Tento spis, nyní v Českém Museum chovaný, stal se nepovědomým způsobem r. 1815 nebo 1816 majetkem V. Hanky, kterýž nejprvé zprávu o něm podal Dobrovskému, listem ddo v Praze 3. srpna 1817, tedy nedlouho před tím, než zanesl Kral. Rukopis na ustanovené místo (Časop. Mus. na r. 1870, str. 218 a Dobrovského Geschichte der böhm. Spr., str. 274). V tomto překladu Milionu, psaném asi v polovici XV. věku,

¹⁾ Tuto neznalost skladatele básně Ludiše a Lubor obšírně a bystře rozbírá J. Fejfalík ve svém spise Ueber die Königinhofer Handschrift, S. 47—62. 2). Svoboda ani Hanka nevěděli, kdy hry rytířské či „panské“, jak se líčí při dvoře knížete Zálabského, v Čechách vešly v obyčej. Hanka přiznal se k tomu v listě, daném Dobrovskému dne 17. září 1817, kdež praví, že by byl básně Kral. Rukopisu zrovna do XII. století postavil, kdyby v nich nebylo o bojích tatar s křesťany. Kladl tedy Ludiši nejméně do XII. století, a výše ještě kladl ji Svoboda, umístiv ji ve vydání Kral. Rukopisu z r. 1829 dle stáří hned po Čestmíru.

zdělaném však mnohem dříve, líčí se příběh o čarodějnicích a hvězdářích tatarských, předpovídajících králi Chinchišovi vítězství, týmž způsobem a částečně na slovo tak, jako v básni o Jaroslavu, kde čaroději zvěstují vítězství chánovi Kublajovi; praví se v Milionu: „Chinchiš, Tatarský král, přikáže čarodějníkům a hvězdářům svým, aby pověděli, uhodnúce, kteraký by konec jejich boj měl vzieti. Tedy ti odpověděli a na dvě rozdělili trstí na dvě a položili před sebou na zemi a jedné straně přezdělí Chinchiš a druhé Uncham atd. V Jaroslavu pak praví básník (ve verších 47—57): Kublaj káže „všem svým čarodějem, hadačem, hvězdářem, kúzelníkem, aby zvěstovali, uhodnúce, kteraký by konec boj jměl vzieti. Sebrachu se totiž čaroději — na dvě straně kolo roztápichu, i na dvě třetiny černou položichu i ju na dvě polky rozčepichu, prvej polky Kublaj imě vzděchu, vterej polky králi imě vzděchu“ atd.

Přirovnají-li se tato podobná a na slovo stejně znějící místa v Milionu a v Jaroslavu k sobě, vychází jasně, že skladatel Jaroslava přenesl scénu o čarodějnicích do své básně z Milionu, ježto se v Milionu správně praví, že čarodějníci třtinu na délku rozštípli a před sebe položili, kdežto v Jaroslavu jsou tato slova překroucena v nerozumná slova: že čaroději trstí na délku položili (viz o tom rozpravu J. Gebauera v Listech filologických na rok 1875, str. 101—114). Poněvadž pak jediný český překlad Milionu, jak výše dotčeno, byl r. 1817 v rukou Hankových, tedy jest na místě, že Hanka z něho tu scénu o čarodějnicích tatarských i s tou změnou nemotornou Svobodovi vypsál a Svoboda že ji do básně o Jaroslavu vložil.

Důkazové, že skladatelem písní Kralodvorského Rukopisu jest Václav Hanka.

Již Julius Fejfalík okázal ve svém spise o Kralodvorském Rukopise (Ueber die Königinhofer Handschrift, S. 17—20) dostatečně, že písně tohoto rukopisu jsou nového původu, napodobeny podlé českých písní národních. Zejména dovedl, že píseň „Opuštěná“ udělána jest podlé „Písně osiřelé nevěsty“, která se počíná: Bože mě polituj, kde je můj tatíček (Erbenovy Písně národní III, 108—110), a v písní „Skřivánek“ vytkl se sarkasmem, že by dívka sedlská z XIII. století, naměstnána pletím konopí, byla uměla psáti psaníčko milencovi pércelem na pergameně.¹⁾ Po Fejfalíkovi ukázal prof. Vašek ve svém spise Filologický důkaz atd. (str. 46), že písně Kral. Rukopisu složil V. Hanka. Na stvrzení toho přivádí, že píseň Kytice, obsahující verš: „Kda bych věděla, kytice krásná“, má velkou podobnost s písní Hankovou „Na sebe“, zdržující v sobě verš téhož znění: „Kdybych věděla, moje robátko“ atd., též že jest v písní Kytice tentýž verš adonický, Hankovi vůbec oblíbený jako v podvržené Hankou Písní pod Vyšehradem. V písní „Jahody“ prozrazuje, jak prof. Vašek dobře vytýká, pro-

¹⁾ Pánové Josef a Herm. Jireček odporovali ve spise: Die Echtheit der Königinhofer Handschrift, st. 66, Fejfalíkovi z příčiny této výtky, přičítajíce mu neznalost slovanských národních písní, ježto se v národních písních srbských Vukem Štefanovičem vydaných a v jiných písních nejednou zmínka činí o dívkách, které listy píší. Tím však přímo pojmenovali pramen, z něhož Hanka, srbských písní znalý, obral si vzorek ke své písničce z doby Otakarovy. Páni Jirečkové vyvraceli vůbec téměř všechno, co Fejfalík proti pravosti Kral. Rukopisu napsal, ale neplatnými důvody, a jak nyní objasněno, nadarmo.

stomilé slovíčko „pochládeček“ též společného tvůrce s Písní pod Vyšehradem, poněvadž jenom tyto dvě písně honosí se tím slovíčkem a nížádná třetí píseň v literatuře české. Mimo to padělány jsou staročeské verše v této písni: „Vezdy mi říkáš máti: chovaj se junosi! čemu se junosi chovat, kdaž sú dobří ludie“ dle známé národní písně novočeské: „Vždycky mně matička říkávala, abych se mláden-cům vyhýbala, a já předce mám je v srdci, když jsou ti mládenci hodní chlapi“. (Výbor z lit. české, I, 1201.)

Píseň „Skřivánek“ zdržuje v sobě též známky společného původu s Písní pod Vyšehradem. Verš: ty (skřivánče) by s niem (lístkem) tam letial, jest jako blíženeček verše v Písni Vyšehradské: jáz (jsa) slavieček rúče bych tamo lecial; v Skřivánku nazývá se tento ptáček „malitkým“ a v Písni pod Vyšehradem slove slavieček „malým“; v Skř. má též ptáček drahého (milého) pozdravovati pěním a v Písni pod Vyšehradem: chodie drahá (milá) večerem pozdno, dva stejné germanismy: Grüss den Theu'ren mit Gesange a wo die Theu're geht. Takové germanismy jsou také v Písních Hankových: „Nekvěl ach Drahá“ a „Ach co moje Drahá u Šumavy dělá“. Známkou společného původu s Písní Vyšehradskou jest též v Jahodách verš: i celovach ústa a v Písni Vyš.: celovach medná ústa, a v Opuštěné příslovce „rovno“, podobné v Písni Vyš. příslovcím veselo, mutno a pozdno.

V písni „Růže“ jsou verše: „Ach ty róze, krásná róze, až do — lůčky sežžech“ napodobeny podlé starobylé písně ruské, ježto se počíná: „Ach ty sad li, ty moj sadočik — k čemu ty rano sad razcvetaješ, razcvetavši sad usychaješ“ a končí se verši: „Ja večer molodenika dolho večera prosiděla, vsú lučinušku pripalila (Čelakovského Slov. písně III, 130). Verše pak: „Vše dřiezhy, lůčky sežžech“ a „Snieše se mi ve sně“ svědčí, že si skladatel Růže pamatoval z Alexandra verše: „Vznidú dřiezhy mezi nima“ a „viděch ve sně řecké stany“, jakož si z něho pamatoval slova: otčík, jinoše, zemice, rúče, chovaj se, hořem nyje. Přes to jeví písně Hankovy: Pomsta „Ach lesy, lesy černé“

a Nářek „Ach hory, hrozné hory, ach slyšte žalost mou“, nemalou příbuznost s písní Opuštěná: „Ach vy lesi, tmaví lesi, lesi Miletínští“ a píseň: „Věj větříčku zlatý“ projevuje příbuznost s Kyticí: „Věje větříček z kniežeckých lesův“. Toto připomínání lesů Miletínských v písní Opuštěná a lesů kniežeckých v Kytici vedlo Erbenů (rodáka Miletínského) k mínění, že lze tyto dva lesy pokládati za les jeden a přičísti vůbec všem kratším písním Kral. Rukopisu za vlast Miletín a jeho blízké okolí, kdež nepochybně z úst lidu jsou sebrány a sepsány (Výbor z liter. české I, 1202). Kteréžto mínění Erbenovo blíží se velmi pronešení našemu, že ty písně pocházejí od V. Hanky, rodilého z Hoříněvsi, osady vzdálí asi půl druhé míle od Miletína i od Králové Dvora.

K tomu dodáváme, kterak řeč mazlivá a na diminutiva hojná v písních Kral. Rukopisu se srovnává se řečí písní Hankových, připojujíc některá slova zvláštní v písních Kral. Rukopisu Hankou utvořená nebo z ruštiny a staroslovenčiny přenešená.

Za mazlivá a zdobná slova přivádíme v písních Kral. Rukopisu: větříček, pochládeček, boreček, roveček, palůček, konieček, sněžek, prstének, kamének, zmlítek, zmlitka, nebožka (nebohá), trávka, děva, vodica, zemica, nožica, sluněčko, pérce, bělitký, malitký, tichounký, hebůčský; v písních Hankových jsou tatáž a podobná slova: větříček, větřínek, háječek, pahoreček, skříváneček, mládenček, měsíček, travička, travinka, hlávka (sr. trávka), vodinka, děva, dívčinka, divečka, ručinka, tvářinky, sluněčko, pérečko, raménko, ubožátko, žitko, zeleněnký, tichounký a množství jiných. K těmto slovům přičísti náleží v Písní pod Vyšehradem: slavíček, pochládeček a srdéčko a v Písní krále Václava: sladinký a tělíčko.

Slova zvláštní Hankou utvořená nebo z ruštiny a staroslovenčiny přenešená jsou tato:

Bělitký, bělounký. Zadríeše si ostré trnie v bělitkú nožicu, v Jahodách.

Bol, bolest, bolný, bolestný. Čemu si bol zdělo, v nožici bolný trn, v Jahodách. Obě slova vzata jsou z ruského.

Děva, dívka. Toto nové slovíčko, utvořené Hankou r. 1813 a přiváděné ponejprv v písni „Při hodech“ v Hromádkových Prvotinách krásného umění a v Hankově Dvanáctěru písni (1815), nachází se v Kral. Rukopise v Kytici, v Jahodách, v Žezhulici a ve Skřivánku, též ve Zbyhoni a v Jelenu.¹⁾ „Po vodě k děvč. kytice plyje, — i je sě děvč. kyticu loviti, — plakachu vše děvy — i by v každéj děvč. po žalným srdečce“. Rok po nalezení Kral. Rukopisu přenesl Hanka své mladátko do Libušina Soudu, kde „dvě věhlasně děvč. děvč. súdně, vyučeně věštbám vítězovým sebrastě glasy v slavně sněmě“. Opět po roce (1819) uvedl je v Milostnou píseň krále Václava, líče v ní „blaženství“ královo, „ež tako lepú děvč. chlubiti sě může“. Také Linda nemeškaje pojal něžné Hankovo slůvko do své Záře nad pohanstvem, vypisuje tu (str. 23) boj mládenců o „děvy krásné“. Dle těchto dokladů jest slovo „děva“ samo o sobě neomylným důkazem, že Hanka jest skladatelem písni Kral. Rukopisu a Písně pod Vyšehradem, též spoluskladatelem Libušina Soudu, rovněž jako jsou slova: „ajta, luna a chrabry“ sama o sobě jasným důkazem, že Svoboda jest skladatelem epických básní Kral. Rukopisu.

Laskati se, milovati se. Laskachom sě, milovachom, v Jahodách.

Pochládeček, chládek. Poždi milá, v pochládeče, v Jahodách. Původ vzalo toto něžné slůvko rok dříve (1816) v Písni pod Vyšehradem, kdež „siela churastia“ dává „pochládeček mil“.

Pytati se, ptáti se. Pyta sě jieji skřivánek; vzato ze staroslovenčiny.

¹⁾ Snad připomene někdo, když děvč. oblíbené mladé slovíčko Hankovo vyskytuje se také ve Zbyhoni a v Jelenu, že Hanka složil i tyto dvě básně a že tedy celá „kapitule (28.) o piesniach“ pochází od něho. Dotýkáme na to, že o tuto věc temnou rouškou zahalenou nebudeme se s nikým pouštět v rozepři.

Ky sh. 79

Přidavek.

Kritické prozkoumání staročeských památek literárních, obnovené r. 1877 A. Paterou a A. Baumem, pokládá lze nyní po vyloučení z nich Kralodvorského Rukopisu a Mastičkáře za ukončené a literaturu českou ode všech falsifikátů za vyčištěnou. Zejména, co se týče Libušina Soudu a Kralodvorského Rukopisu, přestává od nynějška všecken další spor o pravost těchto spisů, ježto přední jazykozpytci, paleografové a historikové zavrhuji je zcela za padělané. Libušin Soud mají za výrobek z roku 1818 slovutní jazykozpytci Dobrovský, Kopitar, Miklošič, Petruševič, Lamanský; slavní paleografové Pertz, Wattenbach, Siekl a výteční historikové literární, kulturní a právní: Makušev, Perwolf, Tomášek a Ziegl; Kralodvorský Rukopis mají za výtvar básníka z r. 1817: Kopitar, Miklošič, Petruševič, Lamanský, Vašek; Wattenbach, Birk; Fejfalík, Kraszewski, Mickiewicz a v. j.¹⁾ Z výroku odsuzujícího, jež takoví znalci jazyka, písma, dějepisu a literatury jednomyslně vynášejí, nemá odvolání místa, ani k jiným znalcům týchž věd, ani k chemikům, i kdyby to byli Hoffmannové, Bunsenové a Pettenkoferové.²⁾ Tu nezbyvá nic, než zbraň složití, od dalšího odporu upustiti a poddati se nálezu slovutných znalců.

¹⁾ Pokud nám vědomo, jest mimo výše jmenované znalce více než 30 jiných učenců starších i mladších, zvláště mezi profesory, kteří nevěří v starožitnost ani Libušina Soudu, ani Kralodvorského Rukopisu.

²⁾ Rozumí se samo sebou, stalo-li by se skutečně odvolání, že by slovutní chemikové vyšetřením chemickým rukopisu výrok slovutných znalců jazyka a písma úplně potvrdili.

Jakož tímto způsobem zkoumání památek staročeských jest dokonáno, nebudeť od místa, když tu podáme 1. přehled spisů podvržených, jimiž literatura česká od 60 let obdařena byla a kteréž daly podnět k vášnivě i neko-nečné svádě, jížto není rovné u žádného národu; 2. přehled nejstarších památek řeči české až do začátku XIV. sto-letí dle Šafaříka a Palackého r. 1840 a 3. přehled týchž památek dle nového prozkoumání r. 1880.

I. České spisy podvržené.

1. *Píseň pod Vyšehradem*. Složil V. Hanka, napsal J. Linda r. 1816. Vytištěna v Hankových Star. Skládáních 1817, I, XVI a 200 a v Dobrovského Geschichte der böhm. Sprache 1818, str. 109. Za padělanou poznána a z litera-tury staročeské vyloučena r. 1858.

2. *Kralodvorský Rukopis*. Složili V. A. Svoboda a V. Hanka a napsal J. Linda r. 1817. Vydán Hankou r. 1819. Za padělaný poznán r. 1860 a z literatury staročeské vy-loučen r. 1879.

3. *Libušin Soud*. Složili V. Hanka, V. A. Svoboda a J. Linda a napsal J. Linda r. 1818. Vytištěn v Kroku 1822, I, 3, 48. Za podvržený poznán r. 1818 a ze staročeské literatury vyvržen r. 1878.

4. *Milostná píseň krále Václava*. Přeložil V. Hanka a napsal J. Linda r. 1819. Vytištěna v Hankových Starob. Sklád. r. 1823, V, 220. Vyvržena z literatury r. 1858.

5. *Mastičkář*. Postaročeštil, napsal a v Star. Sklád. 1823, V, 198, tiskem vydal V. Hanka. Za padělaný poznán a z literatury vyvržen r. 1879.

6. *Žalm CIX*. v latinském žaltáři musejním. Přeložil a napsal V. Hanka i uveřejnil v Časop. Mus. na r. 1827, I, 108. Zavržen r. 1879.

7. *Glosy v slovníku Mater Verborum*, na počet 850. Padělal a napsal mezi r. 1819—1827 V. Hanka a vydal z části v Časop. Mus. na r. 1827, IV, 69. Úplně vydány jsou Šafaříkem a Palackým ve spise: Die ältesten Denk-mæler d. böhm. Sprache 1840 a za falešné poznány r. 1877.

8. *Zlomek evangelium sv. Jana*. Přeložil a napsal V. Hanka r. 1828 a vydal tiskem v Časop. Mus. na r. 1829, II, 33. Za podvržený shledán r. 1828 a z literatury vyložen r. 1878.

9. *Libušino proroctví*. Přeložil a u veřejnost vydal V. Hanka v Časop. Mus. na r. 1849, II, 138.

II. Nejstarší památky řeči české podle Šafaříka a Palackého.

(Die ältesten Denkmäler der böhmischen Sprache. Prag 1840.

S. 7—9.)

IX. století.

1. Libušin Soud (Zelenohorský Rukopis).

X. století.

2. *Zlomek evangelium sv. Jana*.

XI—XII. století.

3. Česká slova, zvláště vlastní jména u latinských letopisců, v latinských listinách a v Podlažickém i Opatovickém nekrologu.

XIII. století.

4. Glosy v slovníku *Mater Verborum*, na počet 1189. Z r. 1202.
5. Píseň pod Vyšehradem.
6. Milostná píseň krále Václava.
7. Kralodvorský Rukopis.
8. Mastičkář.

XIV. století.

9. Zlomky epické (Legendy o Jidášovi a Pilátovi).
10. Hradecký Rukopis.
11. Žaltář Witemberský.
12. Žaltář Klementinský.
13. *Alexandreida*.
14. Legenda o 12 Apoštolích.
15. Kronika Dalimilova atd.

III. Nejstarší památky řeči české podle nového prozkoumání.

(A. V. Šembery Dějiny řeči a literatury české. Ve Vídni 1878.

Str. 161.)

Od nejstarší doby až do XIII. století.

1. Jména vod, hor, osad, národů a osob, zaznamenaná u spisovatelů římských a řeckých od r. 58 před Kristem až do r. 510 po Kristu.
2. Jména téhož způsobu a jiná slova v latinských listech, letopisech a zápisech, jmenovitě v Podlažickém a Opatovickém nekrologu, též na mincích, od r. 777—1197.

XIII. století.

3. Přípisek český k latinskému listu Litoměřickému, asi z r. 1218.
4. Glosy v slovníku Mater Verborum, na počet 339, asi z r. 1250.
5. Zlomek výkladu Otčenáše v Homiliáři Opatovickém, asi z r. 1250—1270.
6. Zlomek Cisiojana Mnichovského, asi z r. 1260—1270.
7. Píseň duchovní „Slovo do světa stvoření“, asi z roku 1260—1280.
8. Šípy z Toulce sv. Bonaventury, asi z r. 1280—1300
9. Glosy v latin. žaltáři musejním, asi z r. 1280—1300.

XIV. století.

10. Žaltář Klementinský.
 11. Budějovické zlomky Alexandreidy.
 12. Zlomky legend o 12 Apoštolích a o sv. Marii.
 13. Zlomky legend o Jidáši a Pilátovi a o Seslání ducha svatého, asi r. 1307—1308.
 14. List s nebe seslaný.
 15. Zlomky Klementinský a Hradecký (Musejní) Kroniky Dalimilovy atd.
-

OBSAH.

	Strana
Úvod. Jak spisovatel došel poznání, že Kralodvorský Rukopis jest skladba novověká	1

Důkazové novověkého původu Kralodvorského Rukopisu.

1. List Václava Hanky, dán J. Dobrovskému dne 17. září 1817 o nalezení Kralodvorského Rukopisu	6
2. Písmo Kralodvorského Rukopisu. Razury a opravy	9
3. Ortografie Kralodvorského Rukopisu	13
4. Jazyk Kralodvorského Rukopisu. a) Chyby jazykové. b) Slova pro Kralodvorský Rukopis zvláště utvořená nebo z jiných řečí slovanských vzatá.	15

Důkazové, že skladatelem epických básní Kralodvorského Rukopisu jest Václav A. Svoboda.

1. Slova do r. 1815 neznámá, která jsou jediné v skladbách Svobodových z tohoto roku a v epických básních Kralo- dvorského Rukopisu	28
2. Slova neobyčejná ve Svobodově Ódě na mír Evropy r. 1815 a v epických básních Kralodvorského Rukopisu	31
3. Zvláštní opakování slov v básních Svobodových a v epických básních Kralodvorského Rukopisu	33
4. Slova, fráse a obraty v básních a jiných spisech Svobodových a v epických básních Kralodvorského Rukopisu	35
5. Purismus či vyloučení cizích slov v básních a jiných spisech Svobodových a v epických básních Kralodvorského Rukopisu	37
6. Půtahy historické a topografické v básních Jaroslav, Beneš Hermanův a Zbyhoň ke Svobodovi jako k původci jich ukazující	38

	Strana
7. Způsoblost V. A. Svobody ke složení epických básní Kralodvorského Rukopisu	43
8. Spisy, z nichž Svoboda bral slova i verše do epických básní Kralodvorského Rukopisu	48

Důkazové, že skladatelem písní Kralodvorského Rukopisu jest Václav Hanka.

Podobnost písní Kralodvorského Rukopisu s písněmi národními a Hankovými, zejména s Písněmi pod Vyšehradem a krále Václava, některá slova zvláštní a stejná mazlivá a zdobnělá slova v písních Kralodvorského Rukopisu a v písních Hankových	54
---	----

PŘÍDAVEK.

1. České spisy podvržené	60
2. Nejstarší památky řeči české podle Šafaříka a Palackého r. 1840.	61
3. Nejstarší památky řeči české podle nového prozkoumání r. 1880.	62

O p r a v y.

- Str. 24, řád. 1 místo dřevce sahodlúhé polož: dřevce séhodlúhé.
 „ 24, „ 9 po slově „Jaroslavu“ přidej: Žalný, smutný. I by
 v každéj děvě po žalným srdečce, v Jelenu.
 „ 31. „ 26 slova: „a polštíny (chrobry)“ pomiň.



Dodavek.



Na místě nóty pod čarou na str. 28—29: „Abychom předešli — nestává“, položeno buď toto:

Podlé slov Svobodových, pronešených v listě, daném Hankovi dne 14. prosince 1817 (Časop. Mus. na r. 1859, str. 399), že Óda jeho na mír Evropy, složená v metrum alkaickém jako „Justum et tenacem“ postavena jest na místě básně jistého Sykory ve spise: „In monumentum pacis“, domýšlel jsem se, nemoha se tohoto spisu pro neznalost pravého titulu v nižádné bibliotéce, ani Vídenské ani Pražské, doptati a tuto ódu k ódě, vytištěné r. 1820 v Jungmannově Slovesnosti přirovnati, že óda v listě Svobodově dotčená jest s ódou z r. 1820 identická a Kralodvorského Rukopisu starší, poněvadž ji Svoboda dle znění onoho listu zdělal dříve, nežli obdržel od Hanky přepis Kral. Rukopisu. Podlé toho měl jsem za to, že Svoboda užil ruského slova „chrabrý“ a své interjekce „ajta“ dříve v Ódě na mír Evropy a potom v Kral. Rukopise. Však spatřiv ve spise ve dvorské bibliotéce Vídenské nyní vyhledaném: „Pacis annis 1814 et 1415 foederatis armis restitutae monumentum etc. (Curante Joh. A. Barth. Vratislaviae 1818) ódu Svobodovu, shledal jsem, že jest od ódy z roku 1820 rozdílná, totiž skladba původní, také v metrum alkaickém, ale v prosodii přízvukně upravená, v níž Svoboda slov chrabrý a ajta nebyl ještě užil. Tím tedy mění se chronologie či posloupnost těchto dvou slov. Svoboda položil je nejprvé do svých básní epických v Kral. Rukopise uveřejněných a pak do Ódy na mír Evropy pro Jungmannovu Slovesnost v prosodii časoměrné přetvořené. Totéž

platí o slovích: létadla, valný, vrah, zraky, hrozlivý, národovost, zbojce a několika jiných na str. 32. a 33. uvedených.

Jinak zůstává chronologie slov chrabrý a ajta, též slov „luna“ a „děva“ úplně nezměněná. Ruské slovo chrabrý přešlo z Kral. Rukopisu do Libušina Soudu (dle apologetů těchto spisů z konce XIII. do IX. věku) a z Libušina Soudu do Lindovy Záře nad pohanstvem (z IX. věku k r. 1818), do Hankova překladu Igora Svatoslaviče (1821) a za doklad svého staročeského původu mezi Hankovy padělané glosy v sl. Mater Verborum (1250). — Slůvko ajta spatřuje se od r. 1817 ve všech pozdějších básních Svobodových, nevyjímajíc ani sonáty ke cti D. Kynského r. 1819 předělané. Ruskou lunou ozdobil nejprvé Hanka r. 1813 svou píseň: „Luna jasně svítí“ a po něm r. 1817 Svoboda své básně Záboj a Jaroslav v Kral. Rukopise, též sonátu ke cti D. Kynského, načež převedl ji Hanka do idyl Gessnerových (1819) a rozhojnil jí své zfalšované glosy v sl. Mater Verborum. Ruská děva konečně konala pouť svou z Igora Svatoslaviče do Hankovy Písně při hodech (1813), odtud do jeho písní v Kral. Rukopise, do Libušina Soudu a do Písně krále Václava (1240), načež se uhostila v Lindově Záři a v mnohých nových písních milostných, ano došla místa i v Hankových Modlitbách. I nastává otázka, jak vysvětlí obrancové starověkosti výtvorů Svobodových a Hankových toto přepodivné putování oněch tří ruských bludiček po Čechách, které v století IX., XIII. a XIX. jasně se svítí a v stoletích X.—XII. a ve XIV.—XVIII. jsou neviditedlné? a jak vysvětlí tu podivnou náhodu, že ty ruské bludičky se vyskytují jenom v básních domněle starověkých r. 1817—1819 na světlo vynešených a v básních Svobodových a Hankových právě v tom čase složených?

Jiné dodavky a opravy.

Str. 9, ř. 8. od důly, po slově „Korutanech“ vlož:
a nominativ „Viedně“ místo Viedeň

Str. 11, ř. 6. po slově „Kamarytovi“ přidej: (Viz
Čelakovského Sebrané listy, v Praze 1865, str. 270).

• Str. 29, ř. 11. slova: „ani jiní spisovatelé“ pomíň.

Str. 29, ř. 26. místo: „k tého interjekci“ čti: k této
interjekci.

Str. 29, ř. 27. po slově „Rukopisu“ dodej: ačkoli jí
po vydání Kral. Rukopisu užil Fr. Štěpnička ve svém Hlase
lyry české (1823), i také Jungmann ve své básni Jeseň
(Ajta jeseň! krásy mizne ráj, 1821) a v překladu Schille-
rovy písně o zvonu (Ajta! spousta plyne k voli, 1823).

Str. 31, ř. 11. od důly, po slově „z ruštiny“ dodej,
totiž z Igora Svatoslaviče, kde se čte čtrnáctkrát.

Str. 31, ř. 6. od důly, po slově „chrabr“ přidej: Hanka
vysvětlil nesrozumitelné Čechům ruské slovo „chrabrý“
v Kral. Rukopise r. 1819 slovem „udatný“ a taktéž Jung-
mann v Slovesnosti r. 1820 a v Libušině Soudu, vytištěném
v Kroku r. 1822.

Str. 41, ř. 23. místo: „třináctkrát“ čti: dvacetkrát.

Str. 43, ř. 7. od důly, místo: „by-li“ čti byl-li

Str. 50, ř. 8. od důly, po slovích: liter. české (II, 129)
dolož: a v Staročeské mluvnici (str. 106).

Str. 51, ř. 7. slovo „če“ vymaž.

Str. 57, ř. 4. místo „utvořené Hankou“ polož: přijato
Hankou z ruského Igora Svatoslaviče

Str. 57, ř. 21. místo „pod Vyšehradem“ čti: krále
Václava,

Str. 57, ř. 25, po slovích: „Kral. Rukopisu“ dodej:
Dokládáme tuto, že také již Jungmann o sedm let dříve
převedel ruskou děvu z téhož pramene jako Hanka, t. z Igora
Svatoslaviče do češtiny, obíraje se tehda čtením této hrdin-
ské básně r. 1805 v Petrohradě vydané, a přeloživ ji roku
1808 na česko. (Hanka v předmluvě k Igoru Svatoslaviči,
r. 1821). V Igoru Svatoslaviči nalezá se „děva“ vedlé obec-

1/2 str 79

ného děvica v tomto spojení: „gotskyja krasnyja děvy“; odtud pojal ji Jungmann do své básně: Oldřich a Božena, složené r. 1806 (Ty děvó, knížeti květ kde chce rozkvětá, Jungmannovy Sebrané spisy, 1841, str. 96) a do svého překladu Psaní Eloisy k Abelardovi z r. 1807 (Kam v žilách děvy svaté tato bouře cílí, Hlasatel II, 236 a Sebrané spisy, str. 56). Před r. 1806 nečte se ruské slovo „děva“ v nížádném českém spise, aniž se české předhistorické osobní jméno Děva, od něhož Svatoplukův Děvín své jméno odvádí, v které listině nachází.

Str. 60, ř. 11. od důly, místo: 5. „Mastičkář. Postaročeštil — vyvržen r. 1879“ polož: 5. Mastičkář. Po staročesku hudlařsky napsal, nemotorně zkracoval a škral, slova a verše porušil, verše daremné přidělal a po vytištění rukopisu r. 1823 v Starob. Sklád. V, 198, nová slova do něho vpisoval — Václav Hanka. Za spis předělaný poznán a z literatury vyvržen r. 1879.



Nákladem spisovatelovým.

—
Z tiskárny Mechitaristické (V. Heinricha) ve Vídni.

Druhý dodavek.

Str. 27. dole přidán buď tento pátý důkaz novověkého původu
Kral. Rukopisu.

~~~~~

### 5. Metrum některých básní Kralodvorského Rukopisu.

Vědomo jest vůbec, že slovnítný Kopítar měl Kralodvorský Rukopis i Libušin Soud za podvržený zvláště proto, že v některých básních téhož rukopisu a v Libušině Soudu shledává se metrum srbských národních písní, jež falsátoři v obojím rukopise napodobili.<sup>1)</sup> Prof. Jagić, když přečetl mé Dodavky k Dějinám literatury české, vydané r. 1878, pochválil mě v listě, daném dne 21. března t. r., za upřímnost (iskrenost), s kterou jsem v nich odsoudil Libušin Soud, ježž on (jakož i Kral. Rukopis) má z příčiny desítislabičného verše (deseterac) již dávno za padělaný; v srpnu pak r. 1879 pronesl se ke mně prof. Miklošič v rozmluvě o Kral. Rukopise, že jest metrum v tom rukopise i v Libušině Soudu přední známkou jich nepravosti. A však proč srbské metrum v těchto básních jest znamením podvrženosti, toho nebylo lze posud nikde se dočísti, ač J. Fejfalík<sup>2)</sup> a A. Vašek<sup>3)</sup> ve svých spisech metrum básní Kral. Rukopisu náležitě rozebravše také vytkli, že jest v několika z nich metrum písní srbských napodobeno.

Podlé vysvětlení důkladného znalce srbských národních písní má se ta věc takto:

---

1) B. Kopítar: Hesychii Glossographi discipulus. Vindobonae 1839, p. 38 a Prolegomena historica k Remešskému evangelium, vydanému roku 1843.

2) J. Fejfalík: Ueber die Königinhofer Handschrift. S. 75—84.

3) A. Vaška Filologický důkaz, že Rukopis Kralodvorský atd. jest podvržené dílo V. Hanky, str. 45—48.

Veškeré srbské (národní) básně hrdinské (junačke pjesme) skládají se vesměs z veršů desítlabičných či pěti-stopých (lyrické také z osmislabičných), v nichž přeryvka (dierese, cesura) jest bez výjimky po čtvrté slabice, t. j. po druhé stopě, a to tak, že třetí stopa verše počíná se vždy novým slovem, a že tedy čtvrtá slabika, která jde před třetí stopou, končí se slovem uzavřeným a nikoli neúplným<sup>1)</sup>, jakož patrno z těchto příkladů na ukázkou tu uvedených:

**Z básně „Hasanaginica“.**

V prvním díle Srbských nár. písní Vuka Štefanoviće: Mala prostonarodnja slaveno-serbska pesnarica. U Vienni 1814.

Šta se bjeli || u gori zelenoj?  
 Al' je snijeg || al su labudovi?  
 Da je snijeg || već bi okopnio,  
 Labudovi || već bi poletjeli;  
 Nit' je snijeg || nit' su labudovi,  
 Nego šator || age Hasan-age etc. (93 veršů).

**Z básně „Car Lazar i carica Milica“.**

V druhém díle týchž písní: Narodna srbska Pěsnarica. U Vienni 1815, str. 98.

Car Lazare || sjede za večeru,  
 Pokraj njega || carica Milica,  
 Veli njemu || carica Milica:  
 Car Lazare, || Srpska kruno zlatna!  
 Ti polaziš || sjutra u Kosovo,  
 S' sobom vodiš || sluge i vojvode,  
 A kod dvora || nikog' ne ostavljaš,  
 Care Lazo! || od mužkijeh glava,  
 Da ti može || knjigu odnijeti,  
 U Kosovo || i natrag vratiti etc. (204 verše).

**Z básně „O svatom Nikoli“.**

V témž díle Srbských národních písní, str. 178.

Bože mili! || čuda velikoga!  
 Gledah čuda || prije nevidjena:

<sup>1)</sup> Viz: Narodne srpske pjesme. Izdane Vukem Štefanovićem Karadžićem. Knjiga prva. V Lipsku 1824 str. LIII.

U Pavlovu || svetom namastiru  
Postavljeni || od zlata stolovi,  
Svi se sveci || redom posadili etc. (40 veršů).

Také mnohé lyrické básně srbské, jež Vuk nazývá „ženske pjesme“, mají totéž metrum básní hrdinských s přeryvkou po čtvrté slabice bedlivě zachovávanou, na př. Jelen a Víla, Momak i djevojka a v. j.

Toto srbské metrum, totiž verš desítislabičný, nalezá se, jak výše dotčeno, také v některých básních Kral. Rukopisu a v Libušině Soudu. V Kral. Rukopise jsou v něm složeny Jaroslav, Oldřich a Boleslav, úvod k Záboji a část Čestmíra. Ale jaký to rozdíl ve skladbě básní srbských a těchto českých! Národní básníci srbsští, skládající své básně k přednášení s průvodem guslí, neodchýlili se, i když báseň jejich byla sebe delší, co přeryvky se týče, ni jedenkrát od pravidla, kladouce ji vždy ke čtvrté slabice, aniž kdy verš desítislabičný o slabiku prodloužili neb zkrátili. Skladatelé však jmenovaných básní Kral. Rukopisu a Libušina Soudu, poznavše r. 1814 v národních písních srbských Vukem vydaných metrum v Čechách po onu dobu neznámé, napodobili toliko jeho zevnitřní formu, verš desítislabičný, ale ke vnitřnímu zákonu či jádru jeho, neodchylnosti přeryvky od čtvrté slabiky, nepronikli. Dopusťvše se pak z neznalosti tohoto zákona hojných probřešků proti němu postrčením přeryvky za třetí stopu, i naprostým jí zanedbáním, odkryli novověký původ svých básní. V Jaroslavu nadělal napodobovatel srbského metrum mezi 289 desítislabičnými verši 52 chybných, v Oldřichu a Boleslavu mezi 61 9, v Záboji mezi 11 4, v Čestmíru mezi 77 13 <sup>1)</sup> a v Libušině Soudu mezi 129 8.

---

<sup>1)</sup> Záhadné metrum Záboje a Čestmíra vypadá tak, jako kdyby skladatel byl toliko některou část básně vlil v pořádné (?) verše, ostatní básnické myšlenky napsav jen narychlo, aby ho neušly, a zůstaviv metrické jich provedení době příhodnější, čehož však potomně buď ve chvatu, buď nedorozuměním neučinil. Tím to jest, že si musili pozdější vykladači Kral. Rukopisu takovým náčrtem zbytečně hlavy lámati. Fejfalík o těchto básních přímo praví, že nemají v žádném básnictví

Takové verše v příčině přeryvky závadné jsou na př.:

**V Jaroslavu.**

Vstáše dceře || dle taterska cháma  
Lepá Kubla || jevna jako luna  
Kehdy nad mr || kavy šumy vznide  
Hadačem, hvě || zdářem, kúzelníkóm,  
Aby zvěsto || vali uhodnúce etc.

Též nesprávná jest přeryvka v Jaroslavu v těchto verších:

Tu sien ješut || no v Ta || tary teče  
Blíže blíž po || pleni || chu všie vlasti  
Pěvše chrapa || vě k ma || teři božiej  
Tomu v Tata || rech mi || losti ždátí  
Neroďte bra || třie, spě || ti v pahubu a j. v.

Mimo to jest v Jaroslavu 28 veršů, kde se slovo po druhé stopě končí, ale smysl toho nedopouští, aby se od slova předešlého neb následujícího dělilo, na př.:

Nastojte i || veš svůj um zbierajte  
Nastojte i || nadivno vám sluchu!  
Ve vlasti, kdě || Olomúc vévodí etc.

V písních srbských není ani jediného příkladu, že by „i“ neb „kde“ bylo takto dieresí od následujícího slova odtrženo.

V jiných básních Kral. Ruk. jsou tyto závadné verše:

**V Oldřichu a Boleslavu.**

Výhoň Dub ta || mo s niem snahú chváta  
K Výhoňu v u || trobách statnú vieru  
Tichými slo || vesy hovořili etc.

**V Záboji a Slavoji.**

Na skálu vy || stúpi silný Záboj  
Obzírá kra || jiny na vše strany  
Bystro spěchá || še ot muže k muži,  
Ot silna k sil || nu po všickej vlasti etc.

evropském sobě podobných. (Diese regellosen Gedichte sind für alle europäische Dichtkunst ein Unding. Ueber die Königinhofer Handschrift. S. 80.)

### V Libušině Soudu.

Všiak ot svej če || lědi vojevodí  
Kehdy sě va || díta rodná bratry  
Sedě na o || kence rozložito  
Ideže Or || licu Labe pije  
Jaže vadí || ta sě o dědiny etc.

Kromě osmi veršů, které nemají přeryvky po druhé stopě, jest v Libušině Soudu šest veršů, ježto mají přeryvku která se však přičí smyslu.

Že Hanka, hlavní padělatel Kral. Rukopisu i Lib. Soudu, neměl o pravidelné přeryvce v básních srbských po druhé stopě naprosto vědomosti, osvědčil ve své Prostonárodní srbské Muze do Čech převedené (1817), zejména pak ve svém překladě hrdinské básně: „Car Lazar i carica Milica“ (v Jungmannově Slovesnosti 1820, str. 57—65), kdež jsou mimo jiné tyto kulhavé verše:

- Verš 7. „A kod dvora || nikog' ne ostavljaš“  
Ve dvoře ni || koho neostaviš.  
V. 18. „Da t' ostavim || u bijelu dvoru“  
Bych ti jej o || stavil v bílém dvoře.  
V. 31. „Nek da barjak || kome njemu drago“  
Nechť dá prapor || ce, komu jen sám chce.  
V. 89. „Ni careve || jedeke pustio“  
Ani caro || vých koní nepustil.  
V. 142. „Obadva su || cara poginula“  
Oba dva ca || rové zahynuli.  
V. 147. „Nosi desnu || u lijevoj ruku“  
Nesa pravi || ci v své levé ruce.  
V. 196. „On ostavi || spomen rodu Srbskom“  
Zde jest památ || ka Srbského rodu etc.

Posavadní vykladači Kral. Rukopisu, uznávající, že ve výše uvedených básních téhož rukopisu i v Lib. Soudu jest totéž metrum, jako v národních písních srbských, vysvětlovali to tím, že za starodávna, totiž od IX. až do XIII. století, do kterých doby původ řečených básní kladli, byli v Čechách jako v Srbsku národní básníci, kteří, libující si v tomtéž metrum, skládali v něm své básně jako básníci

srbští. Ale proti této domněnce jsou podstatnou námitkou vytknuté svrchu hojně chyby metrické. Nelze ani pomyslet, že by český národní básník XIII. století byl ve své skladbě nadělal tolik chyb neprominutelných, jak se spatřují v Jaroslavu; totéž rozumí se i o básních XI. a IX. století, do nichž se pokládají: Oldřich, Záboj a Libušin Soud. Mimo to buď připomenuto, že by verš desítlabičný, vynikající stálou přeryvkou, byl se zajisté v básních českých XIV. století a dále zachoval, kdyby ho básníci od IX. až do XIII. století byli užívali; však od století XIV. vládne v básních českých výhradně verš osmislabičný s přeryvkou proměnlivou. Toliko v několika národních písních českých a moravských ve sbírce Erbenově a Sušilově nachází se verš desítlabičný; tyto písně jsou však novějšího původu, a metrum jejich nesouvisí nikterak s metrum srbských písní národních, tím méně pak s metrum básní Kral. Rukopisu a Libušina Soudu od apologetů do starého věku kladených.

---

Str. 16. Před odstavcem: „V Čestmíru“ buď položeno: Čemu naše braň jmá tepruv ot vrcha soptati krutosť? Jest germanismus. Ta průpověď srovnává se zcela s německým: Was doch sollen unsere Waffen erst von dem Berg erschnauben?

Str. 17. Dole před odstavcem: „V Jaromíru“ přidáno buď: Řváše na hradě Kruvoj řváním býka; genitiv býka místo býčím jest rovněž tak nesprávný, jako v Záboji: ty jsi parob na paroby krále m. králový a v Jelenu: pade junoš zlobú vraha m. vrahovú; zní to asi tak jako: synové Karla, Historie Prahy nebo Dějiny Moravy.

Str. 19. K Beneši Hermanovu, ř. 13., dodáno buď: Všiak za oružie jme cep protivu vrahóm, jest taktéž germanismus místo „cep na vrahy“, jež sám německý překladatel napravil převodem: Flegel als Gewaffen nimmt Jeder auf den Feind. Podobné napodobení němčiny nalezá se ve Zbyhoni: Tobě protiv němu (vrahu) braně silná, ostrá, místo: ty máš na něho (na vraha) silnou, ostrou zbraň.



Není pochybnosti, že Hanka předložku protiv i protivu v starých i v nových spisech českých zřídka kladenou, v Kral. Rukopisu však osmnáctkrát umístěnou převzal z ruštiny neb srbštiny, nebo, což pravdě podobněji, že ji za známku starožitnosti vyhledal v Mnichovské slovenské formuli zpovědi z X. století (protiv bogu, protivu bogu), jejíž přepis od r. 1813 u sebe choval Dobrovský, „učitel Hankův“. V též formuli slovenské, vydané Kopitarem ve spise Glagolita Clozianus (1836, str. XXXV—XLI), jsou také mnohá jiná slova a jiné formy, s nimiž se setkáváme v Kral. Ruk., v Libušině Soudu, v padělaných glosách sl. Mater Verborum a v Evang. sv. Jana, zejména: bo (enim), děvi (virgines), mu dušu (animam meam), duš našich (animarum nostrarum), jesi (es), imě (nomen), iměti (habere), kyždo, komuždo (quisque, cuique), narod (populus), nebo (coelum), oběti (oblationes), slovesa (verba), diela sotonina (opera Satanæ), stol (thronus), svět (mundus), treba (sacrificium), iz věka u věk (a seculo in seculum) a j. Diviti se jest, že Hanka nevzal také slova gospodi (domine) z té formule zpovědní z X. věku do padělaného Zlomku evang. sv. Jana na místě novočeského „pane“.

Str. 19. Dole po slovích „s negativním slovesem“ měj místo tento přídavek:

Mezi chyby jazykové klademe také slovo „mnostvie“ v jeho nevhodném spojení, prozrazujícím novověkého spisovatele, a pro jeho užívání v neurčitém smyslu. Kromě Vídenského Evangeliáře (množství lidu, turba copiosa) nalézá se sotva v kterém starším spise českém, však v Kral. Rukopise jest ho v hojnosti, čte se ve čtyřech básních epických jedenáctkrát, a to v těchto průpovědích: tamo bohóm spasám dat mnostvie obětí (v Zábaji), lánie psów přemnoha mnostvie (v Čestmíru), vzradova sě mnostvie všeho luda, ajta rozmnožie sě Tatar mnostvie, ide za niem mnostvie (jaké?) k kaplě světěj (v Jaroslavu) a t. d. Takto nemohli slova mnostvie užívati básníci IX.—XIII. století! Překladatelé němečtí, aby tomu slovu dodali náležitého rozumu, vyložili dotčené verše takto: Bringet den Er-

lößern reiche Opfer dar, Und Gebell zahlloser Hunde, Alles Volk erfreut sich sehr, Ha da wächst die Anzahl der Tataren, Ihm nach das Volk zur heiligen Capelle. Z těchto překladů a z jiných, uvedených jinde, vychází zároveň, že krása českého originálu není tak skvělá a forma jeho tak dokonalá, aby jí, jak dí Svoboda (Kral. Ruk. 1829, str. XVI), překladatelům na jiné jazyky nebylo lze dosíci. Jsouť překlady, zejména německý, na mnoha místech mnohem pěknější a správnější nežli vychvalovaný prvopis.

Str. 20. Mezi slova pro Kral. Rukopis zvláště utvořená položeno buď na místě „Prokní — glosou prok“ slovo:

Pěvec, v rukopise pěnc, zpěvák. Pěnce dobra milují bozi, v Záboji. Padělaná glosa: peuci, lirici, poete dicti. Toto slovo do r. 1817 spisovatelům českým neznámé vylíbral si Hanka z ruštiny. Později nalezlo se v Pašionálu musejním a v Životě sv. Kateřiny.

Str. 21—26. Mezi „jiná slova unica“ vložena buďte:

Běsniti, vztěkati se. Běsnichu protivu mečem s hrada tesajúciem, v Čestmíru.

Braně, zbraň. Tobě protiv jemu braně silná, ostrá, ve Zbyhoni.

Družá, společnice. Krahujec uchvátí svú družu, ve Zbyhoni.

Holúbec, holoubek. Se svojím holúbcem spáváše, ve Zbyhoni.

Lání, štekání. Lanie psów přemnoha mnostvie, v Čestmíru. Vypůjčeno z ruštiny nebo ze srbštiny.

Ložice, lůžko. S militkým spáváše na jednom ložici, ve Zbyhoni.

Ludný, lidnatý. Na ludné jich vlasti, v Jaroslavu.

Mustvo, vojsko. Rozstúpi se mustvo lesem, v Záboji.

Nosec, zobák. Kdyby ti byl tvrdý, masožravý nosec, ve Zbyhoni.

Pínati bez předložky. Vzhóru (jelen) v listie piena táhlé hrdlo, v Jelenu.

Umdlý, umdlený. K niej svá umdlá zraky obracechu, v Jaroslavu.

Vrkati někomu něco. Žalostivo vrká (holub) hoře všemu lesu, ve Zbyhoni.

Zlobný, zlobivý. Ty by si byl zabil krahujec zlobný, ve Zbyhoni.

Str. 25. Na místě: „Zaměšiti — lítí běsi“ položeno buď:

Zaměšiti se, zamiesiti se. „I zaměšichu se voji, v Čestmíru; zaměši se chám jich krutým hněvem, v Jaroslavu; vrah zaměši zraky zlobú zapolená“, v Jelenu. Toto sloveso vzal Hanka z kapitolního zlomku Alexandra, kde se nale-  
zají verše (č. 1564 a 1565): Tehdy sye zastup zamyesy, byechu v woystye lyty czyesy, t. j.: tehdy se zástup zamiesi, biechu v vojště lítí česi. Hanka, nerozuměje slovům „zamyesy“ a „czyesy“, vyložil ty verše v Starob. Skládáních (II., str. 223) takto: „Tehdy se zástup zaměši, běchu v vojště lítí češi“, a dle tohoto výkladu převedl sloveso „zaměšiti“ do výše uvedených tří básní Kral. Rukopisu, a to nejen do textu staročeského, ale r. 1819 i do novočeského, kdež napsal v paralelních verších: I zaměšila se vojska, zaměšil se chán, vrah zaměšil zraky. Nadarmo činil Jungmann ve svém Slovníku odpor proti Hankovu výkladu, třikrát opakovan: „zamiesiti (non zaměšiti)“, jeho hlasu nedbáno a sloveso zaměšiti ve smyslu „zaškarediti“ podrželo vrch ve všech vydáních Kral. Rukopisu až do r. 1879. Taktéž směšné Hankovo vyložení slov „lyty czyesy“, totiž lítí Češi, jako by „stateční Čechové“ byli měli účastenství ve válce řecké, došlo víry u vydavatelů Alexandreidy ve Výboru (I. 1119), u Kotta (v slovníku) a nejnověji u Hattaly (Zbytky Alexandreidy, str. 38), aniž kdo vyhledal v Jungmannově slovníku pravého čtení: lítí česi, t. j. čerti či běsi, jak na Moravě posavade čertům říkají. Vpašováním falešně vyloženého slovesa „zaměšiti“ do epických básní Čestmíra a Jaroslava, též do Jeleny, a vpravením jiných neobyčejných slov, na př. kolkol, protiv, děva aj. do epických básní Kral. Rukopisu vůbec, osvědčil Hanka bez odporu, že měl v padělání těchto básní mnohem větší účastenství, nežli jsme se posud domýšleli.

Str. 31. Místo článku: „Přídavné jméno chrabrý — ty jsi chrabr“, měj místo tento článek:

Přídavné jméno „chrabrý“ čte se nejprvé v epických básních Kralodvorského Rukopisu společně se statným jménem „chrabrost“, a to sedmkrát, totiž v Čestmíru, Oldřichu a v Jaroslavu po dvakrát a v Ludiši jednou, na př.: Za mnú, za mnú! chrabro na Polany, Vojmír vnočí na ně chrabrú rukú. Z Kral. Rukopisu převedeno jest Hankou a Lindou do Libušina Soudu, kde jeden „z rozvaděných rodných“ bratrů slove „Staglav chraber“; dle apologetů těchto spisů přešlo tedy z XIII. do IX. věku; zároveň dostalo se do Lindovy Záře nad pohanstvem, kdež (na str. 10) volá lid k Svantovítovi: „Ty jsi dobr, ty jsi chrabr“, přeletělo tedy dle týchž apologetů z XIII. a IX. století k r. 1818. Roku následujícího (1819) objevilo se opět v Svobodově Ódě na mír Evropy ve verši „chrabrého nesnadno Slovana zmoci“ a r. 1821 v Hankově překladu Igora Svatoslaviče, načež je Hanka na důkaz staročeského původu jeho doložil padělanou glosou v sl. Mater Verborum (chrabrost, fortitudo mentis).

Přídavné jméno „chrabrý“, znamenajíc vlastnost velmi obyčejnou, nenalezá se v žádném starém spise českém, ač se v některých líčí tolik válek a bitev a vypravuje se o tolika statečných hrdinách, kde by se takové epitheton bylo spisovatelům dobře hodilo, na př. v kronice Dalimilově nebo Hájkově. Hájek zejména nazývá Boleslava Chrabrého, krále Polského, na znamení, že tomuto cizímu slovu nerozuměl, ve své nevědomosti „Chabrym“. Z toho jde zřejmě, že slovo chrabrý v té době, z které máme písemné památky, nebylo v oběhu, ale ovšem obíhalo v době předhistorické, o čemž svědčí stará místní jména Chabry blíž Prahy a Chraberce blíž Loun.

Svoboda a Hanka vzali slovo chrabrý z ruského Igora Svatoslaviče, jehož čtením se zanášejíce dočetli se ho tam čtrnáctkrát. Hanka vysvětlil je čtenářům v Kralodvorském Rukopise r. 1819 slovem „udatný“ a taktéž Jungmann v Slovesnosti r. 1820 při Svobodově Ódě na mír Evropy a v Libušině Soudu, tištěném v Kroku r. 1822.

Str. 41. Ku konci článku o Jaroslavu přidáno buď:

Připomínáme konečně, když Kral. Rukopis nyní uznán jest za podvržený, že nemůže již ani řeči býti o vítězství nad Tatary u Olomouce, poněvadž zpráva o tomto vítězství zakládá se jediné na Kral. Rukopise a na Kronice Hájkově, zpráva pak o Zdislavovi, jakožto vítězi nad Tatary, podána šíře ve spise Vpád Mongolů do Moravy (str. 59—64), též zpráva o pustošení Moravy skrze Tatary r. 1241 (v témž spise str. 30—36) založena jest téměř veskrz na podvržených listech Moravského diplomatáře a na výpisech z kronik klášterských, kterých nikde není.

Str. 43. Na konci článku „Zbyhoň“ po slovích „písař Linda“ měj místo tento přídavek:

Že báseň Zbyhoň, ~~necht ji složil Svoboda nebo Hanka~~ ~~anebo oba blíženci~~, jest podvržena / toho důkaz nezvratný *L. a Z. j.* podává razura ve verši 22. té básně, která nemá sobě rovné, krom mnohých jiných známek. Verš 22. ve Zbyhoni zněl původně: „(zabil) krahujce zlobne<sup>o</sup> (zlobného)“. Hanka, postoupiv o krok v studium staré mluvnice a znamenav, že tento akkusativ jest prohřešek proti češtině z oné doby, z níž Zbyhoň pochází, vyškral obě koncevky a napsal (novým inkoustem) po staročesku: „krahujec zlobni“ (A. Vrťátko Kral. Rukopis, 1862, str. 27), jak se posud v rukopise i ve fotografii spatřuje<sup>1)</sup>. Ale tím porušil metrum, zkrátiv verš o slabiku. Aby tedy tuto vadu čtenářům ukryl, proměnil v Kral. Rukopise r. 1819 tištěném a ve všech pozdějších vydáních téhož rukopisu až do r. 1861 přídavné zlobný ve „zlobivý (zlobiui)“, <sup>2)</sup> aniž kdo po všechem čas tuto falsi-

1) Podivno, že Hanka neudělal také v Záboji ve verši 49. z „pěvce dobra“ (milují bozi) akkusativ „pěvce dobr“, ježto v básni z IX. století, za níž se má Záboj, akkusativ „pěvce“, dle rukopisu „pěnce“, způsobuje gramatikářům úžas, jako jej způsobily v též básni vyškabané Hankou akkusativy „kněze“ a „krále“ a v Čestmíru „Kruvoje“.

2) Týmž způsobem udělal Hanka v Jelenu ze slov „žalostní lesi“, jak psáno v rukopise, ve výtiscích r. 1819 svévolně „žalostivi lesi“, a naopak z příslovce „radostivo“ v prvním proužku rukopisu „radostno“.

fikaci vytknul. Šafařík, nahlédnuv do rukopisu a spatřiv tu změnu, obnovil ve vydání Kral. Rukopisu r. 1845 jím upraveném původní znění toho verše: „krahujce zlobného“, však příčiny toho navrácení v předešlý způsob ni slovem nedotknuv; Šafaříkem pak spravoval se Kořínek ve svém vydání Kral. Rukopisu z r. 1864 a 1875 a jiní novější vydavatelé. — Jest tedy ten verš či poloverš 22. ve Zbyhoni živým svědkem nové fabrikace Kral. Rukopisu. V něm jsou pospolu ruský „krahujec“, česká stvůra „zlobný“, novočeský akkusativ, razura zřejmě viditelná, eskamotáže „zlobiui“ a restaurace novočeského akkusativu. Mimo to oplývá báseň Zbyhoň slovy a frásami, též poklésky jazykovými, které patrně vysvědčují původ její z r. 1817. Vyšperkována jest předkem dativy latinskými: kdyby tobě bylo srdice udatno (si tibi esset animus fortis), kdyby tobě byla dravá, ostrá drápy, kdyby ti byl tvrdý, masožravý nosecek a j.; zprostými novočeskými konjunktivy: ty bysi byl válel, ty by si byl vydřel, ty bysi byl zabil; trojky a konstrukcemi německými, jakož jsou: vrkati něco někomu, holub vrka hoře všemu lesu (přirovnej v Čestmíru: řvati něco do někoho, řváše (Kruvoj) chrabrost v svoje lidi), vzdychati po někom, vzdycha po své drahej milej; mlčeti s někým: (junoše) s němým lesem mlčie (přirovnej v Oldřichu: Aj vše Praha mlčie v jutřniem spání); nemístné zájmeno svůj: i vze na se svou braň i na rámě mlat svůj (taktéž v Záboji: i chopi Záboj svůj mlat); nemístné zájmeno „já“<sup>1)</sup> na otázku: Kto to? Já (z) sem lovec bludný místo: Lovec bludný (Ein verirrtter Weidmann).

Zřejmě novočeské a nečeské jsou ve Zbyhoni průpovědi bez slovesa: tobě srdce přeudatno proti vrahu místo: v tobě bije srdce udatné na vraha; tobě jemu (vrahu) v hlavu těžek železný mlat místo: máš v jeho hlavu těžký železný mlat; rúče junose dolův místo: rychle jinoch sejde dolů; v dole temným lesem místo: dole spěchá temným lesem; s hrada slova m. s hradu zavzní hlas; tluket silnú pěstú m.

<sup>1)</sup> Nemístné a německé jest také zájmeno „ty“ v Záboji ve verších: Aj, ty Záboju, ty pjeješ, ty rei svému ukrutníku, čemu ty našu krev pješ a j.

tluče silnú pěšťú; kteréžto neshody mluvnické opravili překladatelé němečtí verši: Muthig gegen Feinde schlägt dein Herz, Ruft's vom Schlosse, Pocht mit starkem Faustschlag.

Kromě toho nalezájí se ve Zbyhoni hojně jedináčky Kralodvorské (verba unica): Zbyhoň, holúbec, nosec, braně, družá, srdice, ložice, masožravý, vterý, mutný, přeudatný, přemilitký, předrahúčký, kol (kolem); též substantivní formy adjektiv atributních do r. 1816 neobyčejné, dle ruského napodobené: hrad tvrd, tvrda hrada, tvrdě hradě<sup>1</sup>), těžek železný mlat, srdice udatno, tobě mutno samu; jakož nezapírají nového původu svého: ruská děva čtyřikrát vzpomínaná a epitheton „drahá“, přivlastněné milence pětkrát dle němčiny nebo srbštiny. Konečně změnil Hanka o své ujmě ještě na dvou místech text původní, udělav ze slova „přesmilitkú“, jak chybně psáno v rukopise místo „s přemilitkú“, ve výtiscích „přemilitkú“ a přidav ke slovům „otvořie vteré“ náměstku sě, „otvořie sě vteré“, však neopravil mluvnické chyby „vteré vrata“ místo „vterá (druhá) vrata“, aniž urovnal sešmodrechany verš: (i otnese) u hrad, ach! a u hrad tvrdý. — Prohlížeje takto k vytknutému zde svévolnému nakládání se „vzácným klenotem národním“, k tolika pokléskům gramatickým a syntaktickým, ke germanismům, latinismům a rusismům, též ke slovům nově ukovaným, rdím se, že jsem ze samé úcty k autoritě věřil kdy v pravost Kral. Rukopisu a pykám toho skroušeně, že jsem r. 1878 zřejmý falsifikát prohlásil za ryzí zlato.

Str. 57. Na místě článku: „Děva, dívka“ a dodavku k němu na str. 65 dole: „Dodáváme tuto — nachází“, položen buď tento článek:

Děva, dívka. Slovo děva až do XIX. století ve spisích českých nevidané vyskytuje se r. 1817 z čista jasna

2) Slova „hrad“ a „hrad tvrd“ opakují se ve Zbyhoni patnáctkrát, připomínajíce velmi „Vyšehrad tvrd“ v písni z r. 1816 a jejího skladatele. Překladatelé Kral. Rukopisu odvarovali tuto zlozvučnou repetici básníka novočeského na slova chudého varianty: Burg, Schlosz, Felsenschlosz, Feste, Felsenfeste.

1  
Kz sh. 90

v Kral. Rukopise třináctkrát, v Kytici (2krát), v Jahodách, Žežhulici, Skřivánku, též ve Zbyhoni (4krát), v Jeleni (2krát), v Čestmíru a v Jaroslavu. „Po vodě k děvě kytice plyje — i je sě děva kyticu lovití — junosě plakachu vše děvy — i by v každěj děvě po žalným srdeče — i dvě děvě ku průvodu jeje“. Z Kral. Rukopisu převedl Hanka r. 1818 toto slovíčko do Libušina Soudu, kde „dvě věglasně děvě, děvě súdně — sebrastě glasy v slavně sněmě; opět po roce (1819) uvedl je v Milostnou píseň krále Václava (1240), líče v ní „blaženství“ královo, „ež tako lepú děvú chlubití se může“. Také Linda nemeškaje pojal to nové, líbezné slůvko do své Záře nad pohanstvem, vypisuje tu boj žárlivých mládenců „o děvy krásné“ (str. 23), načež se mu místa dostalo v mnohých písních milostných, zejména Hankových, též v Hankových Modlitbách.

Hanka nalezl slovo děva v Igoru Svatoslaviči, kde se vedlé obyčejného „děvica“ nachází v tomto spojení: „got-skyja krasnyja děvy“, a kde je i Jungmann již několik let dříve, překládaje Igora do češtiny (Hanka v předmluvě k Igoru Svatoslaviči roku 1821) objevil a do své básně: Oldřich a Božena, složené r. 1806 (Jungmannovy Sebrané spisy 1841, str. 96) a do svého překladu Psaní Eloisy k Abelardovi z r. 1807 (Hlasatel II, 236) přenesl. Též ne-ušlo Hanky totéž slovíčko v druhém díle Vukových Srb-ských národních písní, vydaných ve Vídni r. 1815, kdež v Dodavku písní od učených lidí složených str. 245 čte se: „Klarisa děva“ a str. 252: „Bačke, Sremske sve děve“, a taktéž ho neušlo v Mnichovské slovenské formuli zpovědi, kdež hříšník zpovídá se také: „vsem děvam (devuam) prav-dnim“. Až do r. 1806, kdež slova děva užil ponejprv dle ruštiny Jungmann, není ho, jak svrchu dotčeno, v nižádném spise českém, od Alexandreidy a Dalimila počínajíc, jakož v nižádné psané památce nenachází se předhistorické osobní jméno Děva<sup>1)</sup>, od něhož mají jména svá Svatoplukův Děvín

<sup>1)</sup> Palacký položil ve svém Popise staročeských osobních jmen (Časop. Mus. na r. 1832, str. 62) také jméno Děva, však bez dokladu a patrně omylem místo diplomatického jména Diva.



nad Dunajem a dva hrady téhož jména v Čechách. V latin-  
ské orthografii Husově (ve Vídni 1857) čte se sice děva  
(str. 17), ale nikoli jako slovo za doby Husovy běžné, nébrž  
jen pro vysvětlení, jak se v češtině vyslovuje a píše slovan-  
ské (hlaholské) „deva“, totiž dle pravopisu Husova „deva“ a  
dle jiných písarů „dieva“. Za příklad, kterak se píše sla-  
bika „dě“, klade Hus tamtéž slovo „děvice“ v oné době  
obecné a v starých spisech vůbec připomínané. — Však co  
tuto uvedeno, jsou prý dle Jos. Jirečka samé „liché vý-  
mysly“ p. Jirečkem a jeho společníky z kořen vyvrácené,  
a „ač to vše zní dosti určitě a důkladně — není prý to  
pravda“. Což pak jest tedy p. Jos. Jirečkovi pravdou?

---

Str. 66. K článku o Mastičkáři doloženo buď toto připomenutí  
pod čarou:

J. Gebauer odpírá v obšírné rozpravě v Jagičově Archivě a  
v Listech filologických na r. 1880, že Mastičkář jest spis Hankou po-  
staročestěný, tvrdě, že jest pravá, vzácná památka XIV. století;  
jeho rozprava však vydává svědectví o takové sofistice, nedostatku  
soudnosti a hrubé nevědomosti, co se týče paleografie, historie a topo-  
grafie, že se mi ani nevidělo, na tento „vzor vědecké kritiky“ odpově-  
diti. Jaký charakter Gebauer mimo to dal na jevo tím, že odflankovav  
v prosinci r. 1879 ode mne k Jos. Jirečkovi, způsobem Jirečkovským  
ve jmenovaných časopisech (i ve Světozoru) mě před učení slovan-  
skými zhaněl a snížil, nejsou pamětliv služeb přátelských, jež jsem  
jemu, rovněž jako ondy Jos. Jirečkovi a V. Brandlovi prokázal,  
nebudu tuto šíře dotýkati.

---

## O p r a v y.

Str. 4, řád. 6., místo: 80 polož: 100 razur a oprav.

„ 4, „ 29, po slovích: Kral. Ruk. dolož: též v písničích Hankových  
a písničích Kralodvorských

Str. 10, řád. 11., místo: nad slovem polož: pod slovem.

„ 10, „ 14., místo: „zlobna“ polož: „zlobne<sup>o</sup>“.

„ 10, „ 18., po slově: „meči“ dodej: též vyškrabáno v Čestmíru  
z příčiny mluvnice „iei“ ve slově „naniei“ (na něj) a uděláno  
starší „naň“ (pomstu a pahubu voji moji naň nesú); v Jelenu  
vyškrabáno „eho“ ve slově všieho a uděláno: zevšia lesa; a  
rovněž tam uděláno ze slova: děvice z příčiny verše zkrá-  
cené: děvy.

Str. 10, řád. 32., místo: 80 polož 100 chyb a razur.

„ 39, „ 14., průpověď: „a že slávu — jak tradice praví“, buď  
pominuta.

Str. 45, řád. 4., mezi slova: skutečně sepsal vlož: pomocí Hankovou

„ 46, „ 25., místo: pověstných osmero básní epických polož:  
„básně epické“ a v řádku 26. místo: šestero písni polož: písň.

Str. 50, řád. 9., po slově: hotovati vlož: druh druhá a ř. 10. po slově:  
sežženo přidej: srdce neudatno.

Str. 50, řád. 20., slova: jarý (silný) pomiň.

„ 52, „ 17., místo: „rozykočí v dva kus“ polož rozskočí v dva kusy.  
Článek: „Bělitzký — v Jahodách“ pomiň.

„ 67, (Obsah) na konci Důkazů novověkého původu Kral. Ruk. po  
č. 4. dodej: 5. Metrum některých básní Kral. Rukopisu.

---

Nákladem spisovatelovým.

Z tiskárny Mechitaristické (V. Heinricha) ve Vídni.

## Třetí dodavek.

### Analyse básně Jelen.

Rovněž jako ve Zbyhoni provozoval Hanka, co se týče škrabání v rukopise a měnění slov v textu tištěném, také v Jelenu manipulaci svévolnou a odvážnou, užil k té básni tolika slov nově dělaných, ruských a polských, frází nesprávných a epithet nevhodných, že každý nepředpojatý bezděky pozná, že spis, obsahující v sobě takové novověké stvůry, nemůže býti plodem básníka z doby Přemyslovců.

Nejprve vyložíme Hankiády paleografické. Verš 12. zní v rukopise: (iunose) -- braniu mocnu rozraze w<sup>h</sup>ow shluki. Tak ten verš četl dle zřetelného písma Dobrovský a položil jej do své Historie liter. české (1818, str. 402); v témž znění podal jej Šafařík ve vydání Kral. Rukopisu r. 1845 a pořadatelé Výboru z liter. české v transkripci Jelena I, 26. A však Hanka proměnil ve svém vydání Kral. Ruk. r. 1819 a ve vydáních pozdějších genitiv vrahův v dativ vrahóm, a to i v novočeském výkladě: zbranj mocnau rozrážel wrahům shluky. Co Hanku k této svévolné změně pohnulo, nelze vyzpytovat. Snad chtěl, aby v Jelenu genitiv vrahův v tisku neodrážel se od dativu vrahóm v Čestmíru ve verších 173 a 178: by se lsknula braň jich v zracě vrahóm (v<sup>h</sup>ō) a Třas osěde četné voje vrahóm, kamž jej nepochybně podlé dativu „věky věkóm“ v Starob. Sklád. (II, 74 a 148) a „bohu bohóm“ v Klementinském žaltáři byl vplichtil.<sup>1)</sup>

---

<sup>1)</sup> Majíce za to, že v originále Kral. Ruk. ve v. 12. psáno jest „vrahóm shluky“ a že Dobrovský, položiv ve své literatuře genitiv vrahův měl dativ za chybný, byli jsme i my toho mínění a nazvali jsme na str. 17. a 19. ten podivný dativ chybným. Nyní však nahlédnuvše ve fotografii Kral. Ruk. shledali jsme ovšem, že věc má se jinakě.

Kromě této eskamotáže, vykonané v tisku, porušil Hanka ve verších 32. a 33. škrabáním také rukopis. Na místě správného „zeusie<sup>o</sup> lesa“ (ze všeho lesa), jak psáno původně ve verši 32., udělal razurou: „ze všia lesa“, aby se to srovnávalo s veršem 179, v Čestmíru: strachy jim by „ze všia lesa“, nedopatřil však, jako k mnohým jiným věcem, že v Záboji jest ve verši 128. týž genitiv „ze všeho lesa“ jako byl v Jelenu. Komise musejní, která vyšetřovala některé razury a opravy v Kral. Rukopise <sup>1)</sup>, nepodotkla při této razuře, zdali jest nová, t. j. opravil-li domnělou chybu Hanka r. 1818 inkoustem novějším, anebo jest-li stará, t. j. opravil-li ji starý písař inkoustem starým, jak se komise musejní domýšlí, z roků 1280—1290. Námtž toto opominutí nevadí, ježto rozumíme novým inkoustem v razurách Kral. Ruk. inkoust z r. 1818, ježž měl Hanka při opravování právě v kalamári, a starým inkoustem rozumíme inkoust jen o rok starší, kterým opravoval Linda chyby, objevené mezi psáním a Hanka při revisi rukopisu. Bylť to týž inkoust, kterým psán jest rukopis a proto se s inkoustem rukopisu srovnává. Takového rozdílu ve věku obojího čeridla nedomyslí se ovšem slovutný paleograf Jan Gebauer, kterýž prohlížeje po kolik let s Ign. Maškem lupou a bez lupy ty škrabaniny v Kral. Rukopise <sup>2)</sup>, nic podezřelého v nich nespatriř, jakož podnes nic podezřelého, aneb jak on dí, nemožného nespatriřuje ani v Mastičkáři, ani ve Zlomku evangelium sv. Jana, ani prý v Písni pod Vyšehradem <sup>3)</sup>. Dle úsudku Jana Gebauera dělal prý ty korektury buď sám písař Kral. Ruk. na konci XIII. století, nebo jiný písař souvěký — podlé staršího rukopisu. *Risum teneatis.*

<sup>1)</sup> Viz zprávu o tom v Časop. Mus. na r. 1881, str. 147.

<sup>2)</sup> Viz Gebauerovo Slovo o razurách v Ruk. Kral. ve Sborníku historicko-filologickém, r. 1870, II, 113—128 a zprávu Maškovu v Listech filologických na r. 1876, 176—201.

<sup>3)</sup> Necht dá výbor musejní inkoust Kral. Rukopisu, Evangelium sv. Jana a Mastičkáře vyšetřiti Bunsenem Heideberským a Hofmannem Berlínským a písmo Birkem a Sicklem Vídenským, a bude hned spor o stáří inkoustu a o pravost těchto rukopisů ukončen a moji hanobitelé, jichž nebudu znovu zde jmenovati, umlknou navždy.

Ve verši 35. proměnil Hanka slovo „děvice“ pomocí nožička v kratší „děvy“ bez pochyby proto, aby ten verš uvedl v stejný rytmus s verši předešlými.

Také obdařil V. Hanka Jelena abreviaturou pod měsícem jedinou. Verš 14. psán jest v rukopise takto: podskoci nā zdie lstiuo luti w<sup>h</sup>. Dobrovský, maje ve skráceném slově nā písmě m za pominuté, jak se to nalézá na mnohých místech v Kral. Ruk. a v rukopisech XIV. a XV. století, vyložil ten verš ve své Historii literatury české (1818, str. 403): podskoci nam zdie lstiuo luti vrah, což nedává smyslu. Však mistr Hanka, uměje rukopis lépe čísti než Dobrovský, vysvětlil tu skráceninu (1819) novočesky: podskočil naň zde lstivě lýtý vrah, jak by se toho nedomyslíl sebe bystřejší paleograf, poněvadž není příkladu, že by se měkké *ň* skracovalo čárkou nad předcházející samohláskou.<sup>1)</sup> Tímto vyložением objevil se Hanka spolu jako tvůrce nesmyslné fráze: podskočiti na někoho, ježto se mluví a mluvilo vždy jen: podskočiti někoho aneb podskočiti pod něco (viz Jungmannův Slovník).

Konečně proměnil Hanka ve verši 17.: zewzníechu mutno zalostní lesí epitheton „žalostní“ v tisku svévolně v „žalostiví“.

Co do jazyka, honosí se Jelen neméně hojnými zvláštěnostmi, jichž bychom u jiných spisovatelů, jmenovitě u starých, darmo hledali. Předkem v oči bije užívání sloves rozdílného druhu k poznačení téhož činu, tu sloves iterativních: běháše (jelen) po horách, parohy nosi, po lese skákáše; tu frekventativních: (junoše) po horách chodíva, braň na sobě nosíva. Také se střídají v té básni rozdílné časy, imperfectum, aorist a nynější čas historický beze všeho pravidla, jak zvláště patrnó v novočeském výkladě Hankově z roku 1819.

Ve verši 4. praví se prosaicky: Jelen krásná parohy nosi, nejináč než jako by své parohy nosil někde na

<sup>1)</sup> Není také příkladu, že by vynechané *n* znamenalo se čárkou nad následujícím *a* jako v Beneši Hermanově, v. 19.: howiedce otebāchu. Jsou to patrně vtipné paleografické vynálezy V. Hanky.

ukázku. Zcela jiný smysl dal tomu verši překladatel německý vzletným slovesem: Trägt sein schmuck Geweihempor.

Jiné verše, z nichž poznati lze Hanku za skladatele, jsou tyto:

Verš 11. Hrdú braň na sobě nosíva. Přepodivná to fráse: nositi na sobě zbraň, eine Waffe auf dem Leibe tragen. Lovec nosil oštěp v ruce, lučiště na rameně a tesák či meč měl na páse po boku, že by ale ty věci byl nosil na sobě, mohl jenom napsati nejasný Hanka, jakož jen Hanka mohl nazvati zbraň „hrdou“ a ve verši 12. „mocnou“.

V. 15. Zaměši zraky zlobú zapolená. Výše (str. 75) již ukázáno, že slovesa zvratného „zaměšiti se“ = zaškareděti se v češtině nebylo a že je Hanka vpašoval z Alexandra chybným vyložení slovesa „zamiesiti se“; tím méně mělo kdy v češtině průchod sloveso transitivní zaměšiti něco (zraky.)

V. 16. Uderi tiežným mlatem v prsy. Tiežný místo těžký stojí tuto co stvůra Hankova osaměle v češtině.

V. 17. Zevzněchu mutno žalostní lesi. Zevzniati m. zazněti čte se mimo to v Čestmíru (zevzni víceťvie) a v Ludiši a Luboru (zevzni hlahol trub i kotlův), kteroužto přehlásku svého způsobu jedinou přenesl Hanka také do nové češtiny (zevznělo, zevzněli a zevzněl).

V. 18. Vyrazi z junose dušu, dušicu; opakování dušu, dušicu jest zřejmá Hankiáda.

V. 19. Sie vyletě pěkným táhlým hrdlem. Zájmeno „sie“, novočesky „ta“ položeno jest tu po německu (diese) místo duša. Přídavné „táhlý“ m. útlý vzal Hanka z polštiny.

V. 20. Z hrdla (vyletě duša) krásnýma rtoma; tato průpověď jest v odporu s předešlou (vyletě pěkným táhlým hrdlem); když duša vyletěla hrdlem, kterak mohla opět vyletěti z hrdla? Tu zase Hanka trochu klopýtnul.

V. 23. Syrý země vřelú krev pije. Syrý tolik co vlhký (rozdílné od sirý = osiřelý, sirá vlastice v Beneši Hermanovu) jest slovo ruské, kterýmž ozdoben jest také Čestmír ve verši: (krev) po zelené trávě v syrú zemiú teče.

V. 24. Ibí wkazdíeí díeuíe pozalním srdece. Konstrukce: býti v někom po něčem jest česká nestvůra; co se pak týče přídavného „žalním“, nevěděl potom Hanka, jakou formu má mu dáti v nové češtině, napsav v prvním vydání Kral. Ruk. r. 1819: po žalném srdečku, r. 1829 po žalným srdece a r. 1861 po žalním srdeče.

V. 26. Na junoší roste dubec, dub. Deminutivum dubec udělal si Hanka dle polského a spojil je s dubem jako výše dušu s dušicí a ve Zbyhoni: s milú s přemilitkú, drahú předrahúčkú.

V. 27. Rozkládá sě (dubec) v suky šír i šír. Neobyčejné slovo suk ve smyslu větev osvojil si Hanka z kapitolního Alexandra z verše 733.: „(lovec) vzvrha na suk uzdu s koně“ a přenesl je i do novočeského textu jako sloveso zevznieti. Repetice šír i šír projevuje původce podobné repetice v Záboji, v. 202.: v šír i v šír.

V. 28. Chazieva jelen s krásnýmá rohoma. Iterativum cházeti bez předložky jest polské a sociál s rohoma německé, neboť rozumí se, že jelen měl rohy s sebou.

V. 29. Skáče na nožiciech rúčiech. Nožice, t. j. nožičky u jelena jest patrně mazlivé slovíčko Hankovo, tak nemluví mysliveci. I to podivno, že ve verši 8. skákal jelen hbitými nohami (instrumentál) a tuto skáče na rychlých nožičkách.

V. 30. Vzhóru v listie píena táhlé hrdlo. Pínati (bez předložky) místo pnouti není české a nalézá se jen v tomto místě, však pro vzácnost i v novočeském textě.

V. 31. Sletajú sě tlupy bystrých krahujcev. Sloveso „sletajú sě“ nevidělo se později Hankovi býti pravé i proměnit je po r. 1845 dle čtení Šafaříkova ve: sletujú sě. Slovo tlupa vyrobil si dle ruského tolpa a také ruskému krahujci dal tu přednost před českým krahulcem.

V. 32. Pade junoš zlobú vraha. Hanka položiv tuto genitiv vraha místo přídavného přivlastňovacího „vrahovou“, udělal, jakož na jiném místě již vytknuto, v Kral. Ruk. o jednu gramatickou chybu více.

### Analyse básně Ludiše a Lubor.

Takové poklésky gramatické a syntaktické, časy pomíchané, slovesa pominutá i nemožná, preposice nemístné a myšlenky nejasné a pomatené, jako jsou v Jelenu (a ve Zbyhoni), nacházejí se u větší ještě hojnosti v Ludiši a Luboru a nepřipouštějí pochybnosti, že i tato báseň všech jiných chatrnější má za původce Hanku. Uvedeme tu jen některé toho doklady.

Směsice časů: Ta dei na div sličná bieše, na lícech ruměnci k tvie chu, vlasi zlatostvúci vějú, páni ku knězu sě hrnú. Odporující sobě formy slovesa chtěti, v 54.: kto chtie, v. 106.: kto sě chtějú se mnú býti a v. 37.: jáz chcu zviestí. Nesmyslné verše 54. a 55.: Kto chtie prví na sědanie, ty jáz kněz sám ustanoviu. Překladatelé němečtí zdvihli tento odpor, Svoboda přeloživ ty verše: Wer zuerst soll zum Turniere, will ich selbst, der Fürst bestimmen a hrabě Thun: Wer zum Turnier der erste soll, bestimme ich der Fürst allein. Mimo to jest ve slovích: ty jáz kněz sám ustanoviu germanismus místo: jáz kněz ustanoviu.<sup>1)</sup> Podobný nerozum jest ve verších 116. a 117.: I tu protiv sobě hnasta, hlavama v sebe vrazista. Kterak pak mohli soubojníci, sedíce na ořích, hlavama do sebe vraziti? — Střebor Ludislava zývá, m. vyzývá, Lubor na zemany zývá m. ukáže a kniení na Srpoše káže m. ukáže jsou pravé Hankiády, rovněž jako: Lubor v helm mu vrazí ránu a mečem v meč udeří ránu. Ve verši: „I na dřevci tuří hlava“ schází sloveso; ve verších: sědieše kněz před hradem v širé lúce místo n a širé lúce, a ihna Srpoš v Spytibora místo n a Spytibora jsou nevhodné preposice a ve verši: kací z vás mi najplznějí m. kteří z vás jest nevhodné zájmeno; ve verších: (sněchu sě) na hrad knězu m. ke knězu,

<sup>1)</sup> Německý přílepek sám nalézá se také v nápisě, jež dal Hanka Písni pod Vyšehradem: „Vyšehrad. Z listu na pergameně, který vydavatel sám má“ (Starob. Sklád. I, 200) a v průpovědi: domníval jsem se sám, že těch básní toliko dva dílky budou (Star. Sklád. II, VI). I slova: „Z listu na pergameně“ ukazují, že Hanka všelicos napsal, o čem nepřemýšlel.



zkusí chrabrost moju m. chrabrosti mojej, v míře válku múdo ždáti m. války, rúče meče dobysta m. mečev jsou hrubě porušená pravidla mluvnická atd. O husích nožičkách, jimiž se báseň Ludiše stala paleograficky památnou, šíře se zmiňujeme níže. O šesteru duálů sloves dle Dalimila napodobených viz str. 51. Libozvučná Hájkovská jména: Ruboš, Srpoš a Střebor pomíjíme mlčením.

### Jak dobře uměl Hanka Kralodvorský Rukopis čísti, husí nožičky vysvětlovati a chyby opravovati.

Obhájcové pravosti Kral. Rukopisu tvrdí, že Hanka neuměl ani toho rukopisu čísti a nemohl tedy býti jeho skladatelem. Jsouť však v omylu. Vložili jsme již v Jelenu, jak dobře objasnil Hanka ve verši: „podskoci nā lstiuo luti w<sup>ma</sup>“ skraceninu na = naň, kdežto Dobrovský chybně četl nam. Týmž způsobem četl Hanka i jiná slova a průpovědi, v nichž mu byla vyčítána neumělost, lépe než všichni jiní interpretové. V článku: „Hanka co čtenář Rukopisu Kralovédvorského“ v Časop. Mus. na r. 1871, (str. 411—426) vytýkají se mu zvláště tyto chyby ve čtení:

V Čestmíru neuměl prý správně čísti ani jména hlavního reka „Čestmír“, vykládaje jméno Csmír a Cstmír naskrze za „Čmír“. Ale v rukopise psáno jest sedmkrát „Csmír“, Hanka četl tedy dle písma zcela správně, jiní vykladači toho jména však četli chybně: Ctmír, Čtmír, Čsmír a Čstmír. Také bloudili velmi, majíce jméno Čestmír za pravé, kteréž nezdárně utvořil Hanka. Diplomatické jméno hrdiny té básně jest Čestimír, skraceně Ctimír, od něhož odvádí jméno osada Ctiměřice v Boleslavsku (srovnej Čestibor a Ctibor a místní jméno Ctibor v Kouřimsku). Hanka urobiv jména Čestmír a Čmír (i některá jiná jim podobná, str. 26) osvědčil velkou neznalost pravidel o tvoření jmen osobních.

V též básni, tu kde se popisuje útok vojska Nekla-nova na hrad Kruvojův, četl prý Hanka špatně slovo „urno“ ve verši: „Aj prúd Pražan urno přese zdi teče“ a

měl prý čísti „jarno“. Hanka, přijav toto slovo z krajnsko-slovenského, kde uren a vuren znamená prudce, četl ovšem správně, jiní pak vykladači, klamáni fotografií, četli nedobře, ježto takového slova v češtině není.

Třetí slovo v Záboji, jež prý Hanka chybně četl, jest „bratsie“ ve verši: Aj bratsie! ti se nám krušichu bohy. Hanka prý, nechápaje, že tento vokativ jest čísla množného, táhnouc se ke všem bojovníkům (tedy bratři), běře ho mylně v čísle jednotném (bratř), jako by se nesl ke Slavoji. Zde ovšem přestává všeliký spor, ale Hanka zajisté lépe věděl, ke komu se vokativ „bratsie“ vztahuje, nežli kdo jiný.

V Jaroslavu chybil prý Hanka ve čtení slov „jesutno“ a „jesut“ (tu sien iesutno wtatari tecie a uiesut bi chrabrost) a měl čísti iešutno a iešut, jak se ta slova ve všech spisech staročeských nalézají. Tato výtká jest spravedlivá<sup>1)</sup> a Hanka stvrdil tu chybu za svou i falešnými glosami v sl. Mater Verborum: iezzut inania a ýesutni vanus. Avšak Hanka četl v Kral. Ruk. dobře, ale četl chybně v kapitolním Alexandru, v Marii Magdaleně a v Desateru kázání božích, kdež neznaje oněch slov v prepise těch básní z š všude udělal s, a to ve verších: Wsak sě wsě gesiutně děge (Starob. Sklád. II, 257), wzdwiłni kámen gesutnosti (tamtéž II, 44), aby gméne — wgesiut ani wzywał (tamtéž I, 105). Z těchto básní přenesl slova iesutno a iesut do Kral. Ruk., jako do něho přenesl z kapitolního Alexandra sloveso „zaměšiti sě“, jemuž nerozuměl.

V Jaroslavu četl prý také Hanka falešně sloveso „roznoichu“ ve verši: „Tako tatere sě rozuoichu“. V rukopise jest v tom místě škrabáno a nepochybně z u udělano n, což nyní těžko rozeznati, však Hanka věděl dobře, která litera tam náleží. Znaže totiž z básní v Star. Sklád. slovo

<sup>1)</sup> Již také Dobrovský r. 1818 vytknul Hankovi slova gesit a a gesiut za chybná místo gessit a gessiut tolik co gessiutně in vanum. (Starob. Sklád. II, XXXVI); však svéhlavý Hanka nedbal výtky svého mistra a podržel jesut a jesutno ve všech vydáních Kral. Rukopisu až do roku 1861.

zněj a zjistiv tuto znalost glosou falešnou v sl. Mat. Verborum (znoj aestus), udělal si sloveso rozznojiti, tolik co rozpáliti a pojal je jako nalíčenou starožitnost do rukopisu. Výklad jiných čtenářů „rozvojichu“ jest tedy lichý, poněvadž ani toho slovesa ani slovesa „vojiti“ nestává.

Ale ani prý neuměl Hanka v básních Kralodvorských dělití průpovědí pomocí interpunktace, rozděliv v Záboji verše 126—128 v novočeském výkladě (1819) takto:

I vyrazil Záboj s hořícíma očima v Luděka,  
měří dub proti dubu,  
viděti z celého lesa.

Pravda jest ovšem, že jsou tyto verše špatně rozděleny; ale to jest tím, že jsou již v konceptu skladatelově spleteny, jako mnohé jiné verše v Kral. Rukopise. Jasnosti jim nedodalo ani rozdělení, o které se pokusili pozdější vysvětlitelé těch veršů touto interpunkací:

i vyrazi Záboj  
hořícíma očima v Luděk měří:

dub protiv dubu zřieti ze všeho lesa,

aniž ty verše nabyly srozumitelnosti německým překladem Svobodovým a Thunovým.

Na konec připomínáme, čeho si posud málo povšimnuto, že Hanka v prvním vydání Kral. Ruk. (1819) četl také pravidelně jméno vůdce vojska německého v Záboji, psaného v rukopise Ludiek, novočesky „Ludík“, t. j. Ludvík.

Uměl tedy Hanka přes všechno popírání Kral. Rukopis výborně čísti a neměl zapotřebí, choditi z té příčiny k Dobrovskému do školy. Ale nejen jako čtenář písma, nébrž i jako znatel neobyčejných znamení písarských a objasňovatel míst nesrozumitelných Hanka chvalně se osvědčil. Nepozorný písař Kral. Rukopisu nadělal, jak jsme nejednou podotli, mnoho chyb, větších i menších. Zvláště škaredé tři chyby přihodily se mu v Ludiši a Luboru, kde pominuv některá slova, napsal je za slovy následujícími a sevřel pak slova, která se měla nazad přeložiti, husími nožičkami. Verše takto nedbale psané jsou č. 65: ikaze kníez „suím“, zemanō, č. 95: otnesu íeí „zdrahí“, chlapí a

č. 139: „zduboueho,“ uíenec lístíe. Co by ty husí nožičky v tomto způsobu v starých spisech nevídané znamenaly, toho čiperný Hanka hned se domyslí i podal dotčené verše v Kral. Ruk. r. 1819 takto opravené: ikaze kníez zemanů suím, otnesu íeí chlapi zdrahí, uíenec zduboueho lístíe.

Rovněž tak porozuměl Hanka týmž husím nožičkám, když jich k užásnutí paleografů užil také písař Zlomku evangelium sv. Jana z X. století ve verši: ipridehu ne „dļę,“ iha toli, naznačiv jimi, že se má preposice „dle“ položit za statné jméno (Jesusa-dle), jakož jest položena za ním v jiných starých památkách, v Libušině Soudu: plzně — dle a rozenia-dle, v Kral. Rukopise: dceře-dle a Luděkova-dle slova a ve falš. Žaltáři Mus.: zákona-dle. Hanka vydav ten zlomek tiskem (v Časop. Mus. na r. 1829, II, 36) věrně se dle tohoto „vtipse“ zachoval a přeložil předložku „dle“ i s husími nožičkami nazad (iha „dle,“). Mnohem větší důmysl dal Hanka i bez husích nožiček na jevo v Libušině Soudu vysvětlením veršů č. 24.: roda stara tetui popelova a č. 95: roda stara ietui popelova. Puchmayer, Dobrovský a Jungmann domáhali se nadarmo smyslu jich, ale Hanka objasnil je bez namáhání; ve slově tetui poznal chybu písařovu (místo ietui), ietui vyložil za dialektické, místo uietui (větvi), jak se mluví ve východních Čechách (v krajině jeho otčiny), a přeloživ to slovo na první místo vykroužil uhlazený novočeský verš: větve starého rodu Popelova (Krok 1821, II, 51). — Konečně i v pověstném Mastičkáři podal důkaz svého umění korektorského. Písař té „drahocenné památky“, neodevzdávaje si v nedbalosti nic od písaře Kral. Ruk. a Libušina Soudu opsal verše 252. a 253. chybně takto:

gens gest tyrpyel za ny za wsye  
na swem tyele lutne rany;

Hanka poznal opět z vyššího vnuknutí, že tu jsou slova v nepořádek uvedená a zkažená a dal těm veršům tuto opravenou formu (Starob. Sklád. 1823, V, 211):

genž gest tyrpiel za wše za ny  
na swém tiele luté rány.

I klademe otázku: Byl by Hanka dovedl Kral. Rukopis, Evangelium sv. Jana, Libušin Soud a Mastičkáře tak správně čísti a chyby v těchto spisech opravovati, kdyby nebyl všech těch falsátů skladatelem nebo písařem?

### Jiné doplňky a opravy.

Str. 3. Dole ke slovům „bez obalu pověděl“, připojeno buď pod čarou toto poznamenání:

1) Že tomu tak jest a že Hanka svou vlastní práci ze zákoutí u jarmary v kostelní věži Kralodvorské vytáhl, o tom svědčí bážlivost a skoupost na slova, s kterou podal zprávu o svém nálezu u veřejnost. Jakož se nyní teprv dovídáme, vybídl jej Dominik Kynský, obdržev od něho vědomost „o šťastně nalezeném rukopise“ a výpis z něho, v listě, daném v Brně dne 29. prosince 1817 (Časop. Mus. na r. 1881, str. 107), „aby neopominul v předmluvě k tomu nad zlato vzácnějšímu klenotu své příhody při nalezení jeho vypravovati“, kterémuž vybídnutí však Hanka naprosto nevyhověl. První oznámení o Kral. Ruk. učinil jen mimochodem v předmluvě ke II. dílu Starob. Sklád. dne 1. února 1818 těmito slovy: „Především také nebude zde nepříhodno oznámiti, že sem i já na podzim (16. září nebylo ještě na podzim a kromě toho vynechán tu rok) v Kralové Dvoře nad Labem převzácný nejstarší rukopis šťastně prachu a molům vychvátil a jej co nejdříve ozdobně vydám“. Ještě kratěji pronesl se Hanka o tom svém štěstí v předmluvě ke Kral. Rukopisu, psané dne 16. září 1818, kdež praví: „Bylo to vloni dne 16. září, co sem poklad ten v Kralové Dvoře ve sklepě v kostelní věži, přebíraje se v Žižkovských střelách, našel“ 1). Pročež spravedlivě toužil Jungmann ve svém nadšeném návěští o Kral. Rukopise, podaném po pěti letech od jeho objevení v Dobroslavu na r. 1822 (II, 28) na to záhadně mlčení, i bylť mu s podivením, že po onu dobu „nikdo (vyjmouse prostě ohlášeni v Zvěstovateli) o tom drahém nálezu slova veřejně nepronesl“. Teprv r. 1845, tedy po 28 letech, když pamětníci Kralodvorští z r. 1817 nebyli již mezi živými, odvážil se Hanka a vypravoval ony vymyšlené věci při nalezení rukopisu zběhlé, o kterých se dočítáme v předmluvě Šafaříkové ke Kral. Rukopisu (1845) a v pojednání Nebeského o témž rukopise v Časop. Musejním na r. 1852 (III, 142). Kterýmžto vypravováním, odporujícím docela tomu, co byl o tom napsal r. 1817 Dobrovskému, odsoudil zapomněnlivý Hanka jak sebe tak i svůj rukopis.

Str. 17, ř. 21. Článek: „Třas osěde — vrahův“ buď pominut a taktéž na str. 19 dle článku: „V Jelenu — vrahův sluky“.

Str. 79, ř. 1. Ke slovům „silnú pěstů“ přidáno buď pod čarou toto připomenutí:

1) Takové průpovědi bez slovesa, fráse nejasné a nemotorné, nevhodná epitheta, chyby gramatické a syntaktické, též germanismy nacházejí se v hojnosti také v předmluvě Hankově ke Kral. Rukopisu (1819) a v Písni pod Vyšehradem (1816), vysvědčující zřejmě společného původu. Z oně předmluvy uvádíme: Mnohý statečný rytíř básnil svou píseň, naši Lumírové a Zábojové zpívali slavné činy; k politování jest ztráta m. litovati jest ztráta; jaká radost hnula srdcem mým, spatře, že to česky, m. když jsem spatřil, že jest to česky; starobylý hrdina; máme Ha ty naše slunce m. máme píseň Ha ty etc.; pro lepší porozumění starého jazyka odsílám na I. díl

1) Takové ostýchavé a krátké návěští (o pěti řádcích) podal Hanka také o nálezení Mastičkáře (Star. Sklád. V, 8).

Star. Sklád. m. pro lepší vyrozumění starému jazyku ukazují čtenářům k I. dílu Star. Sklád.; jak zrostala radost ta, když sem čím dále tím více nacházel a v. j. V Písni pod Vyšehradem připomínají identičnost autora této písně a básně Zbyhoň předkem verše; na przyekrzye stoiyesz na skaalye stoiyesi; tak bylo psáno původně (Dobrovského Historie lit. čes., str. 109), Hanka však, poznav nepochybně, že chybil v opakování preposice na před jménem přídavným a statným, vyškral slovo skaalye a napsal podruhé: przyekrzye (Star. Sklád. I, 200), učiniv tu první nezdařilou zkoušku ve škrazení. Jiné zřejmě známky společného autorství jsou: Po kraiyu rzyeky — stoyie syela hurastya, pochlaдецzek mil; hurastye, t. j. chvrastie jest slovo srbské a chrastí = nízké křoví nestojí jako strom, nébrž roste či jest na kraji řeky; pochlaдеček jest Hankou nově utvořené slovo, mil místo milý gramatický poklések a obě slova bez slovesa nedávají smyslu. — Kako srdeczko radost, zzyal yeho czyuye, jest popleteno místo: kako jeho srdečko radost a žal čuje; vsyeliky živok, živok jest slovo ruské; slayeczek malyi, ovšem že slavíček není velký; kdye draha hodye germ. m. kde milá chodí; pomyluy huda germ. erbarme dich des Armen m. smiluj se nad ubohým a v. j.

Str. 81, ř. 8., po slově „připomínáme“ buď doloženo: Toliko v Životě sv. Kateřiny nachází se slovo „děva“ ve verších 2251 a 2741; tento život však vyšel tiskem na světlo teprv r. 1860 a orthografie Husova r. 1857; falsátor nemohl tedy r. 1817 slova „děva“ z těchto spisů užíti.

### Závěrek.

Z toho, co jsme v Dodavcích výše připojených vyložili, vychází jasně, že V. Hanka jest skladatelem nejen šesti písní Kral. Rukopisu, jak jsme ve spise důkazy toho podali, ale i skladatelem Zbyhoně, Jelena a Ludiše. Však ani básně historické nejsou složeny bez jeho přičinění, onť zajisté přioděl je v roucho staročeské a V. Svoboda poskytl mu k nim jenom novočeské osnovy. Tím opravujeme, co jsme napřed ve spise o účastenství Svobodově jinak pověděli, vztahující jmenovitě to, co jsme uvedli na str. 48—53 o pramenech, z nichž Svoboda vážil slova a fráse, vesměs k Hankovi.

Jakož pak důvody v Dodavcích přivedenými znovu jest stvrzen novověký původ Kral. Rukopisu, tedy žádáme, aby tento nový výrobek byl konečně ze staročeské literatury vyloučen a vyňatky z něho v čítankách školních aby přeloženy byly v obnovené formě do nové doby. Též pronášíme snažné přání, aby sepsána byla nová mluvnice staročeská, založená na pravých památkách XIV. století, z níž by vyvrženy byly doklady z veškerých falsátů Hankových, aby studující nebyli příště již týráni pamatováním sobě a vykládáním slov nesmyslných, jinde nevidaných, slov ruských, srbských a polských, forem mluvnici odporujících, nesprávných konstrukcí a pomatených frází.

## OPRAVA.

Str. 31, řád. 14., místo slov: „v Míru Evropy — a potom v“ polož „v Svobodových“

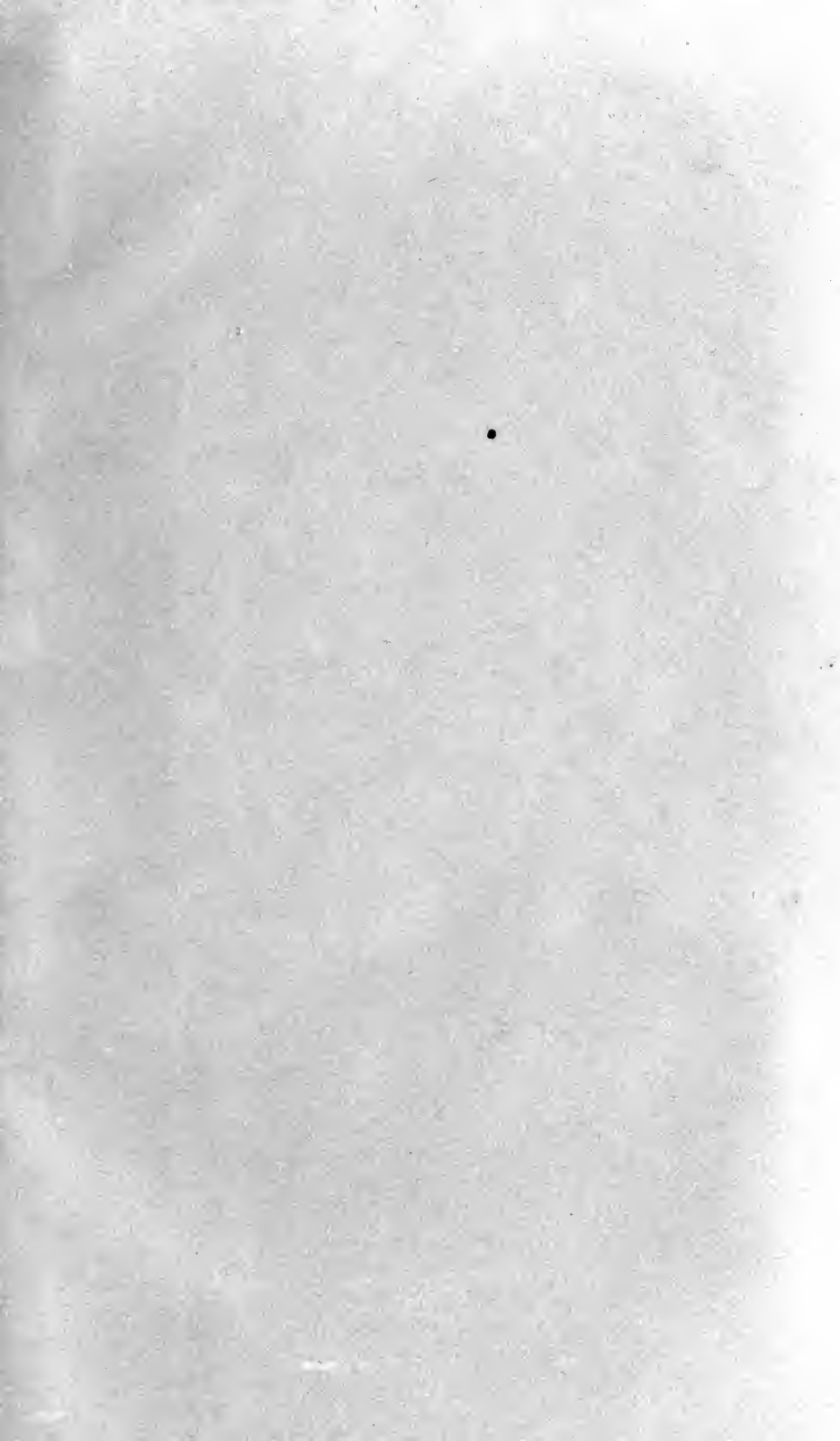
Str. 31, řád. 17., po slově „chrabrost“ dodej „a to“.

„ 31, „ 20., „ „ „rukú“ „ Pak se nalézají ve Svobodově Odě na mír Evropy r. 1819 předělané ve verši: Chrabrého nesnadno Slovana zmoci.

Str. 41, řád. 17., po slově „udělal“ dodej „Svobodovi“









PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

PG  
5022  
S45

Sembera, Alois Vojtěch  
Kdo sepsal Kralodvorský  
rukopis 1817?

